



Aklat-Gabay ng Miyembro

Kung ano ang dapat ninyong malaman
tungkol sa inyong mga benepisyo

Pinagsamang Katibayan ng Pagkakasakop (EOC) at Form
para sa Itinatakdang Pagbibigay ng Mahalagang

Medi-Cal

08-85213

Last Updated:

Handa kayong Tulungan ng aming Yunit para sa mga Serbisyo sa mga Miyembro

Tawagan kami sa **1-800-750-4776**
(walang bayad) o sa **650-616-2133**

May Kapansanan sa Pandinig:
TTY **1-800-735-2929** o i-dial ang **7-1-1**

Lunes hanggang Biyernes
Telepono: 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m.
Mga oras ng opisina: 8:00 a.m.
hanggang 5:00 p.m.

Paghiling para sa Pagkakalimbag na may Malalaking Letra

Kung gusto ninyong makakuha ng librong ito na malalaki ang mga letra sa pagkakalimbag, mangyaring tawagan ang mga Serbisyo para sa mga Miyembro

Pahayag tungkol sa pagiging pribado ng impormasyon

Tinitiyak ng Health Plan of San Mateo ang pagiging pribado ng inyong medikal na rekord. Para sa karagdagang katanungan at impormasyon, mangyaring tawagan ang Mga Serbisyo para sa mga Miyembro.

Our Member Services department is Available to Help You

Call us at **1-800-750-4776** (toll free)
or **650-616-2133**

Hearing Impaired:
TTY **1-800-735-2929** or dial **7-1-1**

Monday-Friday:
Phone 8:00am-6:00pm
Office hours 8:00am-5:00pm

Large-print Request

If you would like a large-print copy of this book, please call Member Services

Privacy Statement

Health Plan of San Mateo ensures the privacy of your medical record. For questions and more information, please call Member Services.

Nuestra Unidad de Servicios al Miembro está disponible para ayudarlo

Llámenos al **1-800-750-4776** (número telefónico gratuito) o al **650-616-2133**

Miembros con dificultades auditivas:
TTY **1-800-855-3000** o marque el **7-1-1**

De lunes a Viernes:
Por teléfono 8:00am-6:00pm
Horario de oficina 8:00am-5:00pm

Solicitud de impresión en caracteres grandes

Si desea una copia de este manual en letra grande, llame al Departamento de Servicios al Miembro.

Declaración de privacidad

El Health Plan of San Mateo garantiza la privacidad de su registro médico. Si tiene alguna pregunta o desea obtener más información, llame a Servicios al Miembro.

我們的會員服務部可為您提供協助

請撥打我們的電話 **1-800-750-4776**
(免費) 或 **650-616-2133**

有聽力障礙者:
TTY **1-800-735-2929** 或撥 **7-1-1**

星期一到星期五
電話: 上午 8:00 至晚上 6:00
辦公室服務時間: 上午 8:00 至下午 5:00

大字版需求

若您需要本手冊的大字版, 請致電會員服務部

隱私權聲明

聖馬刁健康計劃 (HPSM) 會為您保密病歷資訊。如有疑問或需要更多資訊, 請致電會員服務部

Iba pang wika at format

Iba pang wika

Makukuha ninyo itong Aklat-Gabay ng Miyembro at iba pang materyal ng plano sa iba pang wika nang wala kayong babayaran. Nagbibigay ang HPSM ng mga nakasulat na salin mula sa mga kuwalipikadong tagasalin. Tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1). Libre ang pagtawag. Basahin itong Aklat-Gabay ng Miyembro para malaman pa ang tungkol sa mga serbisyo ng tulong sa wika para sa pangangalaga sa kalusugan, tulad ng mga serbisyo ng tagasalin at pagsasaling-wika.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Iba pang format

Makukuha ninyo ang impormasyong ito nang libre sa iba pang format, tulad ng braille, 20-point font na malalaking print, audio, at mga accessible na electronic na format nang wala kayong gagastusin. Tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1). Libre ang pagtawag.

Mga serbisyo ng tagasalin

Ang HPSM ay nagbibigay ng mga serbisyo sa pasulat at pasalitang pagsasalin mula sa isang kuwalipikadong tagasalin, nang 24 na oras, nang wala kayong gagastusin. Hindi ninyo kailangang gumamit ng isang miyembro ng pamilya o kaibigan upang magsilbi bilang tagasalin ninyo. Hindi namin hinihikayat ang paggamit ng mga menor de edad bilang mga tagasalin, maliban na lang kung emergency. May magagamit kayong serbisyo ng tagasalin, pangwika at kultura nang wala kayong gagastusin. Makakahingi kayo ng tulong nang 24 na oras bawat araw, 7 araw bawat linggo. Para sa tulong sa wika o para makuha ang aklat-gabay na ito sa ibang wika, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1). Libre ang pagtawag.




Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

ATTENTION: If you need help in your language, call 1-800-750-4776 (TTY: 1-800-735-2929 or 7-1-1). Aids and services for people with disabilities, like documents in braille and large print, are also available. Call 1-800-750-4776 (TTY: 1-800-735-2929 or 7-1-1. These services are free.

يُرجى الانتباه: إذا احتجت إلى المساعدة بلغتك، فاتصل بـ 1-800-750-4776 (TTY: 1-800-735-2929). تتوفر أيضًا المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة بريـل والخط الكبير. اتصل بـ 1-800-750-4776 (TTY: 1-800-735-2929). هذه الخدمات مجانية.

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ: Եթե Ձեզ օգնություն է հարկավոր Ձեր լեզվով, զանգահարեք 1-800-750-4776 (TTY:1-800-735-2929): Կան նաև օժանդակ միջոցներ ու ծառայություններ հաշմանդամություն ունեցող անձանց համար, օրինակ՝ Բրայլի գրատիպով ու խոշորատառ տպագրված նյութեր: Չանզանահարեք 1-800-750-4776 (TTY:1-800-735-2929): Այդ ծառայություններն անվճար են:

ចំណាំ: បើអ្នក ត្រូវ ការជំនួយ ជាភាសា របស់អ្នក សូម ទូរស័ព្ទទៅលេខ 1-800-750-4776 (TTY:1-800-735-2929)។ ជំនួយ និង សេវាកម្ម សម្រាប់ ជនពិការ ដូចជាឯកសារសរសេរជាអក្សរធំ សម្រាប់ជនពិការភ្នែក ឬឯកសារសរសេរជាអក្សរតូច ក៏អាចរកបានផងដែរ។ ទូរស័ព្ទមកលេខ 1-800-750-4776 (TTY:1-800-735-2929)។ សេវាកម្មទាំងនេះមិនគិតថ្លៃឡើយ។

 Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

请注意：如果您需要以您的母语提供帮助，请致电 1-800-750-4776 (TTY: 1-800-735-2929)。另外还提供针对残疾人士的帮助和服务，例如盲文和需要较大字体阅读，也是方便取用的。请致电 1-800-750-4776 (TTY: 1-800-735-2929)。这些服务都是免费的。

توجه: اگر می‌خواهید به زبان خود کمک دریافت کنید، با 1-800-750-4776 (TTY: 1-800-735-2929) تماس بگیرید. کمک‌ها و خدمات مخصوص افراد دارای معلولیت، مانند نسخه‌های خط بریل و چاپ با حروف بزرگ، نیز موجود است. با 1-800-750-4776 (TTY: 1-800-735-2929) تماس بگیرید. این خدمات رایگان ارائه می‌شوند.

ध्यान दें: अगर आपको अपनी भाषा में सहायता की आवश्यकता है तो 1-800-750-4776 (TTY: 1-800-735-2929) पर कॉल करें। अशक्तता वाले लोगों के लिए सहायता और सेवाएं, जैसे ब्रेल और बड़े प्रिंट में भी दस्तावेज़ उपलब्ध हैं। 1-800-750-4776 (TTY: 1-800-735-2929) पर कॉल करें। ये सेवाएं निःशुल्क हैं।

CEEB T00M: Yog koj xav tau kev pab txhais koj hom lus hu rau 1-800-750-4776 (TTY: 1-800-735-2929). Muaj cov kev pab txhawb thiab kev pab cuam rau cov neeg xiam oob qhab, xws li puav leej muaj ua cov ntawv su thiab luam tawm ua tus ntawv loj. Hu rau 1-800-750-4776 (TTY: 1-800-735-2929). Cov kev pab cuam no yog pab dawb xwb.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

注意日本語での対応が必要な場合は 1-800-750-4776

(TTY:1-800-735-2929)へお電話ください。点字の資料や文字の拡大表示など、障がいをお持ちの方のためのサービスも用意しています。1-800-750-4776 (TTY:1-800-735-2929)へお電話ください。これらのサービスは無料で提供しています。

유의사항: 귀하의 언어로 도움을 받고 싶으시면 1-800-750-4776 (TTY:1-800-735-2929) 번으로 문의하십시오. 점자나 큰 활자로 된 문서와 같이 장애가 있는 분들을 위한 도움과 서비스도 이용 가능합니다. 1-800-750-4776 (TTY: 1-800-735-2929) 번으로 문의하십시오. 이러한 서비스는 무료로 제공됩니다.

ປະກາດ:

ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນພາສາຂອງທ່ານໃຫ້ໂທຫາເບີ 1-800-750-4776 (TTY:1-800-735-2929).

ຍັງມີຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອແລະການບໍລິການສໍາລັບຄົນພິການ ເຊັ່ນເອກະສານທີ່ເປັນອັກສອນນູນແລະມິໂຕພິມໃຫຍ່ ໃຫ້ໂທຫາເບີ 1-800-750-4776 (TTY:1-800-735-2929).

ການບໍລິການເຫຼົ່ານີ້ບໍ່ຕ້ອງເສຍຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃດໆ.

LONGC HNYOUV JANGX LONGX OC: Beiv taux meih qiemx longc mienh tengx faan benx meih nyei waac nor douc waac daaih lorx taux 1-800-750-4776 (TTY: 1-800-735-2929). Liouh lorx jauv-louc tengx aengx caux nzie gong bun taux ninh mbuo wuaaic fangx mienh, beiv taux longc benx nzangc-pokc bun hluo mbiutc aengx caux aamz mborqv benx domh sou se mbenc nzoih bun longc. Douc waac



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

daaih lorx 1-800-750-4776 (TTY:1-800-735-2929). Naaiv deix nzie weih gong-bou jauv-louc se benx wang-henh tengx mv zuqc cuotv nyaanh oc.

ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਤਾਂ ਕਾਲ ਕਰੋ 1-800-750-4776 (TTY:1-800-735-2929). ਅਪਾਹਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬ੍ਰੇਲ ਅਤੇ ਮੋਟੀ ਛਪਾਈ ਵਿੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼, ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਕਾਲ ਕਰੋ 1-800-750-4776 (TTY: 1-800-735-2929). ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ।

ВНИМАНИЕ! Если вам нужна помощь на вашем родном языке, звоните по номеру 1-800-750-4776 (TTY:1-800-735-2929). Также предоставляются средства и услуги для людей с ограниченными возможностями, например документы крупным шрифтом или шрифтом Брайля. Звоните по номеру 1-800-750-4776 (линия 1-800-735-2929). Такие услуги предоставляются бесплатно.

ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al 1-800-750-4776 (TTY: 1-800-735-2929). También ofrecemos asistencia y servicios para personas con discapacidades, como documentos en braille y con letras grandes. Llame al 1-800-750-4776 (TTY:1-800-735-2929). Estos servicios son gratuitos.

ATENSIYON: Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, tumawag sa 1-800-750-4776 (TTY:1-800-735-2929). Mayroon ding mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, tulad ng mga dokumento sa braille at malaking print. Tumawag sa 1-800-750-4776 (TTY:1-800-735-2929). Libre ang mga serbisyong ito.

โปรดทราบ: หากคุณต้องการความช่วยเหลือเป็นภาษาของคุณ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข 1-800-750-4776 (TTY:1-800-735-2929) นอกจากนี้ ยังพร้อมให้ความช่วยเหลือและบริการต่าง ๆ สำหรับบุคคลที่มีความพิการ เช่น เอกสารต่าง ๆ ที่เป็นอักษรเบรลล์และเอกสารที่พิมพ์ด้วยตัวอักษรขนาดใหญ่



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข 1-800-750-4776 (TTY:1-800-735-2929)
ไม่มีค่าใช้จ่ายสำหรับบริการเหล่านี้

УВАГА! Якщо вам потрібна допомога вашою рідною мовою, телефонуйте на номер 1-800-750-4776 (TTY:1-800-735-2929). Люди з обмеженими можливостями також можуть скористатися допоміжними засобами та послугами, наприклад, отримати документи, надруковані шрифтом Брайля та великим шрифтом. Телефонуйте на номер 1-800-750-4776 (TTY:1-800-735-2929). Ці послуги безкоштовні.

CHÚ Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi số 1-800-750-4776 (TTY:1-800-735-2929). Chúng tôi cũng hỗ trợ và cung cấp các dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi Braille và chữ khổ lớn (chữ hoa). Vui lòng gọi số 1-800-750-4776 (TTY:1-800-735-2929). Các dịch vụ này đều miễn phí.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Maligayang pagdating sa HPSM!

Salamat sa pagsali sa Health Plan of San Mateo (HPSM). Isang planong pangkalusugan ang HPSM para sa mga taong may Medi-Cal. Nakikipagtrabaho ang HPSM sa Estado ng California para matulungan kayo na makuha ang kailangan ninyong pangangalaga ng kalusugan. Ang HPSM ang inyong plano sa seguro sa pinamamahalaang pangangalaga ng Medi-Cal. Naging miyembro kayo ng HPSM nang naaprobahan kayo sa Medi-Cal ng Ahensiya ng Serbisyong Pantao ng San Mateo County (San Mateo County Human Services Agency) o sa pamamagitan ng programa ng Pinansiyal na Suporta mula sa Seguridad Panlipunan (Supplemental Security Income, SSI). Ang inyong mga batayang benepisyo sa Medi-Cal ay pareho nang sa iba pang mga tumatanggap ng Medi-Cal sa California, pero may access din kayo sa mga karagdagang serbisyo.

Aklat-Gabay ng Miyembro

Tungkol ang Aklat-Gabay ng Miyembro na ito sa inyong pagkakasakop sa HPSM. Pakibasa ito nang maingat at kompleto. Matutulungan kayo nitong unawain ang inyong benepisyo, ang mga serbisyong makukuha ninyo, at kung paano tumanggap ng pangangalagang kailangan ninyo. Ipinapaliwanag din nito ang inyong mga karapatan at tungkulin bilang miyembro ng HPSM. Kung may mga espesyal kayong pangangailangang pangkalusugan, tiyaking nabasa ninyo ang lahat ng seksiyon.

Ang Aklat-Gabay ng Miyembro na ito ay tinatawag ding Pinagsamang Katibayan ng Pagkakasakop at Form para sa Itinatakdang Pagbibigay ng Mahalagang Impormasyon (Combined Evidence of Coverage and Disclosure Form). Isa itong buod ng mga tuntunin at patakaran ng HPSM rules at batay ito sa kontrata sa pagitan ng HPSM at ng Departamento ng mga Serbisyo para sa Pangangalagang Pangkalusugan (Department of Health Care Services, DHCS). Kung gusto ninyo ng higit pang impormasyon, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag.

O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Maligayang pagdating sa HPSM!

Sa Aklat-Gabay ng Miyembrong ito, tinatawag minsan ang HPSM bilang “kami” o “namin.” Tinatawag minsan ang Mga Miyembro bilang “ikaw.” May ilang naka-capitalize na salita na may espesyal na kahulugan sa Aklat-Gabay ng Miyembrong ito.

Para humingi ng kopya ng kontrata sa pagitan ng HPSM at DHCS, tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1). Puwede rin kayong humingi ng isa pang kopya ng Aklat-Gabay ng Miyembro nang libre. Puwede rin ninyong makita ang Aklat-Gabay ng Miyembro sa website ng HPSM sa www.hpsm.org/member/medi-cal/. Puwede rin kayong humingi ng libreng kopya ng mga di-propitaryong klinikal at administratibong patakarán at pamamaraan ng HPSM. Makikita rin ang mga ito sa website ng HPSM.

Kontakin kami

Narito ang HPSM para tumulong. Kung mayroon kayong mga tanong, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag.

Puwede rin kayong bumisita online anumang oras sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Salamat po,

Health Plan of San Mateo
801 Gateway Boulevard, Suite 100
South San Francisco, CA 94080



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Talaan ng mga nilalaman

Iba pang wika at format	1
Iba pang wika	1
Iba pang format	2
Mga serbisyo ng tagasalin	2
Maligayang pagdating sa HPSM!	8
Aklat-Gabay ng Miyembro	8
Kontakin kami	9
Talaan ng mga nilalaman	10
1. Pagsisimula bilang isang miyembro	13
Kung paano humingi ng tulong	13
Sino ang maaaring maging isang miyembro	14
Mga Identification (ID) card.....	14
2. Tungkol sa inyong plano ng kalusugan.....	17
Malawakang pananaw sa planong pangkalusugan	17
Paano gumagana ang inyong plano	18
Mga estudyanteng lumipat sa bagong county o sa labas ng California ...	19
Pagpapatuloy sa pangangalaga	21
Mga Gastusin	24
3. Kung paano makakukuha ng pangangalaga	29
Pagkuha ng mga serbisyo sa pangangalaga ng kalusugan	29
Tagabigay ng serbisyo sa pangunahing pangangalaga (Primary care provider, PCP)	30
Samahan ng mga tagabigay ng serbisyo (provider network).....	35
Mga appointment.....	45
Pagpunta sa inyong appointment	45
Pagkansela at pagpapa-reschedule	46
Bayad	46
Mga Referral.....	48
Paunang pag-apruba (paunang awtorisasyon).....	50



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). AngHPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag.

O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa

www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Mga pangalawang opinyon.....	52
Pangangalaga ng maselang kaso	53
Agarang pangangalaga	57
Emergency na pangangalaga.....	58
Linya ng Pagpapayo ng Nurse	60
Mga nauna nang naitakdang kautusan (advance directive)	60
Donasyon ng organ at tissue.....	61
4. Mga Benepisyo at Serbisyo	62
Ano ang mga sakop ng inyong planong pangkalusugan	62
Mga benepisyo ng Medi-Cal na sakop ng HPSM	67
Iba pang benepisyo at programang sakop ng HPSM	96
Iba pang programa at serbisyo ng Medi-Cal.....	104
Mga serbisyong hindi ninyo makukuha sa pamamagitan ng HPSM o Medi-Cal	110
Ebalwasyon ng mga bago at kasalukuyang teknolohiya	111
5. Pangangalaga sa mga bata at kabataan	113
Mga pediatric na serbisyo (Mga batang wala pang 21 taong gulang).....	113
Mga well-child na pagpapatingin para sa kalusugan at pangangalaga sa pag-agap sa sakit	114
Pag-eeksamen sa dugo para sa pagkalason sa lead	116
Tulong sa pagkuha ng mga serbisyo sa pangangalaga sa mga bata at kabataan.....	116
Iba pang serbisyong makukuha ninyo sa pamamagitan ng Bayad Kapalit ng Serbisyo (Fee-For-Service, FFS) na Medi-Cal o iba pang programa	117
6. Pag-uulat at paglutas ng mga problema.....	118
Mga Reklamo	119
Mga apela.....	121
Kung ano ang dapat ninyong gawin sakaling hindi kayo sang-ayon sa pasya sa apela	123
Mga Reklamo at Independiyenteng Pagrerepasong Medikal (Independent Medical Review, IMR) mula sa Departamento ng Pinamamahalaan na Pangangalagang Pangkalusugan (Department of Managed Health Care, DMHC).....	124
Mga Pagdinig ng Estado	126
Panloloko, pagsasayang, at pag-abuso.....	127



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

7. Mga karapatan at responsibilidad	130
Ang inyong mga karapatan.....	130
Ang inyong mga responsibilidad.....	132
Abiso ng Kawalan ng Diskriminasyon (non-discrimination)	134
Mga paraan para makalahok bilang isang miyembro	137
Abiso sa mga Pamamalakad Hinggil sa Pagkapribado	138
Pabatid tungkol sa mga batas	151
Abiso tungkol sa pagiging bilang panghuling dinudulugan na tagapagbayad (payer of last resort) ng Medi-Cal, iba pang pagbawi ng pagkakasakop ng kalusugan at tort.....	151
Abiso tungkol sa pagbawi mula sa ari-arian (Notice about estate recovery)	152
Paunawa ng Aksiyon	153
Koordinasyon ng Benepisyo sa Iba Pang Pagkakasakop ng Kalusugan	154
Programa para sa Pagbabayad ng Hulog sa Seguro (OHC Premium Payment Program; OHCPPP)	155
Maaaring kuwalipikado kayo sa pagkakasakop na Medicare at Medi-Cal kung kayo ay:.....	156
Relasyon sa Pagitan ng Mga Partido	157
8. Mga importanteng numero at salitang dapat malaman	158
Mga Importanteng Numero ng Telepono.....	158
Mga salitang dapat malaman	158



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

1. Pagsisimula bilang isang miyembro

Kung paano humingi ng tulong

Gusto ng HPSM na maging masaya kayo sa inyong pangangalaga sa kalusugan. Kung mayroon kayong mga katanungan o alalahanin tungkol sa pangangalaga sa inyo, gusto kayong pakinggan ng HPSM!

Mga Serbisyo para sa Miyembro

Narito ang Mga Serbisyo para sa Miyembro ng HPSM para tulungan kayo. Magagawa ng HPSM ang mga sumusunod:

- Sagutin ang mga tanong tungkol sa inyong planong pangkalusugan at mga sakop na serbisyo ng HPSM
- Tumulong sa inyong pumili o palitan ang tagabigay ng serbisyo sa pangunahing pangangalaga (primary care provider, PCP)
- Sabihan kayo kung saan makakakuha ng pangangalagang kailangan ninyo
- Tulungan kayong makakuha ng mga serbisyo ng tagasalin kung hindi kayo nagsasalita ng Ingles
- Tulungan kayong makakuha ng impormasyon sa iba pang wika at format
- Tumulong sa mga problema na mayroon kayo sa inyong mga serbisyo para sa pangangalaga ng kalusugan
- Tumulong sa mga usapin sa pagsingil
- Gawing pinakabago ang impormasyon tungkol sa inyong tirahan at sa pagkontak sa inyo

Kung kailangan ninyo ng tulong, tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Toll free ang pagtawag. Dapat tiyakin ng HPSM na hindi lalampas nang 10 minuto ang paghihintay ninyo habang tumatawag.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Puwede rin ninyong bisitahin ang Mga Serbisyo para sa Miyembro online anumang oras sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Sino ang maaaring maging isang miyembro

Maaaring may programa ng Medicaid ang bawat estado. Sa California, tinatawag na **Medi-Cal** ang Medicaid.

Kuwalipikado kayo sa HPSM dahil kuwalipikado kayo sa Medi-Cal at nakatira sa San Mateo County. Kung mayroon kayong anumang tanong tungkol sa inyong pagiging kuwalipikado sa Medi-Cal, tawagan ang Ahensiya ng Serbisyong Pantao ng San Mateo County sa 1-800-223-8383. Puwede rin kayong maging kuwalipikado sa Medi-Cal sa pamamagitan ng Social Security dahil nakakatanggap kayo ng SSI o SSP.

Para sa mga tanong tungkol sa Social Security, tawagan ang Social Security Administration sa 1-800-772-1213. O pumunta sa <https://www.ssa.gov/locator/>.

Transisyonal na Medi-Cal

Ang Transisyonal na Medi-Cal ay tinatawag ding “Medi-Cal para sa mga taong nagtatrabaho.” Puwede kayong makakuha ng Transisyonal na Medi-Cal kung nahinto ang pagkuha ninyo ng Medi-Cal dahil:

- Nagsimula kang kumita ng mas maraming pera, o
- Nagsimulang makatanggap ang inyong pamilya ng karagdagang suporta para sa anak o asawa.

Puwede kayong magtanong tungkol sa kung paano magiging kuwalipikado para sa Transisyonal na Medi-Cal sa inyong lokal na opisina ng mga serbisyong pangkalusugan at pantao sa:

<https://www.dhcs.ca.gov/services/medi-cal/Pages/CountyOffices.aspx>

O tumawag sa Ahensiya ng Serbisyong Pantao ng San Mateo County sa 1-800-223-8383.

Mga Identification (ID) card

Bilang miyembro ng HPSM, makakakuha kayo ng aming HPSM ID card. Dapat ninyong ipakita ang inyong HPSM ID card **at** ang inyong Medi-Cal Benefits Identification Card (BIC) kapag gumamit kayo ng mga serbisyo para sa pangangalaga ng kalusugan o



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

reseta. Ang inyong BIC card ay ang Card ng Mga Benepisyong ng Medi-Cal na ipinadala sa inyo ng Estado ng California. Dapat ay palagi ninyong dala ang lahat ng inyong card ng plano ng kalusugan. Ganito ang hitsura ng inyong BIC at HPSM Identification (ID) card:



Kasama sa inyong HPSM ID card ang mga sumusunod na impormasyon:

- Pangalan: Ito ang pangalan ng tao na kuwalipikadong tumanggap ng mga benepisyong sa pamamagitan ng HPSM.
- Petsa ng Kapanganakan: Ito ang petsa ng kapanganakan ng miyembro.
- HPSM ID: Ito ang numero para sa pagkakakilanlan ng miyembro na itinalaga sa inyo ng HPSM.
- Petsa ng Pagbibigay ng Card: Ito ang petsa nang nagsimula sa HPSM ang miyembro.
- Medi-Cal CIN: Ito ang unang siyam na character ng identification number na nasa harap ng Benefits Identification Card (BIC) ng miyembro.

Kung may mali sa anumang impormasyon sa inyong HPSM ID card, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 o 650-616-2133.

Laging tandaan na sabihin sa inyong mga tagabigay ng serbisyo na miyembro kayo ng HPSM. Kailangan nilang malaman na miyembro kayo ng HPSM para hindi kayo singilin



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

para sa mga serbisyong natanggap ninyo.

Kapag hindi ninyo matatanggap ang inyong HPSM ID card sa loob ng ilang linggo pagkatapos ng petsa kung kailan kayo nag-enroll, o kung nasira, nawala, o nanakaw ang inyong card, tawagan kaagad ang Mga Serbisyo para sa Miyembro. Magpapadala sa inyo ng bagong card ang HPSM nang wala kayong babayaran. Tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1). Puwede rin kayong magpa-print o mag-order ng bagong HPSM ID card mula sa HPSM Member Portal sa www.hpsm.org/member-portal-login.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

2. Tungkol sa inyong plano ng kalusugan

Malawakang pananaw sa planong pangkalusugan

Ang HPSM ay isang planong pangkalusugan para sa mga taong may Medi-Cal sa San Mateo County. Nakikipagtrabaho ang HPSM sa Estado ng California para matulungan kayo na makuha ang kailangan ninyong pangangalaga ng kalusugan. Awtomatiko kayong naging miyembro ng HPSM dahil sakop kayo ng Medi-Cal sa San Mateo County.

Makipag-usap sa isa sa mga kinatawan ng mga serbisyo para sa miyembro ng HPSM para malaman pa ang tungkol sa planong pangkalusugan at kung paano ito makakatulong sa inyo. Tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Kung kailan nagsisimula at nagtatapos ang inyong pagkakasakop

Kapag naging miyembro kayo ng HPSM, papadalhan namin kayo ng Identification (ID) card ng miyembro ng HPSM sa loob ng dalawang linggo pagkatapos ng petsa ng pagpapa-enroll. Kailangang ipakita ninyo ang inyong ID card ng miyembro ng HPSM at ang inyong Medi-Cal BIC kapag kumuha kayo ng mga serbisyo sa pangangalaga ng kalusugan o mga reseta.

Kailangang i-renew kada taon ang inyong pagkakasakop ng Medi-Cal. Kung hindi marenew ng lokal na tanggapan ng county ninyo ang inyong pagkakasakop sa Medi-Cal sa elektronikong paraan, ang county ay magpapadala sa inyo ng pakete ng pagpapa-renew sa Medi-Cal. Kumpletuhin ang paketeng ito at isauli ito sa inyong lokal na ahensiya ng serbisyong pantao ng county. Puwede ninyong ipadala ang inyong impormasyon nang personal, sa pamamagitan ng telepono, online, o iba pang elektronikong paraang magagamit sa inyong bansa.

Ang HPSM ang planong pangkalusugan para sa mga miyembro ng Medi-Cal sa San



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

2 Tungkol sa inyong planong pangkalusugan

Mateo County. Hanapin ang inyong lokal na opisina sa <https://www.dhcs.ca.gov/services/medi-cal/Pages/CountyOffices.aspx>.

Puwedeng hindi na maging kuwalipikado sa HPSM kapag nangyari ang alinman sa mga sumusunod:

- Umalis na kayo sa San Mateo County
- Wala na kayong Medi-Cal
- Nakulong kayo

Kung nawalan kayo ng pagkakasakop sa HPSM Medi-Cal, posibleng kuwalipikado pa rin kayo para sa pagkakasakop sa Medi-Cal. Kung hindi kayo sigurado kung sakop pa rin kayo ng HPSM, pakitawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Mga Espesyal na Konsiderasyon para sa mga American Indian sa pinamamahalaang pangangalaga

Kung American Indian kayo, may karapatan kayong makakuha ng mga serbisyo para sa pangangalaga ng kalusugan sa isang Indian na Tagapagbigay ng Serbisyo sa Pangangalagang Pangkalusugan (Indian Health Care Provider o IHCP). Puwede rin kayong manatili o umalis sa pagkaka-enroll (umalis) sa HPSM habang kumukuha ng mga serbisyo para sa pangangalaga ng kalusugan mula sa mga lokasyon na ito. Para matuto pa tungkol sa pagpapa-enroll at pagkakatanggal mula sa pagkaka-enroll, tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Dapat magbigay ang HPSM ng koordinasyon sa pangangalaga para sa inyo, kasama ang pamamahala ng kaso na nasa labas ng samahan. Kung hihilingin ninyong kumuha ng mga serbisyo mula sa isang IHCP at walang magagamit na IHCP na kasama sa samahan, dapat kayong tulungan ng HPSM na maghanap ng IHCP na nasa labas ng samahan. Para matuto pa, basahin ang “Samahan ng tagabigay ng serbisyo” sa Kabanata 3 ng aklat-gabay na ito.

Paano gumagana ang inyong plano

Ang HPSM ay isang pinamamahalaang plano sa pangangalagang pangkalusugan na may kontrata sa DHCS. Nakikipagtulungan ang HPSM sa mga doktor, ospital, at iba



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

2 Tungkol sa inyong planong pangkalusugan

pang tagabigay ng serbisyo sa pangangalagang pangkalusugan sa pinaglilingkurang lugar ng HPSM (San Mateo County) para makapagbigay ng pangangalaga sa kalusugan para sa aming mga miyembro. Bilang miyembro ng HPSM, puwede kayong maging kuwalipikado para sa ilang serbisyong ibinigay sa pamamagitan ng FFS Medi-Cal. Kabilang dito ang mga inireresetang gamot para sa mga pasyenteng hindi namamalagi sa ospital, mga gamot na hindi kailangan ng reseta, at ilang medikal na supply sa pamamagitan ng Medi-Cal Rx.

Sasabihan kayo ng Mga Serbisyo para sa Miyembro kung paano magamit ang HPSM, paano makuha ang pangangalagang kailangan ninyo, paano pumili ng Tagabigay ng Serbisyo sa Pangunahing Pangangalaga (Primary Care Provider, PCP), paano magtakda ng mga appointment sa tagabigay ng serbisyo sa loob ng mga oras ng opisina, paano humiling ng mga libreng serbisyo sa interpretasyon at pagsasalin o nakasulat na impormasyon sa mga alternatibong format, at paano makakuha ng transportasyon para sa inyong mga medikal na appointment.

Para sa karagdagang impormasyon, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1). Makikita rin ninyo ang impormasyon tungkol sa HPSM online sa www.hpsm.org/members/medi-cal/.

Mga estudyanteng lumipat sa bagong county o sa labas ng California

Puwede kayong kumuha ng pang-emergency at agarang pangangalaga kahit saan sa United States, kabilang ang Mga Teritoryo Ng U.S. Sakop din ang mga regular at pang-agap na pangangalaga, pero sa loob lang ng tinitirhan ninyong county. Kung kayo ay isang estudyanteng lumipat sa ibang county sa California para pumasok sa mas mataas na antas ng edukasyon, kabilang ang kolehiyo, sasakupin ng HPSM ang mga serbisyo sa emergency room at agarang pangangalaga sa inyong bagong county. Puwede rin kayong makatanggap ng karaniwan o pang-agap na pangangalaga sa inyong bagong county, pero kailangan ninyong abisuhan ang inyong planong pangkalusugan. Magbasa pa sa ibaba.

Kung naka-enroll kayo sa Medi-Cal at estudyante kayo sa county na iba sa county ng California kung saan kayo nakatira, hindi na ninyo kailangang mag-aplay sa Medi-Cal sa county na iyon.

Kung pansamantala kayong aalis sa inyong tirahan para maging estudyante sa ibang



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

2 Tungkol sa inyong planong pangkalusugan

county sa California, may dalawa kayong mapagpipilian. Maaari kayong:

- Magsabi sa inyong manggagawa sa pagiging kuwalipikado sa Ahensiya ng Serbisyong Pantao ng San Mateo County na pansamantala kayong aalis para mag-aral sa paraalan ng mas mataas na edukasyon at ibigay sa kanila ang inyong address sa bagong county. Babaguhin ng county ang mga rekord ng kaso sang-ayon sa inyong bagong address at county code. Dapat ninyong gawin ito kung gusto ninyong patuloy na makatanggap ng karaniwan o pang-agap na pangangalaga habang nakatira kayo sa ibang county. Kung hindi naghahatid ng serbisyo ang HPSM sa county kung saan kayo nag-aaral ng kolehiyo, baka kailanganin ninyong magpalit ng planong pangkalusugan. Sa San Mateo County lang naghahatid ng serbisyo ang HPSM. Para sa mga tanong at para maiwasan ang anumang pagkaantala sa pagpapa-enroll sa bagong planong pangkalusugan, tawagan ang Health Care Options sa 1-800-430-4263 (TTY 1-800-430-7077 o 7-1-1).

O

- Kung hindi nagseserbisyo ang HPSM sa county kung saan kayo nag-aaral ng kolehiyo, at hindi ninyo papalitan ang inyong planong pangkalusugan sa planong naghahatid ng serbisyo sa county na iyon, mga serbisyo sa emergency room at agarang pangangalaga lang sa ilang kondisyon ang matatanggap ninyo sa bagong county. Para matuto pa, basahin ang Kabanata 3, “Paano makakuha ng pangangalaga.” Para sa karaniwan o pang-agap na pangangalaga sa kalusugan, kakailanganin ninyong gamitin ang samahan ng mga tagabigay ng serbisyo ng HPSM na nasa tinitirhang county ng pinuno ng sambahayan.

Kung pansamantala kayong aalis sa California para maging estudyante sa ibang estado at gusto ninyong panatilihin ang inyong pagkakasakop sa Medi-Cal, kontakin ang inyong manggagawa sa pagiging kuwalipikado sa Ahensiya ng Serbisyong Pantao ng San Mateo County. Hangga’t kuwalipikado kayo, sasakupin ng Medi-Cal ang mga pang-emergency na serbisyo at agarang pangangalaga sa ibang estado. Kung aaprubahan ng HPSM ang serbisyo at natutugunan ng doktor at ospital ang mga tuntunin ng Medi-Cal, sasakupin din ng Medi-Cal ang pang-emergency na pangangalaga na mangangailangan ng pagpapaospital sa Canada at Mexico.

Ang mga regular at pang-agap na serbisyo sa pangangalaga, kabilang ang mga inireresetang gamot, ay hindi sakop kapag nasa labas kayo ng California. Hindi kayo magiging kuwalipikado para sa Medi-Cal. Hindi magbabayad ang HPSM para sa inyong



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

2 Tungkol sa inyong planong pangkalusugan

pangangalaga sa kalusugan. Kung gusto ninyo ng Medicaid sa ibang estado, kakailanganin ninyong mag-apply sa estadong iyon. Hindi sinasakop ng Medi-Cal ang pang-emergency na serbisyo, agarang serbisyo, o anupamang serbisyo para sa pangangalaga ng kalusugan sa labas ng United States, maliban sa Canada at Mexico ayon sa nakasaad sa Kabanata 3.

Pagpapatuloy sa pangangalaga

Pagpapatuloy sa Pangangalaga para sa Tagabigay ng Serbisyo na nasa labas ng samahan

Bilang miyembro ng HPSM, makukuha ninyo ang inyong pangangalaga sa kalusugan mula sa mga tagabigay ng serbisyo na kasama sa samahan ng HPSM. Para malaman kung nasa samahan ng HPSM ang isang tagabigay ng serbisyo sa pangangalagang pangkalusugan, basahin ang Direktoryo ng Tagabigay ng Serbisyo ng HPSM. Makikita ninyo online ang Direktoryo ng Tagabigay ng Serbisyo ng HPSM sa www.hpsm.org/members/medi-cal/. Posibleng wala sa samahan ng HPSM ang mga tagabigay ng serbisyo na hindi nakalista sa direktoryo.

Sa ilang pagkakataon, baka puwede kayong makatanggap ng pangangalaga sa mga tagabigay ng serbisyo na wala sa samahan ng HPSM. Kung kinakailangan ninyong palitan ang inyong planong pangkalusugan o lumipat sa isang pinamamahalaang pangangalaga mula sa FFS, o kung mayroon kayong tagabigay ng serbisyo na dating nasa samahan pero ngayon ay nasa labas na ng samahan ng HPSM, baka magawa ninyong panatilihin ang inyong tagabigay ng serbisyo kahit na wala sila sa samahan ng HPSM. Tinatawag itong pagpapatuloy sa pangangalaga.

Kung kailangan ninyong makakuha ng pangangalaga mula sa isang tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan, tumawag sa HPSM para humiling ng pagpapatuloy sa pangangalaga. Posibleng magamit ninyo ang pagpapatuloy sa pangangalaga sa loob ng hanggang 12 buwan o higit pa kung mangyayari ang lahat ng sumusunod:

- Mayroon kayong kasalukuyang ugnayan sa isang tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan bago kayo mag-enroll sa HPSM
- Nagpatingin kayo sa tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan para sa isang hindi pang-emergency na pagbisita nang kahit man lang isang beses sa



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

2 Tungkol sa inyong planong pangkalusugan

loob ng 12 buwan bago kayo nag-enroll sa HPSM

- Handa ang tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan na makipagtulungan sa HPSM at sumasang-ayon ito sa mga itinatakda sa kontrata at kabayaran para sa mga serbisyo ng HPSM
- Natutugunan ng tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan ang mga propesyonal na pamantayan ng HPSM
- Naka-enroll at nakikilahok ang tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan sa programang Medi-Cal

Para matuto pa, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1) para sa higit pang impormasyon.

Kung hindi sasali ang inyong mga tagabigay ng serbisyo sa samahan ng HPSM hanggang sa katapusan ng 12 buwan, kung hindi sila sang-ayon sa mga rate ng pagbabayad ng HPSM, o kung hindi nila natutugunan ang mga itinatakda sa kalidad ng pangangalaga, kakailanganin ninyong lumipat sa tagabigay ng serbisyo na nasa samahan ng HPSM. Para talakayin ang mga opsiyon ninyo, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Hindi kinakailangan ng HPSM na magbigay ng pagpapatuloy sa pangangalaga para sa isang tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan para sa ilang partikular na karagdagang (pansuportang) serbisyo tulad ng radiology, laboratoryo, mga dialysis center, o transportasyon. Makukuha ninyo ang mga serbisyonang ito sa isang tagabigay ng serbisyo na nasa samahan ng HPSM.

Para matuto pa tungkol sa pagpapatuloy sa pangangalaga at alamin kung kuwalipikado kayo, tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Pagkumpleto sa mga sakop na serbisyo mula sa isang tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan

Bilang miyembro ng HPSM, makukuha ninyo ang inyong mga sakop na serbisyo mula sa mga tagabigay ng serbisyo na nasa samahan ng HPSM. Kung ginagamot kayo para sa ilang partikular na kalagayan ng kalusugan at sa panahong nag-enroll kayo sa HPSM o sa panahong umalis ang inyong tagabigay ng serbisyo sa samahan ng HPSM, posibleng makatanggap pa rin kayo ng mga serbisyo ng Medi-Cal mula sa isang tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

2 Tungkol sa inyong planong pangkalusugan

Posibleng maipagpatuloy ninyo ang pangangalaga mula sa isang tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan sa loob ng isang partikular na yugto ng panahon kung kailangan ninyo ng mga sakop na serbisyo para sa mga kalagayan ng kalusugan na ito:

Kalagayan ng kalusugan	Yugto ng panahon
Mga matindi o acute na kondisyon (isang medikal na isyu na nangangailangan ng mabilis na atensiyon)	Hangga't nariyan ang inyong matindi o acute na kondisyon
Mga seryosong hindi gumagaling na kondisyon ng katawan at pag-uugali (isang seryosong isyu sa pangangalaga sa kalusugan na matagal na kayong mayroon)	Hanggang sa tagal na kinakailangan para matapos ang inyong kurso ng paggamot at ligtas kayong mailipat sa bago ninyong doktor na kasama sa samahan ng HPSM
Pagbubuntis at pangangalaga makalipas na manganak (pagkapanganak)	Sa panahon ng inyong pagbubuntis at sa loob ng hanggang 12 buwan pagkatapos ng pagbubuntis
Mga serbisyo sa kalusugan ng isip ng ina	Sa loob ng hanggang 12 buwan mula sa pagtukoy (diagnosis) sa sakit o mula sa pagtatapos ng pagbubuntis, alinman ang huling mangyayari
Pangangalaga sa sanggol mula pagkasilang hanggang maging 36 na buwang gulang	Sa loob ng hanggang 12 buwan mula sa petsa ng pagsisimula ng pagkakasakop o petsa ng pagtatapos ng kontrata ng tagabigay ng serbisyo sa HPSM
Sakit na wala nang lunas (isang nakamamatay na medikal na isyu)	Hangga't nariyan ang sakit ninyo. Puwede pa rin kayong makatanggap ng mga serbisyo sa loob ng mahigit 12 buwan mula sa petsa kung kailan kayo nag-enroll sa HPSM o sa oras na humintong makipagtulungan sa HPSM ang tagabigay ng serbisyo
Pagsasagawa ng operasyon o iba pang medikal na procedure mula sa isang tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan hangga't ito ay sakop, medikal na kinakailangan, at inawtorisahan ng HPSM bilang bahagi ng dokumentadong	Dapat gawin ang operasyon o iba pang medikal na procedure sa loob ng 180 araw pagkalipas ng petsa ng pagtatapos ng kontrata ng tagabigay ng serbisyo o 180 araw mula sa petsa ng pagkakaroon ng bisa ng inyong pagpapa-enroll sa



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

2 Tungkol sa inyong planong pangkalusugan

kurso ng paggamot at inirekomenda at isinadokumento ng tagabigay ng serbisyo	HPSM
--	------

Para sa iba pang kondisyon na posibleng maging kuwalipikado, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Kung ayaw nang ituloy ng tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan ang pagbibigay ng serbisyo o kung hindi siya pumayag sa mga itinatakda ng kontrata, pagbabayad, o iba pang tuntunin para sa pagbibigay ng pangangalaga ng HPSM, hindi kayo makakatanggap ng patuloy na pangangalaga mula sa tagabigay ng serbisyo. Puwedeng patuloy kayong makatanggap ng mga serbisyo mula sa ibang tagabigay ng serbisyo na kasama sa samahan ng HPSM.

Para sa tulong sa pagpili ng nakakontratang tagabigay ng serbisyo para ipagpatuloy ang inyong pangangalaga o kung mayroon kayong mga tanong o problema sa pagkuha ng mga sakop na serbisyo mula sa isang tagabigay ng serbisyo na wala na sa samahan ng HPSM, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Hindi kailangan ng HPSM na magbigay ng pagpapatuloy sa pangangalaga para sa mga serbisyong hindi sakop ng Medi-Cal o mga serbisyong sakop sa ilalim ng kontrata ng Medi-Cal sa DHCS. Para matuto pa ang tungkol sa pagpapatuloy sa pangangalaga, pagiging kuwalipikado, at mga magagamit na serbisyo, tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Mga Gastusin

Mga gastusin ng miyembro

Nagseserbisyo ang HPSM sa mga taong kuwalipikado sa Medi-Cal. Sa karamihan ng mga pagkakataon, hindi kailangan ng mga miyembro ng HPSM na magbayad para sa mga sakop na serbisyo, premium (hulog sa seguro), o deductible (halagang dapat munang bayaran ng nakaseguro bago magbayan ang kompanya ng seguro).

Kung kayo ay isang American Indian, hindi ninyo kailangang bayaran ang mga bayarin para sa pagpapa-enroll, mga premium (hulog sa seguro), mga deductible (halagang dapat munang bayaran ng nakaseguro bago magbayad ang kompanya ng seguro), mga co-pay, cost sharing (pagtutulungan sa babayaran), o iba pang katulad na



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

2 Tungkol sa inyong planong pangkalusugan

pagsingil. Hindi dapat singilin ng mga MCP ang sinumang miyembrong American Indian na direktang kumukuha ng item o serbisyo mula sa isang IHCP o sa pamamagitan ng isang referral sa isang IHCP o bawasan ang mga dapat bayaran sa isang IHCP ng halaga ng anumang bayarin sa pagpapa-enroll, premium (hulog sa seguro), deductible (halagang dapat munang bayaran ng nakaseguro bago magbayan ang kompanya ng seguro), copayment, cost sharing (pagtutulungan sa babayaran), o katulad na pagsingil.

Kung naka-enroll kayo sa Programa sa Seguro sa Kalusugan ng Mga Bata sa California (California Children's Health Insurance Program, CCHIP) sa mga county ng Santa Clara, San Francisco, o San Mateo o kung naka-enroll kayo sa Medi-Cal para sa Mga Pamilya (Medi-Cal for Families), posibleng may buwanan kayong premium (hulog sa seguro) at mga co-pay.

Maliban sa pang-emergency na pangangalaga, agarang pangangalaga, o sensitibong pangangalaga, dapat kayong kumuha ng paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon) mula sa HPSM bago kayo magpatingin sa isang tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan ng HPSM. Kung hindi kayo kumuha ng paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon) at pumunta kayo sa isang tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan para sa pangangalagang hindi pang-emergency, pangangalagang hindi agaran, o pangangalagang hindi sensitibo, posibleng kailangan ninyong magbayad para sa pangangalaga mula sa tagabigay ng serbisyonang iyon. Para sa listahan ng mga sakop na serbisyo, basahin ang Kabanata 4, "Mga Benepisyo at Serbisyo," sa aklat-gabay na ito. Puwede rin ninyong mahanap ang Direktoryo ng Tagabigay ng Serbisyo sa website ng HPSM sa www.hpsm.org/members/medi-cal/.

Para sa mga miyembrong may matagalang pangangalaga at may share of cost (pagtutulungan sa bayarin)

Posibleng kailangan ninyong magbayad ng pagtutulungan sa babayaran para sa inyong mga serbisyo sa matagalang pangangalaga. Ang halaga ng inyong pagtutulungan sa bayarin ay depende sa inyong kita at mga mapagkukunan. Magbabayad kayo ng inyong mga singil sa pangangalaga sa kalusugan kada buwan, kabilang ang, ngunit hindi limitado sa, mga singil ng Mga Pangmatagalang Serbisyo at Suporta (Long-Term Support Service, LTSS), hanggang sa maging katumbas na ng inyong pagtutulungan sa babayaran ang nabayaran ninyo. Pagkatapos niyan, sasakupin ng HPSM ang inyong matagalang pangangalaga para sa buwang iyon. Hindi kayo masasakop ng HPSM hangga't hindi pa ninyo nababayaran ang inyong buong share of cost (pagtutulungan sa bayarin) para sa matagalang pangangalaga para sa buwang iyon.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Paano nababayaran ang isang tagabigay ng serbisyo

Binabayaran ng HPSM ang mga tagabigay ng serbisyo sa ganitong mga paraan:

- Mga capitation payment (hindi nagbabagong halaga)
 - Binabayaran ng HPSM ang ilang tagabigay ng serbisyo ng nakatakhang halaga kada buwan para sa bawat miyembro ng HPSM. Capitation payment (hindi nagbabagong halaga) ang tawag dito. Nagtutulungan ang HPSM at ang mga tagabigay ng serbisyo para magpasya sa halaga ng bayad.
- Mga FFS na pagbabayad
 - Nagbibigay ng pangangalaga ang ilang tagabigay ng serbisyo sa mga miyembro ng HPSM at pinapadalan nila ng singil ang HPSM para sa mga serbisyong ibinigay nila. Tinatawag itong FFS na pagbabayad. Nagtutulungan ang HPSM at mga tagabigay ng serbisyo para mapagdesisyonan kung magkano ang bawat serbisyo.

Para malaman kung paano nagbabayad ang HPSM sa mga tagabigay ng serbisyo, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Madaragdagan ng bayad ang tagabigay ng serbisyo para sa pagbibigay ng ilang uri ng pangangalaga at pagpapanatiling malusog sa kanilang mga miyembro. Bayad sa Pagganap (Pay for Performance) ang tawag dito. Para matuto pa tungkol sa programang Pay for Performance ng HPSM, pumunta sa www.hpsm.org/providers/medi-cal-p4p.aspx.

Kung makatanggap kayo ng singil mula sa tagabigay ng serbisyo sa pangangalagang pangkalusugan

Ang mga sakop na serbisyo ay mga serbisyo para sa pangangalaga ng kalusugan na dapat bayaran ng HPSM. Kung makatanggap kayo ng singil para sa mga bayarin sa mga pansuportang serbisyo, copayment, o bayarin sa pagpaparehistro para sa isang sakop na serbisyo, huwag bayaran ang singil. Tawagan kaagad sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Kung makatanggap kayo ng singil mula sa isang parmasya para sa isang inireresetang gamot, mga supply, o mga supplement, tumawag sa Serbisyo sa Customer ng Medi-Cal Rx sa 1-800-977-2273, 24 na oras bawat araw, 7 araw bawat



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

2 Tungkol sa inyong planong pangkalusugan

linggo. Puwedeng tumawag ang mga user ng TTY sa 7-1-1, Lunes hanggang Biyernes, 8 a.m. hanggang 5 p.m. O pumunta sa website ng Medi-Cal Rx sa <https://medi-calrx.dhcs.ca.gov/home/>.

Paghiling sa HPSM na bayaran kayo para sa mga nagastos

Kung nagbayad kayo para sa mga serbisyo na natanggap na ninyo, maaari kayong maging kuwalipikadong ma-reimburse (maibalik ang ibinayad ninyo) kung matutugunan ninyo ang **lahat** ng sumusunod na kondisyong ito:

- Ang natanggap na serbisyo ay isang sakop na serbisyo na responsibilidad na bayaran ng HPSM. Hindi kayo ire-reimburse ng HPSM para sa isang serbisyo na hindi sakop ng HPSM.
- Natanggap ninyo ang sakop na serbisyo pagkatapos ninyong maging kuwalipikadong miyembro ng HPSM.
- Hiniling ninyo na mabayaran kayo sa loob ng isang taon mula sa petsa kung kailan ninyo natanggap ang sakop na serbisyo.
- Nagpakita kayo ng pruwera na nabayaran ninyo ang sakop na serbisyo, gaya ng isang detalyadong resibo mula sa tagabigay ng serbisyo.
- Natanggap ninyo ang sakop na serbisyo mula sa isang tagabigay ng serbisyo na naka-enroll sa Medi-Cal na nasa samahan ng HPSM. Hindi ninyo kailangang matugunan ang kondisyong ito kung ang natanggap ninyo ay mga pang-emergency na pangangalaga, mga serbisyo para sa pagpapalano ng pamilya, o iba pang serbisyong pinapayagan ng Medi-Cal na isagawa ng mga tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan nang hindi nangangailangan ng paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon).
- Kung karaniwang nangangailangan ng paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon) ang sakop na serbisyo, kailangan ninyong magbigay ng pruwera mula sa tagabigay ng serbisyo na nagpapakita ng medikal na pangangailangan para sa sakop na serbisyo.

Ipapaalam sa inyo ng HPSM kung ire-reimburse nila kayo sa isang liham na tinatawag na Abiso ng Aksiyon (Notice of Action, NOA). Kung matutugunan ninyo ang lahat ng kondisyon sa itaas, dapat kayong bayaran ng tagabigay ng serbisyo na naka-enroll sa Medi-Cal para sa buong halagang ibinayad ninyo. Kung tumanggi ang tagabigay ng serbisyo na ibalik sa inyo ang ibinayad ninyo, ang HPSM ang magbabayad sa inyo para sa buong halagang ibinayad ninyo. Dapat kaming magbigay sa iyo ng reimbursement sa loob ng 45 araw pagkatapos matanggap ang claim (paghahabol ng kabayaran).

Kung naka-enroll ang tagabigay ng serbisyo sa Medi-Cal, pero wala siya sa samahan ng HPSM at ayaw niya kayong bayaran, babayaran kayo ng HPSM, pero hanggang sa



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

2 Tungkol sa inyong planong pangkalusugan

halaga lang na babayaran ng FFS Medi-Cal. Babayaran kayo nang buo ng HPSM para sa buong ginastos mula sa bulsa para sa mga pang-emergency na serbisyo, mga serbisyo para sa pagpapalano ng pamilya, o iba pang serbisyong pinapayagan ng Medi-Cal na isagawa ng mga tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan nang hindi nangangailangan ng paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon). Kung hindi ninyo matutugunan ang isa sa mga kondisyon sa itaas, hindi kayo babayaran ng HPSM.

Hindi kayo babayaran ng HPSM kung:

- Humingi at nabigyan kayo ng mga serbisyong hindi sakop ng Medi-Cal, tulad ng mga serbisyong kosmetiko
- Ang serbisyo ay hindi sakop na serbisyo para sa HPSM
- Mayroon kayong hindi natugunang pagtutulungan sa babayaran sa Medi-Cal
- Nagpunta kayo sa doktor na hindi tumatanggap ng Medi-Cal at pumirma sa form na nagsasaad na gusto pa rin ninyong kumonsulta doon at kayo ang magbabayad ng mga serbisyo.
- Mayroon kayong Medicare Part D, mga co-pay para sa mga reseta na sakop ng inyong Medicare Part D na plano.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

3. Kung paano makakukuha ng pangangalaga

Pagkuha ng mga serbisyo sa pangangalaga ng kalusugan

PAKIBASA NANG MABUTI ANG MGA SUMUSUNOD NA IMPORMASYON UPANG MALAMAN NINYO KUNG MULA KANINO O KUNG ANONG GRUPO NG MGA TAGABIGAY NG SERBISYO NG PANGANGALAGANG PANGKALUSUGAN ANG PUWEDENG MAKUHA.

Puwede kayong magsimulang tumanggap ng mga serbisyo para sa pangangalaga ng kalusugan sa petsa ng pagkakaroon ng bisa ng pagpapa-enroll sa HPSM. Palaging dalhin ang inyong HPSM Identification (ID) card, Medi-Cal Benefits Identification Card (BIC), at anumang iba pang card ng seguro sa kalusugan na mayroon kayo. Huwag kailanman ipagamit sa iba ang inyong BIC o HPSM ID card.

Ang mga bagong miyembro na may pagkakasakop lang ng Medi-Cal ay dapat pumili ng tagabigay ng serbisyo sa pangunahing pangangalaga (primary care provider, PCP) sa samahan ng HPSM. Hindi kailangang pumili ng PCP ng mga bagong miyembro na may parehong Medi-Cal at komprehensibong iba pang pagkakasakop na pangkalusugan.

Ang samahan ng HPSM ay grupo ng mga doktor, ospital at iba pang tagabigay ng serbisyo na nakikipagtulungan sa HPSM. Dapat kayong pumili ng PCP sa loob ng 30 araw mula nang maging miyembro kayo ng HPSM. Kung hindi kayo pipili ng PCP, ipipili kayo ng HPSM.

Puwede ninyong piliin ang parehong PCP o ibang PCP para sa lahat ng miyembro ng pamilya sa HPSM hangga't puwede ang PCP.

Kung may doktor na gusto ninyong manatili sa inyo, o kung gusto ninyo ng bagong



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

PCP, pumunta sa Direktoryo ng Tagabigay ng Serbisyo para sa isang listahan ng lahat ng PCP at iba pang tagabigay ng serbisyo na nasa samahan ng HPSM. May iba pang impormasyon sa Direktoryo ng Tagabigay ng Serbisyo na makatutulong sa inyo sa pagpili ng PCP. Kung kailangan ninyo ng Direktoryo ng Tagabigay ng Serbisyo, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1). Puwede rin ninyong mahanap ang Direktoryo ng Tagabigay ng Serbisyo sa website ng HPSM sa www.hpsm.org/members/medi-cal/.

Kung hindi ninyo makuha ang pangangalagang kailangan ninyo mula sa isang lumalahok na tagabigay ng serbisyo sa samahan ng HPSM, dapat humingi ang inyong PCP o espesyalista na nasa samahan ng HPSM sa HPSM ng aprubasyon na maipadala kayo sa tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan. Ito ay tinatawag na isang rekomendasyon. Hindi ninyo kailangan ng referral para pumunta sa isang tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan para makatanggap ng mga serbisyo sa sensitibong pangangalaga na nakasaad sa ilalim ng heading na “Sensitibong pangangalaga” sa mga susunod na bahagi ng kabanatang ito.

Basahin ang ibang bahagi ng tsapter na ito para alamin pa ang tungkol sa mga PCP, Direktoryo ng Tagabigay ng Serbisyo at samahan ng tagabigay ng serbisyo.

Nagbibigay ang programang Medi-Cal Rx sa mga pasyenteng hindi namamalagi sa ospital ng pagkakasakop sa inireresetang gamot. Para matuto pa, basahin ang seksiyong “Iba pang programa at serbisyo ng Medi-Cal” sa Kabanata 4.

Tagabigay ng serbisyo sa pangunahing pangangalaga (Primary care provider, PCP)

Ang inyong tagabigay ng serbisyo sa pangunahing pangangalaga (primary care provider, PCP) ay ang lisensiyadong tagabigay ng serbisyo na pinupuntahan ninyo para sa karamihan ng inyong pangangalaga sa kalusugan. Tinutulungan kayo ng inyong PCP na makakuha ng iba pang uri ng pangangalagang kailangan ninyo. Dapat kayong pumili ng PCP sa loob ng 30 araw mula nang magpa-enroll sa HPSM. Depende sa inyong edad at kasarian, puwede kayong pumili ng pangkalahatang practitioner, OB/GYN, practitioner ng pamilya, internista (espesyalista sa pagsusuri at paggamot ng mga sakit ng nasa sapat na gulang) o pediatrician (espesyalista sa mga sakit ng bata)



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

bilang inyong PCP.

Puwede ring magsilbing PCP ninyo ang nurse practitioner (NP), katulong ng doktor (physician assistant, PA), o sertipikadong komadronang nurse (certified nurse midwife). Kapag pumili kayo ng isang NP, PA o sertipikadong komadronang nurse, puwedeng magtalaga sa inyo ng isang doktor na mangangasiwa sa pangangalaga sa inyo. Kung kasali kayo sa Medicare at sa Medi-Cal, o kung may iba pa kayong komprehensibong insurance sa pangangalaga sa kalusugan, hindi ninyo kailangang pumili ng PCP.

Puwede kayong pumili ng isang Tagabigay ng Serbisyo sa Pangangalagang Pangkalusugan sa mga Indian (Indian Health Care Provider, IHCP), Sentrong Pangkalusugan na Kuwalipikado ng Pederal na Gobyerno (Federally Qualified Health Center, FQHC), o Klinikang Pangkalusugan na Malayo sa Kalunsuran (Rural Health Clinic, RHC) bilang inyong PCP. Depende sa uri ng tagabigay ng serbisyo, posibleng makapili kayo ng isang PCP para sa inyong sarili at sa iba pang miyembro ng inyong pamilya na mga miyembro ng HPSM, hangga't puwede ang PCP.

Paalala: Puwedeng pumili ang mga American Indian ng IHCP bilang kanilang PCP, kahit na wala sa samahan ng HPSM ang IHCP.

Kung hindi kayo pumili ng isang PCP sa loob ng 30 araw pagkatapos magpa-enroll, magtatalaga para sa inyo ang HPSM ng isang PCP. Kung nakatalaga kayo sa isang PCP at gusto ninyong palitan ito, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1). Mangyayari ang pagbabago sa unang araw ng susunod na buwan. Mapapalitan din ninyo ang inyong PCP sa pamamagitan ng paggamit ng HPSM Member Portal sa www.hpsm.org/member-portal-login.

Ang inyong PCP ang:

- Aalam sa inyong kasaysayan ng kalusugan at mga pangangailangan
- Magtatago sa inyong mga rekord ng kalusugan
- Magbibigay sa inyo ng pang-agap sa sakit at regular na pangangalaga ng kalusugan na kailangan ninyo
- Maire-refer (ipapadala) kayo ng inyong PCP sa espesyalista kung kailangan ninyo
- Magsasaayos ng pangangalaga sa ospital kung kailangan ninyo

Hindi kailangan ng ilang miyembro ng HPSM ng itinalagang PCP at itinuturing sila na "mga Espesyal na Miyembro". Halimbawa, ang mga miyembro na may pagkakasakop ng pangunahing pangangalagang pangkalusugan sa iba pang insurance carrier o, Medicare (maliban sa mga miyembro ng CareAdvantage Special Needs Plan), ay hindi itinatalaga sa isang PCP.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Kung kayo ay bumabalik na miyembro ng HPSM at hindi kayo pumili ng PCP, awtomatikong itatalaga ang inyong dating PCP kung itinalaga kayo sa PCP na iyon sa nakaraang labindalawang (12) buwan.

Puwede ninyong tingnan ang Direktoryo ng Tagabigay ng Serbisyo ng HPSM para makahanap ng PCP sa mga samahan ng HPSM. Ang Direktoryo ng Tagabigay ng Serbisyo ay may listahan ng mga IHCP, FQHC at RHC na nakikipagtulungan sa HPSM.

Makikita ninyo online ang Direktoryo ng Tagabigay ng Serbisyo ng HPSM sa www.hpsm.org/members/medi-cal/. O puwede ninyong hilinging padalhan kayo ng isang Direktoryo ng Tagabigay ng Serbisyo sa pamamagitan ng pagtawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1). Puwede rin kayng tumawag para malaman kung tumatanggap ng mga bagong pasyente ang gusto ninyong PCP.

Mapagpipilian na mga doktor at iba pang mga tagabigay ng serbisyo

Kayo ang talagang nakaaalam ng inyong mga kailangan sa pangangalagang pangkalusugan, kaya pinakamabuti na kayo ang pumili ng inyong PCP. Pinakamabuti na manatili sa isang PCP para malaman niya ang inyong mga kailangan sa pangangalagang pangkalusugan. Kung gusto ninyong lumipat sa bagong PCP, puwede kayong magpalit kahit kailan. Kailangang pumili kayo ng PCP na kabilang sa samahang HPSM at tumatanggap ng bagong pasyente.

Ang bagong pili ninyo ang magiging PCP ninyo sa unang araw ng susunod na buwan pagkaraan ninyong magbago.

Para palitan ang inyong PCP, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1). Mapapalitan din ninyo ang inyong PCP sa pamamagitan ng paggamit ng HPSM Member Portal sa www.hpsm.org/member-portal-login.

Puwedeng baguhin ng HPSM ang inyong PCP kung ang PCP ay hindi tumatanggap ng mga bagong pasyente, umalis sa samahan ng HPSM, hindi nagbibigay ng serbisyo sa pangangalaga sa mga pasyenteng kaedad ninyo, o kung may mga alalahanin sa kalidad sa PCP na hindi pa nalulutas. Puwede ring humiling ang HPSM o ang inyong PCP na lumipat kayo sa bagong PCP kung hindi ninyo makasundo o makasang-ayon ang inyong PCP, o kung hindi kayo nakapunta o huli sa mga appointment. Kung kailangang palitan ng HPSM ang inyong PCP, ipapaalam ito sa inyo ng HPSM sa sulat.

Kung napalitan ang PCP ninyo, makakatanggap kayo ng liham mula sa HPSM tungkol



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

3 | Kung paano makakukuha ng pangangalaga

sa pagkumpirma sa pagpapalit ng PCP. Maglalaman ito ng impormasyon tungkol sa bago ninyong PCP. Tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro kung mayroon kayong mga tanong tungkol sa liham na matatanggap ninyo. Hindi kayo makakatanggap ng bagong ID card. Ilang mga bagay na dapat isipin tungkol sa pagpili ng PCP:

- Ang PCP ba ay nangangalaga ng mga bata?
- Nagtatrabaho ba ang PCP sa klinika na gusto kong gamitin?
- Malapit ba sa aking bahay, trabaho, o sa paaralan ng aking mga anak ang opisina ng PCP?
- Malapit ba ang opisina ng PCP kung saan ako nakatira at madali bang makapunta sa opisina ng PCP?
- Nagsasalita ba sa wika ko ang mga doktor at kawani?
- Nagtatrabaho ba ang PCP sa ospital na gusto ko?
- Ibinibigay ba ng PCP ang mga serbisyong kailangan ko?
- Angkop ba sa aking iskedyul ang mga oras ng opisina ng PCP?
- Nakikipagtulungan ba ang PCP sa mga espesyalistang ginagamit ko?

Inisyal na Appointment sa Kalusugan (Initial Health Appointment, IHA)

Inirerekomenda ng HPSM na, bilang mga bagong miyembro, kumonsulta kayo sa inyong bagong PCP sa loob ng unang 120 araw para sa Inisyal na Appointment sa Kalusugan (Initial Health Appointment, IHA). Layunin ng IHA na tulungan ang inyong PCP na malaman ang inyong kasaysayan ng pangangalaga ng kalusugan at mga pangangailangan. Posibleng tanungin kayo ng inyong PCP tungkol sa kasaysayan ng inyong kalusugan o hilingin sa inyong sumagot ng questionnaire. Sasabihan din kayo ng inyong PCP tungkol sa pagpapayo at mga klase para sa edukasyong pangkalusugan na makatutulong sa inyo.

Kapag tumawag kayo para mai-iskedyul ang inyong appointment sa IHA, sabihin sa taong sasagot sa telepono na miyembro kayo ng HPSM. Ibigay ang inyong numero ng HPSM ID.

Dalhin ang inyong BIC at ID card ng HPSM sa inyong appointment. Magandang ideya na magdala ng listahan ng inyong mga gamot at katanungan sa inyong pagbisita. Maging handa na kausapin ang inyong PCP tungkol sa inyong mga pangangailangan at inaalala sa pangangalaga ng kalusugan.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Tiyakin na tawagan ang opisina ng inyong PCP kung mahuhuli kayo ng dating o hindi makapupunta sa konsultasyon.

Kung mayroon kayong mga tanong tungkol sa IHA, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Regular na pangangalaga

Ang routine na pangangalaga ay regular na pangangalagang pangkalusugan. Kabilang dito ang pangangalaga para maiwasan ang sakit, na tinatawag ding wellness (kagalingan ng katawan at isip) o well care (pangangalaga para sa kagalingan ng katawan at isip). Tumutulong itong mapanatili kayong malusog o nailalayo kayo sa pagkakasakit. Kasama sa pangangalagang pang-agap sa sakit ang mga regular na checkup, edukasyong pangkalusugan, at pagpapayo sa kalusugan.

Inirerekomenda ng HPSM na kumuha, lalo na ang mga bata, ng regular at pang-agap na pangangalaga. Puwedeng kunin ng mga miyembro ng HPSM ang lahat ng inirerekomendang maagang serbisyo para sa pag-agap sa sakit na inirerekomenda ng American Academy of Pediatrics at ng Mga Sentro para sa Mga Serbisyo ng Medicare at Medicaid (Centers for Medicare & Medicaid Services). Kasama sa mga pag-eeksamen na ito ang pag-eeksamen sa pandinig at paningin, na makakatulong na tiyakin ang malusog na pag-develop at pagkatuto. Para sa isang listahan ng mga serbisyong inirerekomenda ng pediatrician (espesyalista sa mga sakit ng bata), basahin ang mga pantubay na “Bright Futures” mula sa American Academy of Pediatrics sa https://downloads.aap.org/AAP/PDF/periodicity_schedule.pdf.

Kasama rin sa regular na pangangalaga ang pangangalaga kapag mayroon kayong sakit. Sakop ng HPSM ang regular na pangangalaga mula sa inyong PCP.

Ang inyong PCP ang:

- Magbibigay sa inyo ng karamihan ng inyong regular na pangangalaga, kabilang na ang regular na checkup, pag-iiniksiyon, paggamot, mga reseta at payong medikal
- Magtatago sa inyong mga rekord ng kalusugan
- Mai-refer (ipadala) kayo sa mga espesyalista kung kailangan
- Mag-oorder ng mga X-ray, mammogram o lab work kung kailangan ninyo

Kung kailangan ninyo ng regular na pangangalaga, tawagan ninyo ang inyong doktor para sa appointment. Siguraduhing tawagan ang inyong PCP bago kumuha ng pangangalagang medikal para sa inyo maliban na lamang kung emergency ito. Para sa



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

emergency, tumawag sa **9-1-1** o pumunta sa pinakamalapit na emergency room.

Para matuto pa tungkol sa pangangalaga sa kalusugan at mga serbisyong sakop ng inyong plano, at kung ano ang hindi nito sinasakop, basahin ang Kabanata 4, “Mga benepisyo at serbisyo,” at Kabanata 5, “Pangangalaga sa mga bata at kabataan,” sa aklat-gabay na ito.

Makakagamit ang lahat ng tagabigay ng serbisyo ng HPSM ng mga pantulong at serbisyo para makipag-usap sa mga taong may mga kapansanan. Puwede rin silang makipag-usap sa inyo sa ibang wika o format. Sabihin sa inyong tagabigay ng serbisyo o HPSM kung ano ang kailangan ninyo.

Samahan ng mga tagabigay ng serbisyo (provider network)

Ang samahan ng mga tagabigay ng serbisyo ng Medi-Cal ay ang grupo ng mga doktor, ospital, at ibang tagabigay ng serbisyo na nakikipagtulungan sa HPSM para maibigay ang mga sakop na serbisyo ng Medi-Cal sa mga miyembro ng Medi-Cal.

Isang plano sa pinamamahalaang pangangalaga ng kalusugan ang HPSM. Dapat ninyong kunin ang karamihan sa inyong mga sakop na serbisyo sa pamamagitan ng HPSM mula sa aming mga tagabigay ng serbisyo na nasa samahan. Puwede kayong pumunta sa isang tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan nang walang referral o paunang aprubasyon para sa pang-emergency na pangangalaga o para sa mga serbisyo para sa pagpapalano ng pamilya. Puwede rin kayong pumunta sa isang tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan para sa isang agarang pangangalaga sa labas ng pinaglilingkurang lugar kapag nasa lugar kayo na hindi namin hinahatiran ng serbisyo. Dapat ay mayroon kayong referral o paunang aprubasyon para sa lahat ng iba pang serbisyo na nasa labas ng samahan, o hindi sasakupin ang mga ito.

Tandaan: Puwedeng pumili ang mga American Indian ng IHCP bilang kanilang PCP, kahit na wala sa samahan ng HPSM ang IHCP.

Kung ayaw kayong bigyan ng inyong PCP, ospital, o iba pang tagabigay ng serbisyo ng isang sakop na serbisyo dahil sa moral na pagtangga, tulad ng pagpapalano ng pamilya o



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

3 | Kung paano makakuha ng pangangalaga

pagpapalaglag, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1). Para sa higit pa tungkol sa mga moral na pagtangga, basahin ang seksiyong “Moral na pagtangga” sa huling bahagi ng kabanata na ito.

Kung ayaw kayong bigyan ng mga sakop na serbisyo para sa pangangalaga ng kalusugan ng inyong tagabigay ng serbisyo nang dahil sa moral na pagtangga, matutulungan kayo nitong maghanap ng ibang tagabigay ng serbisyo na magbibigay sa inyo ng mga serbisyong kailangan ninyo. Matutulungan din kayo ng HPSM na makahanap ng tagabigay ng serbisyong kayang magsagawa ng serbisyo.

Mga tagabigay ng serbisyo na kasama sa samahan

Gagamit kayo ng mga tagabigay ng serbisyo na kabilang sa samahan ng HPSM para sa karamihan ng inyong pangangailangan sa pangangalaga sa kalusugan. Makakuha kayo ng pangangalagang pang-agap sa sakit at regular na pangangalaga mula sa mga tagabigay ng serbisyo na kasama sa samahan. Gagamitin din ninyo ang mga espesyalista, ospital, at iba pang tagabigay ng serbisyong kasama sa samahan ng HPSM.

Para makakuha ng Direktoryo ng Tagabigay ng Serbisyo ng mga tagabigay ng serbisyo na nasa samahan, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1). Makikita rin ninyo online ang Direktoryo ng Tagabigay ng Serbisyo sa www.hpsm.org/members/medi-cal/. Para makakuha ng kopya ng Listahan ng mga Gamot sa Kontrata, tawagan ang Medi-Cal Rx sa 1-800-977-2273 (TTY 1-800-977-2273 at pindutin ang 7 o 7-1-1). O pumunta sa website ng Medi-Cal Rx sa <https://medi-calrx.dhcs.ca.gov/home/>.

Kailangan ninyong makakuha ng paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon) mula sa HPSM bago kayo makapagpatingin sa isang tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan ng HPSM, kabilang ang nasa pinaglilingkurang lugar ng HPSM, maliban na lang sa mga sumusunod na sitwasyon:

- Para sa pang-emergency na pangangalaga, tumawag sa **9-1-1** o pumunta sa pinakamalapit na ospital.
- Kung wala kayo sa pinaglilingkurang lugar ng HPSM at nangangailangan kayo ng agarang pangangalaga, pumunta sa anumang pasilidad para sa agarang pangangalaga.
- Kung nangangailangan kayo ng mga serbisyo para sa pagpapalano ng pamilya, pumunta sa anumang tagabigay ng serbisyo ng Medi-Cal nang walang paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon).



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

3 | Kung paano makakuha ng pangangalaga

- Kung nangangailangan kayo ng mga serbisyo sa kalusugan ng isip, pumunta sa isang tagabigay ng serbisyo na nasa samahan o sa tagapagbigay-serbisyo ng plano para sa kalusugan ng isip nang walang paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon).

Kung wala kayo sa isa sa mga sitwasyong nakalista sa itaas at hindi kayo kukuha ng paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon) bago kumuha ng pangangalaga mula sa isang tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan, posibleng maging responsibilidad ninyong magbayad para sa anumang pangangalagang matatanggap ninyo mula sa mga tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan.

Mga tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan at nasa loob ng pinaglilingkurang lugar

Ang mga tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan ay mga tagabigay ng serbisyo sa pangangalagang pangkalusugan na walang kasunduang makipagtulungan sa HPSM. Maliban sa pang-emergency na pangangalaga, baka kailanganin ninyong magbayad para sa anumang pangangalagang makukuha ninyo mula sa mga tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan. Kung kailangan ninyo ng mga serbisyo para sa pangangalaga ng kalusugan na medikal na kinakailangan na wala sa samahan, baka magawa ninyong kunin ang mga ito nang libre mula sa isang tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan.

Puwedeng aprubahan ng HPSM ang isang referral para sa isang tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan kung ang mga serbisyong kailangan ninyo ay hindi maibibigay ng samahan o kung masyadong malayo ang bahay ninyo. Kung bibigyan namin kayo ng referral para sa isang tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan, kami ang magbabayad para sa inyong pangangalaga.

Para sa agarang pangangalaga sa loob ng pinaglilingkurang lugar ng HPSM, dapat kayong magpatingin sa isang tagabigay ng serbisyo sa agarang pangangalaga na kasama sa samahan ng HPSM. Hindi ninyo kailangan ng paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon) para makakuha ng agarang pangangalaga mula sa isang tagabigay ng serbisyo na nasa samahan. Kailangan ng paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon) para makakuha ng agarang pangangalaga mula sa isang tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan sa loob ng pinaglilingkurang lugar ng HPSM.

Kung kukuha kayo ng agarang pangangalaga mula sa isang tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan sa loob ng pinaglilingkurang lugar ng HPSM, baka kailanganin ninyong magbayad para sa pangangalagang iyon. Puwede kayong magbasa pa tungkol



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

3 | Kung paano makakukuha ng pangangalaga

sa mga serbisyo sa pang-emergency na pangangalaga, agarang pangangalaga, at sensitibong pangangalaga sa kabanatang ito.

Tandaan: Kung isa kayong American Indian, puwede kayong kumuha ng pangangalaga sa isang IHCP na nasa labas ng aming samahan ng tagabigay ng serbisyo nang walang referral. Ang isang IHCP na nasa labas ng samahan ay puwede ring mag-refer ng mga miyembrong American Indian sa isang tagabigay ng serbisyo na nasa samahan nang hindi muna humihingi ng referral mula sa isang PCP na kasama sa samahan.

Kung kailangan ninyo ng tulong sa mga serbisyong nasa labas ng samahan, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Nasa labas ng pinaglilingkurang lugar

Kung nasa labas kayo ng pinaglilingkurang lugar ng HPSM at kailangan ninyo ng pangangalaga na hindi pang-emergency o agaran, tawagan agad ang inyong PCP. O tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Para sa pang-emergency na pangangalaga, tumawag sa **9-1-1** o pumunta sa pinakamalapit na emergency room. Sinasakop ng HPSM ang pang-emergency na pangangalaga na labas-sa-samahan. Kung bibiyahe kayo sa Canada o Mexico at mangangailangan kayo ng pang-emergency na pangangalaga na nangangailangan ng pagpapaospital, sasakupin ng HPSM ang pangangalaga sa inyo. Kung bibiyahe kayo sa ibang bansa sa labas ng Canada o Mexico at mangangailangan kayo ng pang-emergency na pangangalaga, agarang pangangalaga, o anumang serbisyo para sa pangangalaga ng kalusugan, **hindi** sasakupin ng HPSM ang pangangalaga sa inyo.

Kung nagbayad kayo para sa pang-emergency na pangangalaga na nangangailangan ng pagpapaospital sa Canada o Mexico, maaari ninyong hilingin sa HPSM na ibalik ang ibinayad ninyo. Susuriin ng HPSM ang inyong kahilingan.

Kung nasa ibang estado kayo o Teritoryo ng US gaya ng American Samoa, Guam, Northern Mariana Islands, Puerto Rico, o US Virgin Islands, sakop kayo ng pang-emergency na pangangalaga. Hindi lahat ng ospital at mga doktor ay tumatanggap ng Medicaid. (Sa California lang tinatawag na Medi-Cal ang Medicaid.) Kung kailangan ninyo ng pang-emergency na pangangalaga sa labas ng California, sabihin sa doktor ng ospital o emergency room sa lalong madaling panahon na may Medi-Cal kayo at miyembro kayo ng HPSM.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

3 | Kung paano makakukuha ng pangangalaga

Hilingin sa ospital na gumawa ng mga kopya ng inyong HPSM ID card. Sabihin sa ospital at mga doktor na singilin ang HPSM. Kung makatanggap kayo ng singil para sa mga serbisyo na natanggap ninyo sa ibang estado, tawagan kaagad ang HPSM. Makikipagtulungan kami sa ospital at/o doktor upang paghandaan ang pagbabayad ng HPSM sa inyong pangangalaga.

Kung nasa labas kayo ng California at may pang-emergency kayong pangangailangan na kumuha ng mga inireresetang gamot para sa pasyenteng hindi namamalagi sa ospital, pakisabihan ang parmasya na tawagan ang Medi-Cal Rx sa 1-800-977-2273.

Tandaan: Puwedeng makakuha ng mga serbisyo ang mga American Indian sa mga IHCP na wala sa samahan.

Ang Programang Mga Serbisyon Pambata ng California (California Children's Services, CCS) ay isang programa ng estado na gumagamot sa mga batang wala pang 21 taon gulang na may mga partikular na kalagayan ng kalusugan, sakit, o hindi gumagaling na problemang pangkalusugan, at nakakatugon sa mga tuntunin ng programa ng CCS. Kung kailangan ninyo ng mga serbisyo para sa pangangalaga ng kalusugan para sa isang kuwalipikadong kondisyong medikal at walang nasa panel ng CCS na espesyalista ang HPSM na nasa samahan na makakapagbigay ng pangangalaga na kailangan ninyo, makakapunta kayo sa tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan ng tagabigay ng serbisyo nang walang gastos sa inyo. Para matuto pa tungkol sa programa ng CCS, basahin ang Kabanata 4, "Mga benepisyo at serbisyo," sa aklat-gabay na ito.

Kung mayroon kayong mga tanong tungkol sa pangangalagang nasa labas ng samahan o nasa labas ng pinaglilingkurang lugar, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1). Kung sarado ang opisina at gusto ninyong humingi ng tulong sa isang kinatawan, tumawag sa Linya ng Pagpapayo ng Nurse sa 1-833-846-8773.

Kung kailangan ninyo ng agarang pangangalaga na wala sa pinaglilingkurang lugar ng HPSM, pumunta sa pinakamalapit na pasilidad ng agarang pangangalaga. Kung bumibiyahe kayo sa labas ng Estados Unidos at nangangailangan kayo ng agarang pangangalaga, hindi sasakupin ng HPSM ang inyong pangangalaga. Para sa higit pa tungkol sa agarang pangangalaga, basahin ang "Agarang pangangalaga" sa huling bahagi ng kabanatang ito.

Mga Doktor

Mamimili kayo ng doktor mula sa Direktoryo ng Tagabigay ng Serbisyo ng HPSM.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

3 | Kung paano makakuha ng pangangalaga

Dapat ay tagabigay ng serbisyo na kasama sa samahan ang doktor na pipiliin ninyo. Para makakuha ng kopya ng Direktoryo ng Tagabigay ng Serbisyo ng HPSM, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1). O puwede ninyo itong makita online sa www.hpsm.org/members/medi-cal/.

Kung pumipili kayo ng bagong PCP, dapat din ninyong tawagan ang PCP na gusto ninyo para matiyak na tumatanggap siya ng mga bagong pasyente.

Kung may doktor kayo bago pa maging miyembro ng HPSM, at hindi bahagi ng samahan ng HPSM ang doktor na iyon, baka puwede pa rin kayong kumonsulta sa doktor na iyon sa loob ng limitadong panahon. Tinatawag itong pagpapatuloy ng pangangalaga. Mababasa ang iba pang impormasyon tungkol sa pagpapatuloy ng pangangalaga sa aklat-gabay na ito. Para sa karagdagang impormasyon, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Kung kailangan ninyo ng espesyalista, bibigyan kayo ng referral ng inyong PCP sa espesyalista na kasama sa mga samahang HPSM. Ang ilang espesyalista ay hindi nangangailangan ng referral. Para sa higit pa tungkol sa mga referral, basahin ang “Mga Referral” sa huling bahagi ng kabanatang ito.

Tandaan na kung hindi kayo pipili ng PCP, HPSM ang pipili para sa inyo, maliban na lang kung mayroon kayong iba pang komprehensibong pagkakasakop sa kalusugan bukod pa sa Medi-Cal. Alam ninyo ang inyong mga pangangailangan sa pangangalaga ng kalusugan, kaya pinakamabuti nang kayo ang pumili. Kung kasali kayo sa Medicare at sa Medi-Cal, o kung may iba pa kayong insurance sa pangangalaga sa kalusugan, hindi ninyo kailangang pumili ng PCP sa HPSM.

Kung gusto ninyong palitan ang PCP ninyo, kailangang pumili kayo ng PCP sa Direktoryo ng Tagabigay ng Serbisyo ng HPSM. Tiyakin na tumatanggap ng mga bagong pasyente ang PCP. Para palitan ang inyong PCP, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1). Mapapalitan din ninyo ang inyong PCP sa pamamagitan ng paggamit ng HPSM Member Portal sa www.hpsm.org/member-portal-login.

Mga Ospital

Kapag emergency, tumawag sa **9-1-1** o pumunta sa pinakamalapit na ospital.

Kung hindi emergency at kailangan ninyo ng pangangalaga sa ospital, magpapasya ang PCP kung aling ospital ang papasukan ninyo. Kakailanganin ninyong pumunta sa ospital na ginagamit ng inyong PCP at na nasa samahan ng tagabigay ng serbisyo ng



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

HPSM. Nakalista sa Direktoryo ng Tagabigay ng Serbisyo ang mga ospital na nasa samahan ng HPSM.

Mga espesyalista sa kalusugan ng kababaihan

Puwede kayong pumunta sa espesyalista sa kalusugan ng kakabaihan na nasa samahan ng HPSM para sa sakop na pangangalaga na kailangan sa pagbibigay ng mga serbisyo ng regular na pangangalaga para sa kababaihan. Hindi ninyo kailangan ng referral o awtorisasyon mula sa inyong PCP para mapagkalooban ng mga serbisyong ito. Para makahingi ng tulong sa paghanap ng espesyalista sa kalusugan ng kababaihan, puwede kayong tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1). Matatawagan din ninyo ang 24/7 na Pagpapayo ng Nurse sa 1-833-846-8773.

Direktoryo ng Tagabigay ng Serbisyo

Inililista ng Direktoryo ng Tagabigay ng Serbisyo ng HPSM ang mga tagabigay ng serbisyo na nasa samahan ng HPSM. Ang samahan ang grupo ng mga tagabigay ng serbisyo na nakikipagtulungan sa HPSM.

Nakalista sa Direktoryo ng Tagabigay ng Serbisyo ng HPSM ang mga ospital, PCP, espesyalista, dentista, nurse practitioner, komadronang nurse, katulong ng doktor, tagabigay ng serbisyo sa pagpapalano ng pamilya, parmasya, tagabigay ng serbisyo sa kalusugan ng isip ng pasyenteng hindi namamalagi sa ospital, pinamamahalaang pangmatagalang serbisyo at suporta (managed long-term services and supports, MLTSS), Mga Nagsasariling Paanakan (Freestanding Birth Centers, FBC), IHCP, at RHC.

Ang Direktoryo ng Tagabigay ng Serbisyo ay may mga pangalan, espesyalisasyon, address, numero ng telepono, mga oras na may trabaho at mga wikang sinasalita ng tagabigay ng serbisyo na kasama sa samahan ng HPSM. Malalaman ninyo rito kung tumatanggap ng mga bagong pasyente ang tagabigay ng serbisyo. Nagbibigay rin ito ng antas ng pisikal na accessibility para sa gusali, tulad ng paradahan, mga rampa, mga hagdan na may handrail, at banyo na may malalapad na pinto at mga grab bar. Para matuto pa tungkol sa edukasyon, pagsasanay, at sertipikasyon sa board ng isang doktor, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Makikita ninyo ang online na Direktoryo ng Tagabigay ng Serbisyo sa www.hpsm.org/members/medi-cal/.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

3 | Kung paano makakuha ng pangangalaga

Kung kailangan ninyo ng naka-print na Direktoryo ng Tagabigay ng Serbisyo, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Makikita ninyo ang listahan ng mga parmasya na nakikipagtulungan sa Medi-Cal Rx sa Direktoryo ng Parmasiya ng Medi-Cal Rx sa <https://medi-calrx.dhcs.ca.gov/home/>. Puwede rin kayong makahanap ng parmasyang malapit sa inyo sa pamamagitan ng pagtawag sa Medi-Cal Rx sa 1-800-977-2273 (TTY 1-800-977-2273) at pindutin ang 7 o 7-1-1.

Maagap na pag-access sa pangangalaga

Dapat magbigay ang inyong tagabigay ng serbisyo na nasa samahan ng maagap na access sa pangangalaga batay sa inyong mga pangangailangan sa pangangalaga sa kalusugan. Dapat man lang silang mag-alok sa inyo ng appointment na nakalista sa mga takdang panahon na nakasaad sa talahanayan sa ibaba.

Uri ng appointment	Dapat kayong makakuha ng appointment sa loob ng:
Mga appointment para sa agarang pangangalaga na hindi kailangan ng paunang pag-apruba (paunang awtorisasyon)	48 oras
Mga appointment para sa agarang pangangalaga na kailangan ng paunang pag-apruba (paunang awtorisasyon)	96 oras
Agarang appointment sa tagabigay ng serbisyo sa ngipin	72 oras
Hindi agaran (regular) na mga appointment para sa pangunahing pangangalaga	10 araw na may trabaho
Hindi agaran (regular) na mga appointment para sa pangangalaga ng espesyalista	15 araw na may trabaho
Hindi agaran (regular) na mga appointment sa tagabigay ng serbisyo sa kalusugan ng isip (hindi doktor)	10 araw na may trabaho



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

3 | Kung paano makakuha ng pangangalaga

Uri ng appointment	Dapat kayong makakuha ng appointment sa loob ng:
Hindi agaran (routine) na mga appointment para sa pagsubaybay na pangangalaga sa tagabigay ng serbisyo sa kalusugan ng isip (hindi doktor)	10 araw ng negosyo pagkatapos ng huling appointment
Hindi agarang (regular) na mga appointment para sa mga karagdagang (pansuportang) serbisyo para sa pagtukoy (diagnosis) sa sakit o paggamot ng pinsala, sakit, o iba pang pangkalusugang kondisyon	15 araw na may trabaho
Mga hindi agarang appointment sa tagabigay ng serbisyo sa ngipin	36 na araw na may trabaho
Mga appointment para sa pang-agap na pangangalaga sa ngipin	40 araw na may trabaho

Iba pang pamantayan sa tagal ng paghihintay	Dapat kayong makakonekta sa loob ng:
Tagal ng paghihintay sa telepono ng Mga Serbisyo para sa Miyembro sa karaniwang mga oras na may trabaho (Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m)	10 minuto
Tagal ng paghihintay sa telepono para sa Linya ng Pagpapayo ng Nurse	30 minuto (nakakonekta sa nurse)

Minsan, hindi problema ang paghihintay nang mas matagal para sa isang appointment. Puwede kayong paghintayin nang mas matagal ng inyong tagabigay ng serbisyo kung hindi ito makasasama sa inyong kalusugan. Dapat isaad sa inyong rekord na hindi makasasama sa inyong kalusugan ang paghihintay nang mas matagal. Isa pa, kung mas gusto ninyong maghintay para sa appointment sa ibang panahon na mas naaayon sa inyong iskedyul o pumunta sa ibang tagabigay ng serbisyo na gusto ninyo, igagalang ng inyong tagabigay ng serbisyo o HPSM ang inyong kagustuhan.

Puwedeng magrekomenda ang inyong doktor ng isang partikular na iskedyul para sa mga serbisyo para sa pag-agap sa sakit, pagsubaybay na pangangalaga para sa mga hindi pa gumagaling na kalagayan, o mga umiiral na referral o rekomendasyon sa mga espesyalista, depende sa inyong mga pangangailangan.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

3 | Kung paano makakukuha ng pangangalaga

Sabihin sa amin kung kailangan ninyo ng mga serbisyo ng tagasalin kapag tumawag kayo sa HPSM o kapag kumuha kayo ng mga sakop na serbisyo. Libre ninyong matanggap ang mga serbisyo ng interpreter, kasama ang sign language. Talagang hindi namin hinihikayat ang paggamit ng mga menor de edad o mga miyembro ng pamilya bilang mga tagasalin. Para matuto pa tungkol sa mga serbisyo sa interpretasyon na inaalok namin, tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Kung kailangan ninyo ng mga serbisyo ng tagasalin, kasama ang sign language, sa isang parmasya ng Medi-Cal Rx, tumawag sa Serbisyo sa Customer ng Medi-Cal Rx sa 1-800-977-2273, 24 na oras sa isang araw, 7 araw sa isang linggo. Puwedeng tumawag ang mga user ng TTY sa 7-1-1, Lunes hanggang Biyernes, 8 a.m. hanggang 5 p.m.

Tagal ng biyahe o layo sa pangangalaga

Dapat sundan ng HPSM ang pamantayan sa oras ng biyahe o layo para sa inyong pangangalaga. Nakakatulong ang mga pamantayang iyon na tiyaking makakakuha kayo ng pangangalaga nang hindi kailangang bumiyahe nang masyadong malayo galing sa tirahan ninyo. Ang mga pamantayan sa tagal o layo ng biyahe ay nakadepende sa tinitirahan ninyong county.

Kung hindi makapagbibigay ang HPSM ng pangangalaga sa inyo na naaayon sa mga pamantayan sa tagal o layo ng biyahe na ito, puwedeng payagan ng DHCS ang ibang pamantayan, na tinatawag na alternatibong pamantayan ng access. Para sa mga pamantayan ng HPSM para sa oras o layo para sa lugar kung saan kayo nakatira, mangyaring bumisita sa www.hpsm.org. O tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Kung kailangan ninyo ng pangangalaga mula sa isang tagabigay ng serbisyo na malayo sa tinitirahan ninyo, tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1). Matutulungan nila kayong humanap ng pangangalaga mula sa isang tagabigay ng serbisyong mas malapit sa inyo. Kung hindi makahanap ang HPSM ng pangangalagang para sa inyo mula sa isang mas malapit na tagabigay ng serbisyo, mahihiling ninyo sa HPSM na magtakda ng transportasyon para sa inyo para makapunta sa inyong tagabigay ng serbisyo, kahit na malayo ang tagabigay ng serbisyo na iyon sa tinitirahan ninyo.

Kung kailangan ninyo ng tulong sa mga tagabigay ng serbisyo sa parmasya, pakitawagan ang Medi-Cal Rx sa 1-800-977-2273 (TTY 1-800-977-2273) at pindutin ang 7 o 7-1-1.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Ituturing na malayo ito kung hindi kayo makakapunta sa nasabing tagabigay ng serbisyo sa loob ng mga pamantayan sa tagal o layo ng biyahe ng HPSM para sa inyong county, anupaman ang alternatibong pamantayan ng pag-access na puwedeng ilapat ng HPSM sa inyong ZIP Code.

Mga appointment

Kapag kailangan ninyo ng pangangalagang pangkalusugan:

- Tawagan ang inyong PCP
- Ihanda sa pagtawag ang inyong numero ng HPSM ID
- Mag-iwan ng mensahe na kasama ang inyong pangalan at numero ng telepono kung sarado ang opisina
- Dalhin ang inyong BIC at ID card ng HPSM sa inyong appointment
- Humingi ng transportasyon papunta sa inyong appointment, kung kailangan
- Humingi ng kinakailangang tulong sa wika o mga serbisyo sa pagsasalin, bago ang inyong appointment para magkaroon ng mga naturang serbisyo sa oras ng inyong pagpapakonsulta
- Dumating sa tamang oras para sa inyong appointment, dumating nang maaga nang ilang minuto para lumagda, magsagot ng mga form, at sumagot ng anumang tanong na maaaring mayroon ang inyong PCP
- Tumawag agad kung hindi kayo makakapunta sa konsultasyon o kung mahuhuli ng dating
- Ihanda ang inyong mga tanong at impormasyon ng gamot

Kapag may emergency, tumawag sa **9-1-1** o pumunta sa pinakamalapit na emergency room. Kung kailangan ninyo ng tulong sa pagpapasya sa kung gaano kaagaran ninyo kailangan ng pangangalaga at hindi kayo makakausap ng inyong PCP, tawagan ang Linya ng Pagpapayo ng Nurse sa 1-833-846-8773.

Pagpunta sa inyong appointment

Kung wala kayong paraan para makapunta sa at makauwi mula sa inyong mga appointment para sa mga sakop na serbisyo, puwedeng makatulong ang HPSM sa pag-aayos ng transportasyon ninyo. Depende sa inyong sitwasyon, puwede kayong maging kuwalipikado para sa Pang-medikal na Transportasyon o para sa Hindi Pang-medikal na Transportasyon. **Hindi** pang-emergency ang mga serbisyo sa



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

transportasyon na ito at posibleng libre ninyong makuha ang mga ito.

Kung mayroon kayong emergency, tumawag sa **9-1-1**. May magagamit na transportasyon para sa mga serbisyo at appointment na hindi nauugnay sa pang-emergency na pangangalaga. Posibleng libre ninyong makuha ang mga ito.

Para matuto pa, basahin ang “Mga benepisyo sa transportasyon para sa mga sitwasyong hindi emergency” sa ibaba.

Pagkansela at pagpapa-reschedule

Kung hindi kayo makakapunta sa appointment ninyo, tawagan agad ang opisina ng inyong tagabigay ng serbisyo. Aatasan kayo ng karamihan sa mga doktor na tumawag 24 oras (1 araw ng negosyo) bago ang inyong appointment kung kailangan ninyong magpakansela. Kung may mga napalampas kayong umuulit na appointment, puwedeng huminto ang inyong doktor na magbigay ng pangangalaga sa inyo at kakailanganin ninyong maghanap ng bagong doktor.

Bayad

Hindi ninyo kailangang magbayad para sa mga sakop na serbisyo maliban kung mayroon kayong pagtutulungan sa babayaran para sa matagalang pangangalaga. Para matuto pa, basahin ang “Para sa mga miyembrong may matagalang pangangalaga at pagtutulungan sa babayaran” sa Kabanata 2. Sa karamihan ng mga kaso, hindi kayo makatanggap ng singil mula sa tagabigay ng serbisyo. Kailangang ipakita ninyo ang inyong HPSM ID card at ang inyong Medi-Cal BIC kapag gumamit kayo ng mga serbisyo para sa pangangalaga ng kalusugan o reseta, para alam ng inyong tagabigay ng serbisyo kung sino ang sisingilin. Puwede kayong makatanggap ng Paliwanag sa mga Benepisyo (Explanation of Benefits, EOB) o pahayag mula sa tagabigay ng serbisyo. Hindi mga singil ang mga EOB at pahayag.

Kung makatanggap kayo ng singil, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1). Kung makatanggap kayo ng singil para sa mga reseta, tawagan ang Medi-Cal Rx sa 1-800-977-2273 (TTY 1-800-977-2273 at pindutin ang 7 o 7-1-1). O bisitahin ang Medi-Cal Rx website sa <https://medi-calrx.dhcs.ca.gov/home/>.

Ipaalam sa HPSM ang halagang sinisingil, petsa ng serbisyo at ang dahilan ng singil.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

3 | Kung paano makakuha ng pangangalaga

Hindi ninyo kailangang bayaran ang mga tagabigay ng serbisyo ng anumang halaga na utang ng HPSM para sa anumang sakop na serbisyo. Dapat kayong kumuha ng paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon) mula sa HPSM bago kayo magpatingin sa isang tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan ng HPSM, maliban kapag:

- Kailangan ninyo ng mga pang-emergency na serbisyo, sa ganitong sitwasyon, tumawag sa 9-1-1 o magpunta sa pinakamalapit na ospital
- Kailangan ninyo ng mga serbisyo para sa pagpapalano ng pamilya o mga serbisyong nauugnay sa pagpapasuri para sa mga impeksyon na nakakahawa sa pamamagitan ng pakikipagtalik (STI), sa ganitong sitwasyon, puwede kayong pumunta sa anumang tagabigay ng serbisyo ng Medi-Cal nang walang paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon)
- Nangangailangan kayo ng mga serbisyo sa kalusugan ng isip, sa ganitong sitwasyon, puwede kayong magpunta sa isang tagabigay ng serbisyo na nasa samahan o sa tagabigay ng serbisyo ng plano para sa kalusugan ng isip nang walang paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon)

Kung kukuha kayo ng pangangalaga mula sa isang tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan at hindi kayo kumuha ng paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon) mula sa HPSM, baka kailanganin ninyong magbayad para sa pangangalagang kinuha ninyo. Kung kailangan ninyong kumuha ng medikal na kinakailangan na pangangalaga mula sa isang tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan dahil wala ito sa samahan ng HPSM, hindi ninyo kakailanganing magbayad hangga't sakop na serbisyo ng Medi-Cal ang pangangalaga at nakakuha kayo ng paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon) mula sa HPSM para dito. Para matuto pa tungkol sa mga serbisyo sa pang-emergency na pangangalaga, agarang pangangalaga, at sensitibong pangangalaga, pumunta sa mga naturang heading sa kabanatang ito.

Kung makakatanggap kayo ng singil o kung sisingilin kayo ng co-pay na sa tingin ninyo ay hindi ninyo dapat bayaran, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1). Kung babayaran ninyo ang singil, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1). Kailangan ninyong magpadala sa HPSM ng kopya ng singil na binayaran ninyo at ng katibayang binayaran ninyo ang singil. Puwede kayong magsumite ng mga kopya ng singil at katibayan ng pagbabayad sa CustomerSupport@hpsm.org. Rerepasuhin ng HPSM ang inyong kahilingan para pagpasyahan kung makukuha ninyo ang pera ninyo.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

3 | Kung paano makakukuha ng pangangalaga

Para sa mga tanong, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Kapag nagpasya ang HPSM na ibalik ang inyong ibinayad, ang ibabalik lang ng HPSM ay ang halagang binayaran dapat ng HPSM sa inyong tagabigay ng serbisyo (ang pinapahintulutang halaga ng Medi-Cal). Maaaring mas mababa ang halagang ito kaysa sa aktuwal na binayaran ninyo sa tagabigay ng serbisyo.

Kung makakatanggap kayo ng mga serbisyo sa Veterans Affairs system o mga serbisyong hindi sakop o hindi awtorisado sa labas ng California, posibleng kayo ang dapat magbayad.

Hindi isasauli ng HPSM ang ibinayad ninyo kung:

- Ang mga serbisyo ay hindi sakop ng Medi-Cal gaya ng mga serbisyong kosmetiko.
- Mayroon kayong hindi matugunan na pagtutulungan sa babayaran sa Medi-Cal.
- Nagpunta kayo sa doktor na hindi tumatanggap ng Medi-Cal at pumirma sa form na nagsasaad na gusto pa rin ninyong kumonsulta doon at kayo ang magbabayad ng mga serbisyo.
- Hiniling ninyo na mabayaran kayo para sa mga co-pay ng mga resetang sakop ng inyong Medicare Part D na plano.

Mga Referral

Kung kailangan ninyo ng espesyalista para sa inyong pangangalaga, bibigyan kayo ng referral ng inyong PCP o ibang espesyalista. Ang isang espesyalista ay isang tagabigay ng serbisyo na nakatuon sa isang uri ng serbisyo sa pangangalaga sa kalusugan. Makikipagtulungan sa inyo ang doktor na nag-refer sa inyo sa pagpili ng espesyalista. Para tiyaking makakapunta kayo sa isang espesyalista sa maagap na paraan, magtatakda ang DHCS ng mga yugto ng panahon para makapag-iskedyul ng mga appointment ang mga miyembro. Nakalista ang mga yugto ng panahong ito sa "Maagap na access sa pangangalaga" sa aklat-gabay na ito. Matutulungan kayo ng opisina ng PCP ninyo para makapag-iskedyul ng appointment sa isang espesyalista.

Kabilang sa iba pang serbisyong puwedeng mangailangan ng referral ang mga in-office na procedure, mga X-ray, mga gawain sa laboratoryo, at mga specialty service.

Puwedeng bigyan kayo ng PCP ninyo ng form na madadala ninyo sa espesyalista. Sasagutan ng espesyalista ang form at ipapadala ito sa PCP ninyo. Gagamutin kayo ng



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

3 | Kung paano makakukuha ng pangangalaga

espesyalista hangga't sa palagay niya ay kailangan ninyo ng paggamot.

Kung may problema kayo sa kalusugan na kailangan ng epseyal na matagalang pangangalagang medikal, baka kailangan ninyo ng mga umiiral na referral o rekomendasyon. Ibig sabihin nito na makakakonsulta kayo sa parehong espesyalista nang mahigit sa isang beses nang hindi kailangang kumuha ng referral sa bawat pagkakataon.

Kung nagkakaproblema kayo sa pagkuha ng mga umiiral na referral o rekomendasyon o gusto ninyo ng kopya ng patakaran tungkol sa mga referral ng HPSM, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Hindi ninyo kailangan ng referral para sa:

- Mga pagbisita sa PCP
- Mga pagbisita sa Obstetrics/Gynecology (OB/GYN)
- Mga pagbisita para sa agaran o pang-emergency na pangangalaga
- Maseselang serbisyo sa may sapat na gulang, tulad ng pangangalaga sa dumanas ng atakeng seksuwal
- Mga serbisyo para sa pagpapalano ng pamilya (para matuto pa, tawagan ang Opisina ng Serbisyo para sa Impormasyon at Referral o Rekomendasyon para sa Pagpapalano ng Pamilya sa 1-800-942-1054)
- Pagsusuri at pagpapayo para sa HIV (12 taong gulang pataas)
- Mga serbisyo hinggil sa impeksyon na nakakahawa sa pamamagitan ng pakikipagtalik (12 taong gulang pataas)
- Mga chiropractic na serbisyo (posibleng kailangan ng referral kapag mga FQHC, RHC, at IHCP na nasa labas ng samahan ang nagbigay)
- Paunang pagtatasa sa kalusugan ng isip

Puwede ring makakuha ang mga menor de edad ng ilang partikular na mga serbisyo sa kalusugan ng isip para sa pasyenteng hindi namamalagi sa ospital, mga sensitibong serbisyo, at mga serbisyo para sa problema sa paggamit ng substance nang walang pahintulot ng magulang. Para sa higit pang impormasyon, basahin ang “Mga serbisyo para sa pagbibigay ng pahintulot sa mga menor de edad” at “Mga serbisyo sa paggamot sa problema sa paggamit ng substance” sa Kabanata 4 ng aklat-gabay na ito.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Mga referral ng California Cancer Equity Act

Ang epektibong paggamot sa mga kumplikadong kanser ay nakadepende sa maraming salik. Kabilang dito ang pagkuha ng tamang pagtukoy (diagnosis) sa sakit at pagkuha ng maagap na paggamot mula sa mga eksperto sa kanser. Kung kayo ay na-diagnose na may isang kumplikadong kanser, ang bagong California Cancer Care Equity Act ay nagbibigay-daan sa inyo na humingi ng referral mula sa inyong doktor para makakuha ng paggamot sa kanser na mula sa isang kasama sa samahan na sentro sa kanser na itinalaga ng National Cancer Institute (NCI), site na kaakibat ng NCI Community Oncology Research Program (NCORP), o isang kuwalipikadong sentro ng kanser sa akademya.

Kung ang HPSM ay walang kasama sa samahang sentro sa kanser na itinalaga ng NCI, papayagan kayo ng HPSM na humingi ng isang referral para magpagamot ng kanser mula isa sa mga center na ito sa California na nasa labas ng samahan, kung magkakasundo ang isa sa mga center na nasa labas ng samahan at ang HPSM sa bayad, maliban kung pipili kayo ng ibang tagabigay ng serbisyo ng paggamot sa kanser.

Kung natukoy na mayroon kayong kanser, kontakin ang HPSM para malaman kung kuwalipikado kayo para sa mga serbisyo mula sa isa sa mga sentrong ito ng kanser.

Handa na kayong tumigil sa paninigarilyo? Para maghanap ng mga serbisyo sa wikang Ingles, tumawag sa 1-800-300-8086. Para sa wikang Spanish, tumawag sa 1-800-600-8191.

Para matuto pa, pumunta sa www.kickitca.org.

Paunang pag-apruba (paunang awtorisasyon)

Para sa ilang uri ng pangangalaga, ang inyong PCP o espesyalista ay kailangang humiling sa HPSM ng pahintulot bago kayo mabigyan ng pangangalaga. Ang tawag dito ay paghingi ng paunang aprubasyon o paunang awtorisasyon. Ibig sabihin nito, kailangang tiyakin ng HPSM na medikal na kinakailangan ang pangangalaga (kailangan).



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

3 | Kung paano makakukuha ng pangangalaga

Ang mga serbisyong medikal na kinakailangan ay makatuwiran at kinakailangan para protektahan ang inyong buhay, para maiwasan ang malubha ninyong pagkakasakit o pagkakaroon ng kapansanan, o para maibsan ang matinding kirot mula sa na-diagnose na sakit, karamdaman, o pinsala. Para sa mga miyembrong wala pang 21 taong gulang, kasama sa mga serbisyong Medi-Cal ang pangangalaga na medikal na kinakailangan para pagalingin o makatulong na ibsan ang isang sakit o kondisyon sa katawan o isip.

Palaging kailangan ng mga sumusunod na serbisyo ang paunang pag-apruba (paunang awtorisasyon), kahit na nakukuha ninyo ang mga ito mula sa isang tagabigay ng serbisyo na nasa samahan ng HPSM:

- Pagpapaospital, kung hindi isang emergency
- Mga serbisyo sa labas ng pinaglilingkurang lugar ng HPSM, kung hindi emergency o kung hindi agaran
- Operasyon ng pasyenteng hindi namamalagi sa ospital (outpatient)
- Matagalang pangangalaga o mga serbisyo sa dalubhasang pangangalaga sa isang pasilidad ng pangangalaga
- Mga natatanging paggamot, imaging, pagsusuri, at mga procedure
- Mga serbisyo para sa transportasyong medikal kapag hindi isang emergency.
- Mga gamot na ibinibigay sa opisina ng doktor o ospital.

Hindi nangangailangan ng paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon) ang mga serbisyo ng ambulansiya sa emergency.

Sa ilalim ng Health and Safety Code Section 1367.01(h)(1), may 5 araw ng negosyo ang HPSM mula sa kung kailan nakuha ng HPSM ang impormasyong makatuwirang kailangan para magpasya (aprubahan o hindi aprubahan ang paunang aprubasyon) (paunang awtorisasyon) sa kahilingan. Para sa mga hiling mula sa isang tagabigay ng serbisyo o kapag napag-alaman ng HPSM na ang pagsunod sa pamantayang iskedyul ay maglalagay sa panganib sa buhay o kalusugan ninyo o sa kakayahang magawa, mapanatili, o mabawi ang ganap na pagkilos, gagawa ang HPSM ng pinabilis na desisyon para sa paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon).

Mag-aabiso sa inyo ang HPSM ayon sa kinakailangang bilis ng pagpapasya batay sa kalagayan ng inyong kalusugan, at hindi ito mas matagal pa sa 72 oras pagkatapos makuha ang hiling sa mga serbisyo.

Sinusuri ng mga klinikal o medikal na kawani gaya ng mga doktor, nurse, at pharmacist ang mga kahilingan sa paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon).

Hindi iniimpluwensiyahan ng HPSM ang desisyon ng mga tagasuri na tanggihan o



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

3 | Kung paano makakuha ng pangangalaga

aprubahan ang pagkakasakop o mga serbisyo sa anumang paraan. Kapag hindi inaprubahan ng HPSM ang hiling, padadalhan kayo ng HPSM ng sulat na Abiso ng Aksiyon (Notice of Action, NOA). Sasabihin sa inyo ng NOA kung paano maghain ng apela kung hindi kayo sang-ayon sa desisyon.

Kokontakin kayo ng HPSM kung kailangan ng HPSM ang karagdagang impormasyon o panahon para marepaso ang inyong hiling.

Hindi ninyo kailangan ang paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon) sa pang-emergency na pangangalaga, kahit na nasa labas ito ng samahan o nasa labas ito ng inyong pinaglilingkurang lugar. Kabilang dito ang labor at pagsisilang kung kayo ay buntis. Hindi ninyo kailangan ng paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon) para sa ilang partikular na serbisyo sa sensitibong pangangalaga. Para matuto pa tungkol sa mga serbisyo sa sensitibong pangangalaga, basahin ang “Sensitibong pangangalaga” sa huling bahagi ng kabanata na ito.

Para sa mga tanong tungkol sa paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon), tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Mga pangalawang opinyon

Posibleng gustuhin ninyong kumuha ng pangalawang opinyon tungkol sa pangangalaga na sabi ng inyong tagabigay ng serbisyo ay kailangan ninyo o tungkol sa pagtukoy (diagnosis) sa inyong sakit o plano ng paggamot. Halimbawa, baka gustuhin ninyo ng pangalawang opinyon gusto ninyong matiyak na tama ang pagtukoy (diagnosis) sa sakit na natanggap ninyo, kung hindi kayo tiyak kung kailangan ninyo ng ipinayong paggamot o operasyon, o sinubukan ninyong sundin ang plano ng paggamot at hindi ito naging mabisa.

Kung gusto ninyo ng pangalawang opinyon, ire-refer namin kayo sa isang kuwalipikadong tagabigay ng serbisyo na nasa samahan na puwedeng makapagbigay sa inyo ng pangalawang opinyon. Para makakuha ng tulong sa pagpili ng isang tagabigay ng serbisyo, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Magbabayad ang HPSM para sa pangalawang opinyon kung hiniling ninyo ito o ng inyong tagabigay ng serbisyo na nasa samahan at nakuha ninyo ang pangalawang opinyon sa tagabigay ng serbisyo na nasa samahan. Hindi ninyo kailangan ng paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon) mula sa HPSM para makakuha ng pangalawang



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

opinyon sa tagabigay ng serbisyo na nasa samahan. Matutulungan kayo ng inyong tagabigay ng serbisyo na nasa samahan para makakuha ng referral para sa pangalawang opinyon kung kailangan ninyo ito.

Kung walang tagabigay ng serbisyo sa mga samahan ng HPSM na makapagbigay sa inyo ng pangalawang opinyon, magbabayad ang HPSM para sa pangalawang opinyon mula sa tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan. Ipaalam sa inyo ng HPSM sa loob ng 5 araw na may trabaho kung aprobado ang napili ninyong tagabigay ng serbisyo para sa pangalawang opinyon. Kung mayroon kayong karamdamang hindi gumagaling, malubha, o seryoso, o nasa bingit kayo ng madalian at seryosong banta sa inyong kalusugan, kasama ang pero hindi limitado sa, pagkawala ng buhay, paa o kamay, o mahalagang bahagi ng katawan o silbing pangkatawan, aabisuhan kayo ng HPSM sa loob ng 72 oras sa pamamagitan ng sulat.

Kung tanggihan ng HPSM ang hiling ninyo sa pangalawang opinyon, puwede kayong maghain ng karaingan. Para matuto pa tungkol sa mga karaingan, basahin ang “Mga Reklamo” sa Kabanata 6 ng aklat-gabay na ito.

Pangangalaga ng maselang kaso

Mga serbisyo para sa pagbibigay ng pahintulot sa mga menor de edad

Kung wala pa kayong 18 taong gulang, puwede ninyong matanggap ang ilang serbisyo nang walang pahintulot ng magulang o tagapatnubay. Ang mga serbisyong ito ay tinatawag na mga serbisyo para sa pagbibigay ng pahintulot sa mga menor de edad.

Puwede ninyong makuha ang mga serbisyong ito nang walang pahintulot ng inyong magulang o tagapatnubay:

- Mga serbisyo kaugnay sa seksuwal na pag-atake, kabilang ang mga pangangalaga sa kalusugan ng isip ng pasyenteng hindi namamalagi sa ospital
- Pagbubuntis
- Pagpaplano ng pamilya at birth control
- Mga serbisyo para sa pagpapalaglag

Kung kayo ay 12 taong gulang pataas, puwede rin ninyong makuha ang mga serbisyong ito nang walang pahintulot ng inyong magulang o tagapatnubay:



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

3 | Kung paano makakuha ng pangangalaga

- Pangangalaga sa kalusugan ng isip ng pasyenteng hindi namamalagi sa ospital (outpatient) para sa:
 - Atakeng seksuwal
 - Incest
 - Pisikal na pananakit
 - Pang-aabuso sa bata
 - Kapag iniisip ninyong saktan ang sarili o ang iba
- Pag-agap, pagsusuri, at paggamot sa HIV/AIDS
- Pag-agap, pagsusuri, at paggamot sa mga impeksyon na nailipat sa pamamagitan ng pakikipagtalik
- Mga serbisyo sa paggamot sa problema sa paggamit ng substance
 - Para matuto pa, basahin ang “Mga serbisyo ng paggamot sa disorder sa paggamit ng substance” sa Kabanata 4 ng aklat-gabay na ito.

Para sa pagsusuri sa pagbubuntis, mga serbisyo para sa pagpapalano ng pamilya, mga serbisyo sa pagpigil sa pagbubuntis, o mga serbisyo para sa impeksyon na nakakahawa sa pamamagitan ng pakikipagtalik (STI), hindi kailangang nasa samahan ng HPSM ang doktor o klinika. Puwede kayong pumili ng sinumang tagabigay ng serbisyo sa Medi-Cal at pumunta sa kanila para sa mga serbisyo nang walang referral o paunang pag-apruba (paunang awtorisasyon).

Para sa mga serbisyo para sa pagbibigay ng pahintulot sa mga menor de edad na hindi espesyalidad na mga serbisyo sa kalusugan ng isip, puwede kayong pumunta sa tagabigay ng serbisyo na nasa samahan nang walang referral at walang paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon). Hindi kailangan ng inyong PCP na i-refer kayo at hindi ninyo kailangang makakuha ng paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon) mula sa HPSM para makakuha ng mga sakop na serbisyo para sa pagbibigay ng pahintulot sa menor de edad.

Hindi sakop ang mga serbisyo para sa pagbibigay ng pahintulot sa mga menor de edad na espesyalidad na mga serbisyo sa kalusugan ng isip. Ang espesyalisasyon na mga serbisyo sa kalusugan ng isip ay sinasakop ng Mga Serbisyo para sa Kalusugan ng Pag-uugali at Pagpapagaling ng San Mateo County o ng County kung saan kayo nakatira.

Puwedeng pribadong makipag-usap ang mga menor de edad (Miyembrong 12 taong gulang pataas) sa kinatawan tungkol sa kanilang mga alalahanin sa kalusugan sa pamamagitan ng pagtawag sa 24/7 na Linya ng Pagpapayo ng Nurse sa 1-833-846-8773.

Hindi magpapadala sa mga magulang o tagapatnubay ang HPSM ng impormasyon



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

tungkol sa pagkuha ng mga sensitibong serbisyo. Para matuto pa tungkol sa kung paano humingi ng mga kumpidensiyal na komunikasyon kaugnay ng mga sensitibong serbisyo, basahin ang “Abiso sa mga Pamamalakad Hinggil sa Pagkapribado” sa Kabanata 7 ng aklat-gabay na ito.

Mga sensitibong serbisyo sa pangangalaga para sa mga nasa hustong gulang

Bilang may sapat na gulang (18 taong gulang pataas), ayaw ninyo marahil na magpunta sa inyong PCP para sa ilang maselan o pribadong pangangalaga. Puwede ninyong piliin ang sinumang doktor o alinmang klinika para sa mga uring ito ng pangangalaga:

- Pagpapalano ng pamilya at birth control (kabilang ang sterilization para sa mga nasa hustong gulang na 21 taong gulang pataas)
- Pagsusuri at pagbibigay-payo tungkol sa pagbubuntis
- Pag-agap at pagsusuri sa HIV/AIDS
- Pag-agap, pagsusuri, at paggamot sa mga impeksiyon na nailipat sa pamamagitan ng pakikipagtalik
- Mga pangangalaga dahil sa atakeng seksuwal
- Mga serbisyo sa pagpapalaglag para sa pasyenteng hindi namamalagi sa ospital (outpatient)

Para sa sensitibong pangangalaga, hindi kailangang miyembro ng samahan ng HPSM ang doktor o klinika. Puwede ninyong piliing pumunta sa sinumang tagabigay ng serbisyo sa Medi-Cal para sa mga serbisyong ito nang walang referral o paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon) mula sa HPSM. Kung kumuha kayo ng pangangalaga na hindi nakalista rito bilang sensitibong pangangalaga mula sa isang tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan, baka kailanganin ninyong magbayad para dito.

Kung kailangan ninyo ng tulong na maghanap ng doktor o klinika para sa mga serbisyong ito, o para sa tulong na kunin ang mga serbisyong ito (kabilang ang transportasyon), tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1). O tawagan ang 24/7 na Linya ng Pagpapayo ng Nurse sa 1-833-846-8773.

Ang HPSM ay hindi maglalahad ng impormasyong medikal kaugnay ng mga sensitibong serbisyo sa sinupamang miyembro nang walang nakasulat na awtorisasyon mula sa inyo, ang miyembrong tumatanggap ng pangangalaga. Para matuto pa tungkol sa kung paano humingi ng mga kumpidensiyal na komunikasyon kaugnay ng mga



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

sensitibong serbisyo, basahin ang “Abiso sa mga Pamamalakad Hinggil sa Pagkapribado” sa Kabanata 7.

Moral na pagtangga

Ang ilang mga tagabigay ng serbisyo ay may moral na pagtangga sa ilang mga sakop na serbisyo. Mayroon silang karapatang **hindi** mag-alok ng ilang mga sakop na serbisyo kung sila ay moral na hindi sumasang-ayon sa mga serbisyo. Kung may moral na pagtangga ang inyong tagabigay ng serbisyo, makakatulong siya sa inyong makahanap ng ibang tagabigay ng serbisyo para sa mga kailangang serbisyo. Matutulungan din kayo ng HPSM na makahanap ng tagabigay ng serbisyo.

May ilang ospital at tagabigay ng serbisyo na hindi nagbibigay ng isa o higit pa sa mga serbisyong ito kahit na sakop ang mga ito ng Medi-Cal:

- Pagpapalano ng pamilya
- Mga serbisyo sa pagpigil ng pagbubuntis, kabilang na ang pang-emergency na pagpigil sa pagbubuntis
- Pagpapatali, kabilang na ang tubal ligation sa panahon ng panganganak at pagsilang
- Mga paggamot sa pagkabaog (infertility)
- Pagpapalaglag.

Tiyaking pipili kayo ng tagabigay ng serbisyo na makakapagbigay sa inyo ng pangangalaga na kailangan ninyo at ng inyong pamilya, tawagan ang doktor, medikal na pangkat, samahan ng mga doktor na malaya sa paggamot (independent practice association), o klinikang gusto ninyo. O tumawag sa HPSM sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1). Tanungin kung maibibigay at ibibigay ng tagabigay ng serbisyo ang mga serbisyong kailangan ninyo.

Magagamit ninyo ang mga serbisyong ito. Titiyakin ng HPSM na makakagamit kayo at ang mga miyembro ng inyong pamilya ng mga tagabigay ng serbisyo (mga doktor, ospital, klinika) na magbibigay sa inyo ng pangangalagang kailangan ninyo. Kung may mga tanong kayo o kung kailangan ninyo ng tulong sa paghahanap ng tagabigay ng serbisyo, tawagan ang HPSM sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Agarang pangangalaga

Ang agarang pangangalaga ay **hindi** para sa emergency o nakakamatay na kondisyon. Para ito sa mga serbisyong kailangan ninyo para maagapan ang malulubhang pinsala sa inyong kalusugan mula sa biglaang karamdaman, pinsala, o komplikasyon sa isang kondisyon na mayroon na kayo. Hindi kailangan ng paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon) ng karamihan sa mga appointment para sa agarang pangangalaga. Kung magpapaiskedyul kayo ng appointment para sa agarang pangangalaga, makakakuha kayo ng appointment sa loob ng 48 oras. Kung nangangailangan ng paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon) ang mga serbisyo sa agarang pangangalaga na kailangan ninyo, mabibigyan kayo ng appointment sa loob ng 96 na oras mula noong humiling kayo.

Para sa agarang pangangalaga, tumawag sa inyong PCP. Kung hindi ninyo makontak ang inyong PCP, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1). O puwede ninyong tawagan ang Linya ng Pagpapayo ng Nurse sa 1-833-846-8773 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1), para malaman ang antas ng pangangalaga na pinakaangkop sa inyo.

Kung kailangan ninyo ng agarang pangangalaga sa labas ng lugar, pumunta sa pinakamalapit na pasilidad ng agarang pangangalaga.

Ang mga pangangailangan sa agarang pangangalaga ay maaaring maging para sa:

- Sipon
- Pananakit ng lalamunan
- Lagnat
- Pananakit ng tainga
- Napilay na kalamnan
- Mga serbisyo sa maternity

Kailangan ninyong makakuha ng mga serbisyo sa agarang pangangalaga mula sa tagabigay ng serbisyo na kasama sa samahan kapag kayo ay nasa pinaglilingkurang lugar ng HPSM. Hindi ninyo kailangan ng paunang pag-apruba (paunang awtorisasyon) para sa agarang pangangalaga mula sa mga tagabigay ng serbisyo na kasama sa samahan sa pinaglilingkurang lugar ng HPSM. Kung wala kayo sa pinaglilingkurang lugar ng HPSM, pero nasa loob kayo ng Estados Unidos, hindi ninyo kailangan ng paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon) para makakuha ng agarang pangangalaga.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Pumunta sa pinakamalapit na pasilidad ng agarang pangangalaga. Hindi sakop ng Medi-Cal ang mga serbisyo sa agarang pangangalaga sa labas ng Estados Unidos. Kung bumibiyahe kayo sa labas ng Estados Unidos at nangangailangan kayo ng agarang pangangalaga, hindi namin sasakupin ang inyong pangangalaga.

Kung kailangan ninyo ng agarang pangangalaga sa kalusugan ng isip, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Kalusugan ng Pag-uugali at Pagpapagaling ng San Mateo County (San Mateo County Behavioral Health and Recovery Services, BHRS) ACCESS call center sa 1-800-686-0101 (toll free) (TTY 7-1-1) anumang oras, 24 oras kada araw, 7 araw kada linggo. Para makita online ang lahat ng toll free na numero ng telepono ng lahat ng county, pumunta sa:

<https://www.dhcs.ca.gov/individuals/Pages/MHPContactList.aspx>.

Kung makakatanggap kayo ng mga gamot bilang bahagi ng inyong pagbisita para sa sakop na agarang pangangalaga, sasakupin ng HPSM ang mga ito bilang bahagi ng inyong sakop na pagbisita. Kung bibigyan kayo ng inyong tagabigay ng serbisyo sa agarang pangangalaga ng resetang dadalhin sa parmasya, magpapasya ang Medi-Cal Rx kung sakop ito. Para matuto pa tungkol sa Medi-Cal Rx, basahin ang “Mga inireresetang gamot na sakop ng Medi-Cal Rx” sa “Iba pang programa at serbisyo ng Medi-Cal” sa Kabanata 4.

Emergency na pangangalaga

Para sa pangangalaga na pang-emergency, tumawag sa **9-1-1** o pumunta sa pinakamalapit na emergency room (ER). Para sa pang-emergency na pangangalaga, **hindi** ninyo kailangan ang paunang pag-apruba (paunang awtorisasyon) mula sa HPSM.

Sa loob ng Estados Unidos, kasama ang anumang Teritoryo ng Estados Unidos, may karapatan kayong gumamit ng anumang ospital o iba pang setting para sa pang-emergency na pangangalaga.

Kung kayo ay nasa labas ng Estados Unidos, pang-emergency na pangangalaga na nangangailangan ng pagpapaospital sa Canada at Mexico lang ang sakop. Hindi sakop ang pang-emergency na pangangalaga at iba pang pangangalaga sa iba pang bansa.

Ang pang-emergency na pangangalaga ay para sa nagbabanta sa buhay na mga kondisyong medikal. Ang pangangalagang ito ay para sa karamdaman o kapag nasaktan kayo, kung saan maaasahan ng maingat (makatuwiran) na karaniwang tao (hindi propesyonal sa pangangalagang pangkalusugan) na may katamtamang



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

3 | Kung paano makakukuha ng pangangalaga

kaalaman sa kalusugan at medisina, na kapag hindi kayo agad naasikaso, mailalagay ninyo sa malubhang panganib ang kalusugan ninyo (o ang kalusugan ng inyong hindi pa naisisilang na sanggol). Kabilang dito ang peligrong malagay sa matinding panganib ang mga paggana ng katawan, organ ng katawan, o bahagi ng katawan ninyo. Kabilang sa mga halimbawa ang mga sumusunod, ngunit hindi limitado sa mga ito:

- Aktibong yugto ng panganganak
- Nabaling buto
- Matinding sakit o kirot
- Pananakit ng dibdib
- Problema sa paghinga
- Matitinding paso
- Na-overdose sa droga
- Pagkahimatay
- Malubhang pagdurugo
- Mga psychiatric na pang-emergency na kondisyon, gaya ng matinding depresyon o pag-iisip na magpakamatay (puwede itong sakupin ng mga plano para sa kalusugan ng isip ng county)

Huwag pumunta sa ER para sa regular na pangangalaga o pangangalagang hindi agarang kinakailangan. Humiling ng regular na pangangalaga sa inyong PCP, na higit na nakakikilala sa inyo. Kung hindi kayo sigurado kung isang emergency ang inyong kondisyong medikal, tumawag sa inyong PCP. Matatawagan din ninyo nang 24/7 ang Linya ng Pagpapayo ng Nurse sa 1-833-846-8773.

Kung wala kayo sa bahay at kailangan ninyo ng pang-emergency na pangangalaga, pumunta sa pinakamalapit na ER, kahit na hindi ito kasama sa samahan ng HPSM. Kung pupunta kayo sa ER, hilingin ninyong tawagan nila ang HPSM. Kailangang tawagan ninyo o ng pinasukan ninyong ospital ang HPSM sa loob ng 24 na oras pagkatapos ninyong makakuha ng pang-emergency na pangangalaga. Kung bumibiyahe kayo sa labas ng Estados Unidos bukod pa sa Canada o Mexico, at kailangan ninyo ng pang-emergency na pangangalaga, **hindi** sasakupin ng HPSM ang inyong pangangalaga.

Kung kailangan ninyo ng transportasyong pang-emergency, tumawag sa **9-1-1**. Hindi ninyo kailangang magpaalam sa inyong PCP o sa HPSM bago pumunta sa ER.

Kung kailangan ninyo ng pangangalaga sa ospital na nasa labas ng samahan, pagkatapos ng inyong emergency (pangangalaga matapos mapatatag ang kalagayan o post-stabilization care), tatawagan ng ospital ang HPSM.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Tandaan: Huwag tumawag sa **9-1-1** kung hindi emergency. Kumuha lamang ng pang-emergency na pangangalaga kung emergency, hindi para sa regular na pangangalaga o karaniwang karamdaman tulad ng sipon o sakit ng lalamunan. Kung emergency, tumawag sa **9-1-1** o pumunta sa pinakamalapit na emergency room.

Sa Linya ng Pagpapayo ng Nurse ng HPSM, may libre kayong payo at impormasyong medikal 24 oras bawat araw, araw-araw sa buong taon. Tawagan ang Linya ng Pagpapayo ng Nurse sa 1-833-846-8773 o 7-1-1).

Linya ng Pagpapayo ng Nurse

Mabibigyan kayo ng Linya ng Pagpapayo ng Nurse ng HPSM ng libreng impormasyong medikal at payo 24 oras sa isang araw, araw-araw sa buong taon. Tumawag sa Linya ng Pagpapayo ng Nurse sa 1-833-846-8773 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1) para:

- Makipag-usap sa isang nurse na sasagot sa inyong mga medikal na tanong, magbibigay ng payo sa pangangalaga, at makakatulong sa inyo na magpasya kung kailangan na ba ninyong magpatingin kaagad sa tagabigay ng serbisyo
- Humingi ng tulong sa mga kondisyong medikal gaya ng diabetes o hika, kabilang ang payo tungkol sa kung anong klase ng tagabigay ng serbisyo ang aakma sa inyong kondisyon

Hindi makakatulong ang Linya ng Pagpapayo ng Nurse sa mga appointment sa klinika o sa mga pagpupuno ng inireresetang gamot. Tawagan ang opisina ng inyong tagabigay ng serbisyo kung kailangan ninyo ng tulong sa mga ito.

Mga nauna nang naitakdang kautusan (advance directive)

Legal na form ang nauna nang naitakdang kautusan. Maililista ninyo sa form ang uri ng pangangalaga sa kalusugan na gusto ninyo kung sakaling hindi na kayo makapagsalita o makapagdesisyon sa hinaharap. Maililista ninyo ang pangangalagang **ayaw** ninyo.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

3 | Kung paano makakukuha ng pangangalaga

Mapapangalanan ninyo ang isang tao, tulad ng asawa, na magdesisyon sa inyong pangangalagang pangkalusugan kung hindi na ninyo kayang gawin ito.

Makakakuha kayo ng form para sa nauna nang naitakdang kautusan (advance directive) sa mga parmasya, ospital, legal office at opisina ng mga doktor. Posibleng kailanganin ninyong magbayad para sa form. Makakakita rin kayo ng libreng form at mada-download ito online. Makahihiling rin kayo ng tulong sa inyong pamilya, PCP, o taong pinagkakatiwalaan ninyo para masagutan ang form.

May karapatan kayong mailagay ang inyong nauna nang naitakdang kautusan sa inyong mga medikal na rekord. May karapatan kayong baguhin o kanselahin ang inyong nauna nang naitakdang kautusan anumang oras.

May karapatan kayong malaman ang mga pagbabago sa mga batas sa nauna nang naitakdang kautusan (advance directive). Sasabihan kayo ng HPSM tungkol sa mga pagbabago sa batas ng estado nang hindi lalampas sa 90 araw pagkaraan ng pagbabago.

Para matuto pa, puwede ninyong tawagan ang HPSM sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Donasyon ng organ at tissue

Makapagliligtas kayo ng buhay sa pamamagitan ng pagiging donor ng organ o tisyu. Kung nasa pagitan kayo ng 15 at 18 taong gulang, puwede kayong maging donor nang may nakasulat na pahintulot ng inyong magulang o tagapangalaga. Puwede kayong magbago ng isip tungkol sa pagiging donor ng organo anumang oras. Kung gusto ninyo ng karagdagang kaalaman tungkol sa pagkakaloob ng organo o tisyu, kausapin ang inyong PCP. Puwede rin ninyong bisitahin ang website ng Departamento ng mga Serbisyon Pangkalusugan at Pantao (Department of Health and Human Services) ng Estados Unidos sa www.organdonor.gov.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

4. Mga Benepisyo at Serbisyo

Ano ang mga sakop ng inyong planong pangkalusugan

Ipinapaliwanag sa kabanatang ito ang mga sakop na serbisyo para sa inyo bilang miyembro ng HPSM. Libre ang inyong mga sakop na serbisyo basta't mga kailangan sa paggamot ang mga ito at ipinagkakaloob ng isang kasama-sa-samahan na tagabigay ng serbisyo. Dapat kayong humingi sa amin ng paunang pag-apruba (paunang awtorisasyon) kung wala sa samahan ang pangangalaga maliban sa mga sensitibong serbisyo at pang-emergency na pangangalaga. Puwedeng sakupin ng inyong planong pangkalusugan ang mga medikal na kinakailangang serbisyo mula sa isang tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan, pero kailangan ninyong humingi ng paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon) sa HPSM para rito.

Ang mga serbisyong medikal na kinakailangan ay makatuwiran at kinakailangan para protektahan ang inyong buhay, para maagapan ang malubha ninyong pagkakasakit o pagkakaroon ng kapansanan, o para maibsan ang matinding kirot mula sa na-diagnose na sakit, karamdaman, o pinsala. Para sa mga miyembrong wala pang 21 taong gulang, kasama sa mga serbisyong Medi-Cal ang pangangalaga na medikal na kinakailangan para ayusin o matulungang ibsan ang isang sakit o kondisyon sa katawan o isip. Para sa higit pa tungkol mga sakop na serbisyo, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Ang mga miyembrong wala pang edad 21 ay makakakuha ng mga dagdag na benepisyo at serbisyo. Para matuto pa, basahin ang Kabanata 5, Well care para sa bata at kabataan.”

Nakalista sa ibaba ang ilan sa mga batayang benepisyong pangkalusugang iniaalok ng HPSM. Kailangan ng paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon) sa mga benepisyong may star (*).



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

- Acupuncture*
- Mga acute (panandaliang paggamot) na therapy at serbisyong pangkalusugan sa bahay*
- Mga pang-adult na immunization (mga bakuna)
- Pagsusuri at mga iniksiyon sa allergy*
- Mga serbisyo ng ambulansiya para sa isang emergency
- Mga serbisyo ng anesthesiologist*
- Pag-agap sa hika
- Audiology (sakit sa pandinig at balanse)*
- Mga paggamot para sa kalusugan ng pag-uugali*
- Biomarker testing
- Rehabilitasyon sa puso*
- Mga serbisyong chiropractic*
- Kemoterapiya o ang paggamot sa sakit sa pamamagitan ng mga kemikal na may nakakalasang bisa sa mga organismong pinanggagalingan ng sakit at Radiation therapy
- Mga pagtatasa sa kalusugan ng isip
- Mga serbisyo para sa mga manggagawa para sa kalusugan ng komunidad
- Mga dental na serbisyo (isinasagawa ng dentista)
- Mga serbisyo sa dialysis/hemodialysis
- Mga serbisyo ng doula
- Matitibay na Kagamitang Medikal (Durable medical equipment o DME)*
- Mga serbisyo sa dyadic na pangangalaga
- Mga pagpunta sa emergency room
- Enteral at parenteral na nutrisyon*
- Mga pagbisita sa opisina at pagpapayo para sa pagpapalano ng pamilya (puwede kayong pumunta sa hindi kasaling tagabigay ng serbisyo)
- Mga habilitative na serbisyo at aparato*
- Mga hearing aid (kagamitang pantulong sa pandinig)*
- Pantahanang pangangalaga ng kalusugan*
- Pangangalaga sa hospisyo*
- Medikal at surgical na pangangalaga sa pasyenteng namamalagi sa ospital*
- Lab at radiology*
- Mga pangmatagalang therapy at serbisyong pangkalusugan sa bahay*
- Pagdadalantao at pangangalaga sa bagong silang
- Paglilipat ng pangunahing organo*
- Occupational therapy*
- Orthotics (Ortotik)/prostheses*
- Ostomy at urological na mga supply*
- Mga serbisyo sa ospital para sa pasyenteng hindi namamalagi sa ospital*
- Mga serbisyo sa kalusugan ng isip ng mga pasyenteng hindi namamalagi sa ospital*
- Operasyon ng pasyenteng hindi namamalagi sa ospital*
- Pangangalaga para mabawasan ang pananakit (palliative)*
- Mga pagbisita sa PCP
- Mga serbisyo sa paggamot sa bata*
- Physical therapy*



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). AngHPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag.

O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa

www.hpsm.org/member/medi-cal/.

4 Mga Benepisyo at Serbisyo

- Mga serbisyo sa podiatriya
- Rehabilitasyon ng baga*
- Rapid Whole Genome Sequencing*
- Mga serbisyo ng at aparato para sa rehabilitasyon*
- Mga serbisyo sa dalubhasang pangangalaga*
- Mga pagbisita sa espesyalista*
- Speech therapy*
- Mga serbisyo sa operasyon*
- Telemedicine/Telehealth
- Mga serbisyo para sa transgender*
- Agarang pangangalaga (urgent care)
- Mga serbisyo sa paningin*
- Mga serbisyo para sa kalusugan ng kababaihan

Ang mga depinisyon at paglalarawan ng mga sakop na serbisyo ay nasa Kabanata 8, “Mahahalagang numero at salitang dapat malaman.”



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Ang mga serbisyong medikal na kinakailangan ay makatuwiran at kinakailangan para protektahan ang inyong buhay, para maiwasan ang malubha ninyong pagkakasakit o pagkakaroon ng kapansanan, o para maibsan ang matinding kirot mula sa na-diagnose na sakit, karamdaman, o pinsala.

Ang mga serbisyong medikal na kinakailangan ay kinabibilangan ng mga serbisyong kinakailangan para sa paglaki at pag-develop na naaangkop sa edad, o para maabot, mapanatili, o maibalik ang kakayahan.

Para sa Mga Miyembrong wala pang 21 taong gulang, ang isang serbisyo ay medikal na kinakailangan kung kailangan ito para maitama o maibsan ang mga depekto at mga sakit o kondisyong pisikal o sa isip o mga kondisyong nasa ilalim ng mga benepisyo ng pederal na Maaga at Pana-panahong Pag-eeksamen, Diyagnostiko at Paggagamot (Early and Periodic Screening, Diagnostic and Treatment o EPSDT). Kasama rito ang pangangalaga na medikal na kinakailangan para maayos o matulungan sa sakit o karamdamang pisikal o sa isip, o mapanatili ang kondisyon ng miyembro para mapigilan ang paglala nito.

Hindi kasama sa mga serbisyong medikal na kinakailangan ang mga sumusunod:

- Mga paggamot na hindi pa nasusubukan o sinusubukan pa lang
- Mga serbisyo o item na sa pangkalahatan ay hindi tinatanggap bilang epektibo
- Mga serbisyo sa labas ng karaniwang kurso at haba ng mga paggamot o mga serbisyo na walang klinikal na gabay
- Mga serbisyo para sa kaginhawahan ng tagapag-alaga o tagabigay ng serbisyo

Makikipag-ugnayan ang HPSM sa iba pang programa para matiyak na matatanggap ninyo ang lahat ng serbisyong medikal na kinakailangan, kahit na ang mga serbisyong iyon ay sakop ng ibang programa at hindi ng HPSM.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

4 Mga Benepisyo at Serbisyo

Kasama sa mga serbisyong medikal na kinakailangan ang mga sakop na serbisyong makatuwiran at kinakailangan para:

- Protektahan ang buhay
- Makaiwas sa matinding karamdaman o matinding kapansanan
- Maibsan ang matinding kirot
- Maabot ang paglaki at pag-develop na naaangkop sa edad, o
- Maabot, mapanatili, at maibalik ang kakayahan

Para sa mga miyembrong wala pang 21 taong gulang, kasama sa mga serbisyong medikal na kinakailangan ang lahat ng sakop na serbisyo na nakalista sa itaas, at anumang iba pang kinakailangang pangangalaga sa kalusugan, mga serbisyo sa pagtukoy (diagnosis) ng sakit, paggamot, at iba pang hakbang para maitama o maibsan ang mga depekto at mga sakit o kondisyong pisikal o sa isip, na inaatas ng mga benepisyo ng pederal na Maaga at Pana-panahong Pag-eeksamen, Diyagnostiko at Paggagamot (Early and Periodic Screening, Diagnostic and Treatment o EPSDT).

Nagbibigay ang EPSDT ng mga serbisyo sa pag-agap, pagtukoy (diagnosis) ng sakit, at paggamot para sa mga sanggol, bata, at kabataang wala pang edad 21 mula sa pamilyang mababa ang kita. Mas maraming sakop na serbisyo ang EPSDT kaysa sa benepisyo para sa mga sapat ang gulang. Idinisenyo ito para tiyaking makakatanggap ang mga bata ng maagang pagtukoy at pangangalaga para maiwasan o matukoy at magamot ang mga problema sa kalusugan. Layunin ng EPSDT na tiyaking makakatanggap ang bawat bata ng pangangalaga sa kalusugan na kailangan nila kapag kailangan nila ito – ang tamang pangangalaga sa tamang bata sa tamang oras sa tamang sitwasyon.

Makikipag-ugnayan ang HPSM sa iba pang programa para matiyak na matatanggap ninyo ang lahat ng serbisyong medikal na kinakailangan, kahit na ang mga serbisyong iyon ay sakop ng ibang programa at hindi ng HPSM. Basahin ang “Iba pang programa at serbisyo ng Medi-Cal” sa kabanatang ito.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Mga benepisyo ng Medi-Cal na sakop ng HPSM

Mga serbisyo para sa pasyenteng hindi namamalagi sa ospital (ambulatory)

Mga bakuna sa mga nasa hustong gulang

Makakapagpabakuna (mga iniksiyon) kayo ng para sa mga may sapat na gulang mula sa isang tagabigay ng serbisyo na nasa samahan nang walang paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon). Sinasakop ng HPSM ang mga iniksiyon na inirerekomenda ng Lupon ng mga Tagapayo para sa Pagbabakuna (Advisory Committee on Immunization Practices, ACIP) ng Mga Sentro para sa Pagkontrol at Pag-agap sa mga Sakit (Centers for Disease Control and Prevention, CDC), kabilang na ang mga bakunang kailangan ninyo kapag bumibiyahe.

Makakapagpabakuna (mga iniksiyon) rin kayo ng para sa mga may sapat na gulang sa isang parmasya sa pamamagitan ng Medi-Cal Rx. Para matuto pa tungkol sa Medi-Cal Rx, basahin ang “Iba pang programa at serbisyo ng Medi-Cal” sa kabanatang ito.

Pangangalaga sa allergy

Sakop ng HPSM ang mga pagsusuri at paggamot ng allergy, kasama na ang desensitasyon, hypo-sensitization, o immunotherapy para sa allergy.

Mga serbisyo ng anestesiyolohista

Sakop ng HPSM ang mga serbisyong anesthesia na medikal na kinakailangan kapag kumuha kayo ng pangangalaga sa outpatient. Posibleng kasama rito ang anesthesia para sa mga dental procedure kapag ibinigay ng isang anesthesiologist, na posibleng mangailangan ng paunang pag-apruba (paunang awtorisasyon).

Mga serbisyong chiropractic

Sinasakop ng HPSM ang mga serbisyong chiropractic, na limitado sa paggamot ng gulugod sa pamamagitan ng manwal na manipulasyon. Limitado sa maximum na 2 serbisyo kada buwan ang mga chiropractic na serbisyo. Maaaring paunang aprobahan ng HPSM ang iba pang mga serbisyo bilang kailangan sa paggamot.

Kuwalipikado ang mga miyembrong ito para sa mga chiropractic na serbisyo:



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

4 Mga Benepisyo at Serbisyo

- May mga anak na mas bata sa 21 taong gulang
- Mga buntis hanggang sa katapusan ng buwan na kasama ang 60 araw pagkatapos ng pagbubuntis
- Mga residente sa isang pasilidad ng dalubhasang pangangalaga, pasilidad ng panggitan pangangalaga, o pasilidad para sa pangangalaga sa bahagyang malalang sakit
- Lahat ng miyembro kapag ang mga serbisyo ay ibinigay sa mga departamento ng pasyenteng hindi namamalagi sa ospital ng ospital ng county, mga klinika para sa pasyenteng hindi namamalagi sa ospital, mga Sentrong Pangkalusugan na Kuwalipikado ng Pederal na Gobyerno (Federally Qualified Health Center, FQHC), o Klinikang Pangkalusugan na Malayo sa Kalunsuran (Rural Health Clinic, RHC) na nasa samahan ng HPSM. Hindi lahat ng FQHC, RHC, o ospital ng county ay nag-aalok ng mga chiropractic na serbisyo para sa pasyenteng hindi namamalagi sa ospital.

Cognitive na mga pagtatasa sa kalusugan

Sakop ng HPSM ang isang taunang pagtatasa sa kalusugan ng isip para sa mga miyembrong 65 taong gulang pataas o mas matanda na hindi kuwalipikado para sa katulad na pagtatasa bilang bahagi ng taunang wellness na pagbisita sa ilalim ng programa sa Medicare. Sa pagtatasa sa kalusugan ng isip, naghahanap ng mga senyales ng Alzheimer's disease o dementia.

Mga serbisyo para sa mga manggagawa para sa kalusugan ng komunidad

Sakop ng HPSM ang mga serbisyo para sa manggagawa para sa kalusugan ng komunidad (community health worker, CHW) para sa mga indibidwal kapag inirerekomenda ng doktor o iba pang lisensiyadong practitioner para mapigilan ang sakit, kapansanan, at iba pang kalagayan ng kalusugan o ang paglala ng mga ito; mapahaba ang buhay; at maisulong ang kalusugan at pagiging episyente ng katawan at isip. Posibleng kabilang sa mga serbisyo ang:

- Edukasyon at pagsasanay na pangkalusugan, kabilang ang pagkontrol at pagpigil sa mga pangmatagalan o nakakahawang sakit; mga kalagayan ng kalusugan sa pag-uugali, kalagayan ng kalusugan habang nagbubuntis, at kalagayan ng kalusugan ng bibig; at pag-agap sa pinsala
- Pagtataguyod sa at pagtuturo tungkol sa kalusugan, kabilang ang pagkakaroon ng layunin at paggawa ng mga plano ng pagkilos para tugunan ang pag-agap at



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

pamamahala sa sakit

Mga serbisyo sa dialysis/hemodialysis

Sakop ng HPSM ang mga paggamot na dialysis. Sakop din ng HPSM ang mga serbisyo ng hemodialysis (chronic dialysis) kung nagsumite ang inyong doktor ng kahilingan at inaprubahan ito ng HPSM.

Hindi kasama sa pagkakasakop ng Medi-Cal ang:

- Mga maginhawa, kumbinyente, o maluhong kagamitan, supply, at feature
- Mga hindi medikal na item, gaya ng mga generator o accessory para gawing portable ang kagamitan sa dialysis sa bahay para sa pagbiyahe

Mga serbisyo ng doula

Sakop ng HPSM ang mga serbisyo ng doula para sa mga miyembrong buntis o nabuntis noong nakaraang taon kapag inirekomenda ng isang doktor o lisensiyadong practitioner. Hindi sakop ng Medi-Cal ang lahat ng serbisyo ng doula. Ang mga doula ay mga manggagawa sa pagpaparaan na nagbibigay ng edukasyong pangkalusugan, adbokasiya, at suportang pisikal, emosyonal, at hindi medikal para sa mga buntis o nanganak bago manganak, habang nanganganak, at pagkatapos manganak, kasama ang suporta para sa pagkakalaglag ng dinadalang sanggol, sanggol na ipinanganak nang walang buhay, at pagpapalaglag.

Mga serbisyo sa dyadic na pangangalaga

Sakop ng HPSM ang mga serbisyo sa pangangalaga sa dyadic na kalusugan ng pag-uugali (dyadic behavioral health, DBH) na medikal na kinakailangan para sa mga miyembro at sa kanilang mga tagapag-alaga. Ang dyad ay isang bata at ang kanilang mga magulang o tagapag-alaga. Sineserbisyuhan ng dyadic na pangangalaga ang mga magulat o mga tagapag-alaga at bata. Tina-target nito ang well-being ng pamilya para suportahan ang malusog na development ng bata at kalusugan ng isip.

Kaasama sa mga dyadic na serbisyo ng pangangalaga ang mga well-child na pagbisita ng DBH, dyadic na komprehensibong serbisyo ng Mga Suporta ng Komunidad, dyadic na psycho-educational na serbisyo, dyadic na serbisyo ng magulang o tagapag-alaga, dyadic na pagsasanay ng pamilya, at pagpapayo para sa development ng bata, at mga serbisyo sa kalusugan ng isip ng ina.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Operasyon ng pasyenteng hindi namamalagi sa ospital (outpatient)

Sakop ng HPSM ang mga procedure sa operasyon sa pasyenteng hindi namamalagi sa ospital. Para sa ilang procedure, kakailanganin ninyong kumuha ng paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon) bago kunin ang mga serbisyong iyon. Itinuturing na eletibo ang mga diagnostic na procedure at ilang partikular na medikal o dental na procedure para sa pasyenteng hindi namamalagi sa ospital. Kailangan ninyong kumuha ng paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon).

Mga serbisyo ng doktor

Sakop ng HPSM ang mga serbisyo ng doktor na medikal na kinakailangan.

Mga serbisyo sa podiatry (pangangalaga ng paa)

Sakop ng HPSM ang mga serbisyo sa podiatry kapag medikal na kinakailangan para sa pagtukoy (diagnosis) sa sakit at para sa medikal, pang-operasyon, mekanikal, manipulatibo, at elektrikal na paggamot ng paa ng tao. Kabilang dito ang paggamot para sa bukong-bukong at para sa mga litid na nakakonekta sa paa. Kasama rin dito ang paggamot na hindi operasyon para sa mga kalamnan at litid ng binti na nagkokontrol sa mga paggana ng paa.

Mga paggamot na therapy

Sakop ng HPSM ang iba't ibang paggamot na therapy, kabilang na ang:

- Chemotherapy
- Radiation therapy

Pagdadalantao at pangangalaga sa bagong silang

Sakop ng HPSM itong mga serbisyo sa pagdadalantao at bagong silang:

- Mga serbisyo sa paanakan
- Mga breast pump at supply
- Edukasyon at mga tulong tungkol sa pagpapasuso
- Sertipikadong Komadronang Nurse (Certified Nurse Midwife, CNM)
- Panganganak at pangangalaga pagkatapos manganak
- Pagtukoy (diagnosis) ng mga genetic disorder ng fetus at pagbibigay-payo
- Mga Serbisyo ng Doula



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

- Lisensiyadong Komadrona (Licensed Midwife, LM)
- Mga serbisyo sa kalusugan ng isip ng ina
- Pangangalaga para sa Bagong Panganak na Sanggol
- Pangangalaga sa nagbubuntis

Mga telehealth na serbisyo

Maaaring maibigay ng samahan ng tagabigay ng serbisyo ng HPSM ang ilang serbisyo ninyo sa pamamagitan ng telehealth. Isang paraan ang telehealth para makakuha ng mga serbisyo kahit wala kayo sa iisang pisikal na lokasyon ng inyong tagabigay ng serbisyo. Maaaring kasama sa telehealth ang usapang live ninyo ng tagabigay ng serbisyo sa pamamagitan ng telepono, video, o iba pang paraan. O maaaring maisama sa telehealth ang pagbabahagi ng impormasyon sa inyong tagabigay ng serbisyo kahit walang usapang live. Marami kayong puwedeng matanggap na serbisyo sa pamamagitan ng telehealth.

Posibleng hindi magagamit ang telehealth para sa lahat ng sakop na serbisyo. Maaari ninyong kontakin ang inyong tagabigay ng serbisyo para malaman kung aling mga serbisyo ang puwede ninyong makuha sa pamamagitan ng telehealth. Mahalagang sumasang-ayon kayo at ang inyong tagabigay ng serbisyo na angkop sa inyo ang paggamit ng telehealth para sa partikular na serbisyo. Mayroon kayong karapatan sa mga personal na serbisyo. Hindi ninyo kailangang gumamit ng telehealth kahit na sang-ayon ang inyong tagabigay ng serbisyo na angkop ito para sa inyo.

Mga Serbisyo para sa Kalusugang Pangkaisipan

Mga serbisyo sa kalusugan ng isip ng pasyenteng hindi namamalagi sa ospital (Outpatient mental health services)

Sakop ng HPSM ang mga inisyal na pagtatasa sa kalusugan ng isip nang hindi kailangan ng paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon). Makakukuha kayo ng pagtatasa sa kalusugan ng isip kahit kailan mula sa lisensiyadong tagabigay ng serbisyo sa kalusugan ng isip na nasa samahan ng HPSM nang walang referral.

Posibleng gumawa ng referral ang inyong PCP o ang tagabigay ng serbisyo sa kalusugan ng isip para sa karagdagang pag-eeksamen ng kalusugan ng isip sa isang espesyalista na nasa samahan ng HPSM para malaman ang antas ng pangangalagang kailangan ninyo. Kapag natukoy sa mga resulta ng inyong pag-eeksamen ng kalusugan ng isip na mayroon kayong bahagyang pagkaligalig o may kapansanan sa takbo ng isip, damdamin, o pag-uugali, makakapagkaloob ang HPSM ng mga serbisyo sa kalusugan



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

4 Mga Benepisyo at Serbisyo

ng isip para sa inyo. Sinasakop ng HPSM ang mga serbisyo sa kalusugan ng isip gaya ng mga sumusunod:

- Ebalwasyon at paggamot ng kalusugan ng isip (psychotherapy) sa indibidwal at grupo
- Sikolohikal na testing kapag kinakailangan sa pagpapagamot upang masuri ang isang kondisyon ng kalusugan ng isip
- Ang pagbubuo ng mga cognitive skill (kakayahan sa pag-alam) para mapahusay ang pansin, memorya at paglutas ng problema
- Mga serbisyo sa pasyenteng hindi namamalagi sa ospital para masubaybayan ang therapy ng gamot
- Mga serbisyo ng laboratoryo para sa pasyenteng hindi namamalagi sa ospital
- Mga gamot para sa pasyenteng hindi namamalagi sa ospital na hindi pa sakop ng Listahan ng mga Gamot sa Kontrata ng Medi-Cal Rx (<https://medicalrx.dhcs.ca.gov/home>), mga supply, at supplement
- Konsultasyon na may kaugnayan sa pag-iisip (psychiatric)
- Therapy para sa Pamilya na kinabibilangan ng kahit man lang 2 miyembro ng pamilya. Kabilang sa mga halimbawa ng therapy para sa pamilya ang, pero hindi limitado sa:
 - Child-parent psychotherapy (0 hanggang 5 taong gulang)
 - Interaktibong therapy para sa magulang at anak (2 hanggang 12 taong gulang)
 - Cognitive-behavioral couple therapy (mga nasa hustong gulang)

Para sa tulong sa paghahanap ng karagdagang impormasyon tungkol sa mga serbisyo sa kalusugan ng isip na ibinibigay ng HPSM, puwede ninyong tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o tumawag sa 7-1-1).

Kung ang paggamot para sa disorder sa kalusugan ng isip na kailangan ninyo ay wala sa samahan ng HPSM o hindi mabibigay ng inyong PCP o tagabigay ng serbisyo sa kalusugan ng isip ang pangangailangang kailangan ninyo sa oras na nakalista sa itaas sa seksiyong “Maagap na access sa pangangalaga”, sasakupin ito ng HPSM at tutulungan kayo nito na mag-ayos ng mga serbisyong nasa labas ng samahan.

Kung natukoy sa mga resulta ng inyong pag-eeksamen sa kalusugan ng isip na may mas mataas kayong kapansanan at kailangan ang mga espesyalidad na serbisyo sa kalusugan ng isip (specialty mental health services, SMHS), puwede kayong i-refer ng inyong PCP o ng inyong tagabigay ng serbisyo sa kalusugan ng isip sa plano ng county para sa kalusugan ng isip para makuha ang pangangalagang kailangan ninyo.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Para matuto pa, basahin ang “Iba pang programa at serbisyo ng Medi-Cal” sa pahina 104 sa ilalim ng, “Mga espesyalidad na serbisyo sa kalusugan ng isip.”

Emergency na pangangalaga

Mga serbisyo para sa pasyenteng namamalagi at pasyenteng hindi namamalagi sa ospital na kinakailangan para asikasuhin ang isang medikal na emergency

Sakop ng HPSM ang lahat ng serbisyo na kinakailangan para gamutin ang isang medikal na emergency na mangyayari sa U.S. (kabilang ang mga teritoryo tulad ng Puerto Rico, U.S. Virgin Islands, atbp.). Sakop din ng HPSM ang mga pang-emergency na pangangalaga na nangangailangan ng pagpapaospital sa Canada o Mexico. Ang paggamot na emergency ay karamdamang may matinding pananakit o malubhang pinsala. Napakalubha na ng kondisyon, na kung hindi ito magagamot kaagad, maaasahan ng maingat (makatuwiran) na karaniwang tao (hindi propesyonal sa pangangalagang pangkalusugan) na magresulta ito sa:

- Seryosong panganib sa inyong kalusugan
- Malubhang pinsala sa kakayahan ng katawan
- Matinding pagkagambala sa pagganap ng anumang organ o bahagi ng katawan.
- Matinding panganib sa mga kaso ng buntis na nasa aktibong yugto ng panganganak o labor, ibig sabihin, posibleng mangyari ang alinman sa sumusunod sa panahon ng panganganak:
 - Walang sapat na oras upang ligtas na mailipat kayo sa ibang ospital bago lumabas ang sanggol.
 - Puwedeng maging banta sa inyong kalusugan o kaligtasan o sa inyong hindi pa naisisilang na anak ang paglilipat.

Kung bibigyan kayo ng tagabigay ng serbisyo sa emergency room ng isang ospital ng hanggang 72 oras na supply ng inireresetang gamot para sa pasyenteng hindi namamalagi sa ospital bilang bahagi ng inyong paggamot, sasakupin ng HPSM ang inireresetang gamot bilang bahagi ng inyong mga sakop na Mga Pang-emergency na Serbisyo. Kung bibigyan kayo ng mga reseta ng isang tagabigay ng serbisyo sa emergency room ng ospital na kailangan ninyong kunin sa isang parmasyang para sa pasyenteng hindi namamalagi sa ospital, sasakupin ng Medi-Cal Rx ang naturang reseta.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Kung bibigyan kayo ng isang pharmacist na nasa isang parmasyang para sa pasyenteng hindi namamalagi sa ospital ng **mga pang-emergency na supply** ng gamot, sasakupin ng Medi-Cal Rx at hindi ng HPSM ang mga naturang pang-emergency na supply. Kung kailangan ng parmasya ng tulong sa pagbibigay sa inyo ng mga pang-emergency na supply ng gamot, patawagin ang parmasya sa Medi-Cal Rx sa 1-800-977-2273.

Mga serbisyo sa transportasyong pang-emergency

Sakop ng HPSM ang mga serbisyo ng ambulansiya para matulungan kayong makarating sa pinakamalapit na lugar ng pangangalaga sa emergency. Ibig sabihin, seryoso talaga ang kondisyon ninyo na puwedeng maging panganib sa inyong buhay o kalusugan ang paglipat sa ibang lugar ng pangangalaga. Walang serbisyong sakop sa labas ng Estados Unidos maliban sa pang-emergency na pangangalaga kung saan kinakailangan ninyong maospital sa Canada o Mexico. Kung tumanggap kayo ng mga pang-emergency na serbisyo ng ambulansiya sa Canada at Mexico at hindi kayo naospital sa naturang pangangalaga. Hindi sasakupin ng HPSM ang inyong mga serbisyo ng ambulansiya.

Hospisyo at pangangalaga para mabawasan ang pananakit (palliative care)

Sakop ng HPSM ang pangangalaga sa hospisyo at pangangalaga para mabawasan ang pananakit para sa mga bata at sapat ang gulang, na nakakatulong na bawasan ang pisikal, pandamdamin, panlipunan at espiritwal na mga kahirapan. Hindi puwedeng sabay na makakatanggap ang mga taong sapat ang gulang na 21 taong gulang pataas ng mga serbisyo para sa pangangalaga sa hospisyo at para mabawasan ang pananakit.

Pangangalaga sa hospisyo

Ang pangangalaga sa hospisyo ay isang benepisyo para sa mga miyembrong may sakit na walang lunas. Para sa hospisyong pangangalaga, 6 na buwan pababa dapat ang inaasahang tagal ng buhay ng miyembro. Isa itong paglunas na nakatuon sa pananakit at pamamahala sa sintomas kaysa sa pagpapagaling para mapahaba ang buhay.

Kabilang sa pangangalaga sa hospisyo ang:

- Mga serbisyo sa pangangalaga



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

4 Mga Benepisyo at Serbisyo

- Mga serbisyong pisikal, occupational (para sa rehabilitasyon) o pananalita
- Mga medikal na serbisyong panlipunan
- Mga serbisyo na katulong sa pantahanan pangangalaga sa kalusugan at tagagawang pantahanan
- Mga medikal na supply at kagamitan
- Ilang gamot at biological na serbisyo (posibleng magagamit ang iba sa pamamagitan ng Medi-Cal Rx)
- Mga serbisyo ng pagpapayo
- Patuloy na mga serbisyo ng pangangalaga na 24 oras sa panahon ng krisis at kung kailangan para mapanatili sa bahay ang miyembrong may sakit na walang lunas
- Inpatient na pangangalaga upang makapagpahinga ang tagapangalaga (respite care) nang hanggang sunurang limang araw sa isang ospital, pasilidad ng dalubhasang pangangalaga o hospisyo
- Panandaliang pangangalaga sa inpatient (pasyenteng namamalagi sa ospital) para maibsan ang pananakit o pamamahala ng sintomas sa isang ospital, pasilidad ng dalubhasang pangangalaga o hospisyo

Pangangalaga para mabawasan ang pananakit (palliative)

Ang palliative care ay pangangalaga para mabawasan ang pananakit na nakatuon sa pasyente at pamilya na nagpapahusay ng kalidad ng buhay sa pamamagitan ng antisipasyon, pag-iagap, at paggamot sa pagdurusa. Hindi kailangan sa pangangalaga para mabawasan ang pananakit na may taning sa buhay ang miyembro na anim na buwan o mas maikli. Ang pangangalaga para mabawasan ang pananakit ay maisasabay sa pangangalagang paggamot.

Kabilang sa pangangalaga para mabawasan ang pananakit ang:

- Maagang pagpapalano sa pangangalaga
- Pagtatasa at konsultasyon tungkol sa palliative care
- Plano ng pangangalaga kabilang ang lahat ng awtorisadong palliative at curative care
- Plano ng pangkat sa pangangalaga, ngunit hindi ito limitado sa mga ito:
 - Doktor ng medisina o osteopathy
 - Katulong ng doktor (Physician assistant)
 - Rehiyadong nurse
 - Lisensiyadong vocational nurse o nurse practitioner



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

- Social Worker
- Chaplain
- Koordinasyon ng pangangalaga
- Pagkontrol sa kirot at sintomas
- Mga panlipunang serbisyo sa kalusugan ng isip at medikal

Ang mga sapat ang gulang na may edad 21 pataas ay hindi puwedeng sabay na makakatanggap ng pangangalaga para mabawasan ang pananakit at pangangalaga sa hospisyo. Kung tumatanggap kayo ng pangangalaga para mabawasan ang pananakit at kuwalipikado kayo para sa pangangalaga sa hospisyo, puwede kayong magpalipat sa pangangalaga sa hospisyo anumang oras.

Pamamalagi sa Ospital (Hospitalization)

Mga serbisyo ng anesthesiologist

Sakop ng HPSM ang mga medikal na kinakailangang serbisyong anesthesiologist habang ginagamit ang nasasakop na mga pagpapaospital. Ang anestesiyolohista ay tagabigay ng serbisyong may espesyalisasyon sa pagbibigay ng anestesia sa mga pasyente. Ang anesthesia ay uri ng gamot na ginagamit sa ilang medikal o dental na procedure.

Mga serbisyo sa pasyenteng namamalagi sa ospital

Sakop ng HPSM ang mga medikal na kinakailangan na pangangalaga ng pasyenteng namamalagi sa ospital kapag na-admit kayo sa isang ospital.

Rapid Whole Genome Sequencing

Ang Rapid Whole Genome Sequencing (rWGS) ay isang sakop na benepisyo para sa sinumang miyembro ng Medi-Cal na isang taong gulang pababa na nakakatanggap ng mga serbisyo sa ospital para sa pasyenteng namamalagi sa ospital sa isang yunit para sa masinsinang pangangalaga (intensive care unit). Kabilang dito ang individual sequencing, trio sequencing para sa magulang o mga magulang at kanilang sanggol na anak, at ultra-rapid sequencing.

Ang rWGS ay isang bagong paraan para matukoy kaagad ang mga kondisyon para mabago ang pangangalaga sa yunit para sa masinsinang pangangalaga (intensive care unit, ICU) sa mga batang isang taong gulang pababa.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Mga serbisyo sa operasyon

Sinasakop ng HPSM ang mga medikal na kinakailangang operasyon na ginagawa sa ospital.

Ang Programa sa Pagpapahaba sa Pangangalaga Pagkatapos Manganak (Postpartum Care Extension, PPCE)

Sinasakop ng HPSM ang pangangalaga pagkatapos manganak sa loob ng hanggang 12 buwang pagkatapos ng pagbubuntis anupaman ang kita, pagkamamamayan, o katayuan sa imigrasyon. Walang ibang kinakailangang pagkilos.

Mga rehabilitative at habilitative (therapy) na serbisyo at aparato

Kabilang sa benepisyong ito ang mga serbisyo at aparato para tulungan ang mga taong may pinsala, kapansanan, o hindi gumagaling na kondisyon para magkaroon o maipanumbalik ang mga kakayahang mental at pisikal.

Sakop ng HPSM ang mga rehabilitative at habilitative na serbisyo na inilalarawan sa seksiyong ito kung natutugunan ang lahat ng sumusunod na itinatakda:

- Ang mga serbisyo ay medikal na kinakailangan
- Nilalayan ng mga serbisyo na tugunan ang isang kalagayan ng kalusugan
- Nilalayan ng mga serbisyo na tulungan kayong makapagpanatili, matuto, o makapagpahusay ng mga kasanayan at paggana para sa pang-araw-araw na pamumuhay
- Nakakatanggap kayo ng mga serbisyo sa isang pasilidad na kasama sa samahan, maliban na lang kung matutukoy ng doktor na kasama sa samahan na ito ay medikal na kinakailangan para matanggap ninyo ang mga serbisyo sa ibang lokasyon, o kaya ang isang pasilidad na kasama sa samahan ay hindi magagamit para gamutin ang kalagayan ng kalusugan ninyo.

Sinasakop ng HPSM ang mga rehabilitative/habilitative na serbisyonang ito:

Acupuncture

Sakop ng HPSM ang mga serbisyonang acupuncture para maiwasan, mabago, o malunasan ang pakiramdam ng matindi at walang tigil na pananakit dahil sa kondisyong medikal na pangkalahatang kinikilala.

Ang mga serbisyonang acupuncture para sa mga pasyenteng hindi namamalagi sa



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

ospital, mayroon o walang estimulasyong elektrikal sa mga karayom, ay limitado sa 2 serbisyo sa isang buwan. Hindi nalalapat ang mga limitasyon sa mga anak na mas bata sa 21 taong gulang. Maaaring idaan sa paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon) ng HPSM ang mga serbisyo kapag medikal na kinakailangan.

Audiology (sakit sa pandinig at balanse)

Sakop ng HPSM ang mga serbisyong audiology (sakit sa pandinig at balanse). Ang mga audiology (sakit sa pandinig at balanse) para sa pasyenteng hindi namamalagi sa ospital ay limitado sa 2 serbisyo kada buwan. Maaaring idaan sa paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon) ng HPSM ang mga serbisyo kapag medikal na kinakailangan.

Paggamot sa kalusugan ng pag-uugali (Behavioral health treatments)

Sakop ng HPSM ang mga serbisyo sa paggamot para sa kalusugan ng pag-uugali (behavioral health treatment, BHT) para sa mga miyembrong wala pang 21 taong gulang sa pamamagitan ng benepisyo ng EPSDT. Kabilang sa BHT ang mga serbisyo at programa sa paggamot, tulad ng mga programa sa paggamit sa pagsusuri sa pag-uugali at interbensyon sa pag-uugali batay sa mga ebidensiya, na nagpapaunlad o nagpapanumbalik, sa pinakamataas na antas na magagawa, sa kakayahan ng indibidwal na wala pang edad 21.

Nagtuturo ng kakayahan ang serbisyong BHT gamit ang pagmamasid ng pag-uugali at pagsusog, o sa pamamagitan ng paghikayat para maituro ang bawat hakbang ng isang pinagtutuunang pag-uugali. Batay ang mga serbisyo ng BHT sa maaasahang ebidensiya. Hindi pang-eksperimento ang mga ito. Kabilang sa mga halimbawa ng mga serbisyong BHT ang mga pagtulong sa pag-uugali, mga cognitive behavioral intervention packages, malawak na paggamot sa pag-uugali at applied na pagsusuri sa pag-uugali.

Dapat na kailangan sa paggamot ang mga serbisyong BHT, inireseta ng lisensiyadong doktor o sikolohista, aprobadong plano, at isinagawa sa paraang sumusunod sa aprobadong plano ng paggamot.

Muling pagpapagaling na nauukol sa puso

Sakop ng HPSM ang mga rehabilitative na serbisyo sa puso para sa mga pasyenteng namamalagi at hindi namamalagi sa ospital.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Matitibay na Kagamitang Medikal (Durable Medical Equipment, DME)

Sakop ng HPSM ang pagbili o pagrenta ng mga DME supply, kagamitan, at iba pang serbisyong may reseta ng doktor, katulong ng doktor, nurse practitioner, at clinical nurse specialist. Sakop ang mga iniresetang produktong DME kapag medikal na kinakailangan para mapanatili ang kakayahang makakilos ng katawan na importante sa mga aktibidad sa araw-araw na pamumuhay (activities of daily living o ADL) o para maiwasan ang pangunahing kapansanang pisikal.

Sa pangkalahatan, hindi sakop ng HPSM ang mga sumusunod:

- Mga kagamitan, feature, at supply para sa kaginhawaan, kaalwanan, o karangyaan, maliban para sa mga retail-grade na breast pump ayon sa nakasaad sa ilalim ng “Mga breast pump at supply” sa “Pangangalaga sa ina at sa bagong silang”
- Mga item na hindi idinisenyo para sa pagpapanatili ng mga normal na mga aktibidad sa araw-araw na pamumuhay (activities of daily living o ADL), gaya ng kagamitan para sa pag-eehersisyo kabilang ang mga kagamitang naglalayong magbigay ng higit pang suporta para sa paglilibang o sports
- Kagamitan para sa kalinisan ng pangangatawan, maliban na lang kung medikal na kinakailangan para sa isang miyembrong wala pang edad 21
- Mga hindi medikal na item, gaya ng mga sauna bath o elevator
- Mga pagbabago sa inyong bahay o sasakyan
- Mga kagamitan para sumuri ng dugo o iba pang substance ng katawan (saklaw ng Medi-Cal Rx ang mga diabetes blood glucose monitor, continuous glucose monitor, test strip, at lancet)
- Mga electronic monitor ng puso o baga maliban sa mga apnea monitor para sa mga sanggol
- Pagpapaayos o pagpapalit ng kagamitan dahil sa pagkawala, pagkanakaw, o iba pang maling paggamit, maliban na lang kung medikal na kinakailangan, para sa isang miyembrong wala pang edad 21
- Iba pang item na kadalasang hindi ginagamit para sa pangangalaga sa kalusugan sa pangkalahatan

Sa ilang pagkakataon, puwedeng aprubahan ang mga item na ito kapag nagsumite ang inyong doktor ng paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon).



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Enteral at parenteral na nutrisyon

Ang mga pamamaraang ito na naghahatid ng nutrisyon sa katawan ay ginagamit kapag hadlang ang kondisyong medikal para makakain kayo nang normal. Kapag medikal na kinakailangan, maaaring masakop sa pamamagitan ng Medi-Cal Rx ang enteral (pagpasok ng nutrisyon gamit ang tubo sa gastrointestinal tract o mula bibig hanggang bituka) at parenteral (pagturok sa ugat o kalamnan) na mga pangnutrisyong produkto. Puwede ring sakupin ng HPSM ang mga enteral at parenteral pump at tubing, kapag medikal na kinakailangan.

Mga aparatong pantulong sa pandinig (hearing aid)

Sakop ng HPSM ang mga hearing aid (kagamitang pantulong sa pandinig) kapag napag-alaman sa isang test na bingi kayo, kapag medikal na kinakailangan ang mga ito, at kung may reseta kayo mula sa inyong doktor. Limitado ang pagkakasakop sa aid na may pinakamababang gastos na makakatugon sa inyong mga medikal na pangangailangan. Sasakupin ng HPSM ang isang hearing aid (kagamitang pantulong sa pandinig) maliban na lang kung kailangan ng aid para sa bawat tainga para sa mas magagandang resulta kumpara sa kung isa lang ang aid ninyo.

Mga hearing aid (kagamitang pantulong sa pandinig) para sa mga miyembrong wala pang 21 taong gulang

Sa San Mateo County, sinasakop ng HPSM ang mga medikal na serbsisyong kuwalipikado sa CCS, kasama ang mga hearing aid (kagamitang pantulong sa pandinig). Sasakupin ng HPSM ang mga hearing aid (kagamitang pantulong sa pandinig) na medikal na kinakailangan bilang bahagi ng pagkakasakop sa Medi-Cal.

Mga hearing aid (kagamitang pantulong sa pandinig) para sa mga miyembrong 21 taong gulang pataas.

Sa ilalim ng Medi-Cal, sinasakop namin ang mga sumusunod para sa bawat sakop na hearing aid (kagamitang pantulong sa pandinig):

- Mga ear mold na kailangan para sa pagsusukat
- Isang standard na battery package
- Mga pagbisita para matiyak na gumagana nang tama ang aid
- Mga pagbisita para sa paglilinis at pagsusukat ng inyong hearing aid (kagamitang pantulong sa pandinig)
- Pagkumpuni sa inyong hearing aid (kagamitang pantulong sa pandinig)



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

4 Mga Benepisyo at Serbisyo

Sa ilalim ng Medi-Cal, sasakupin namin ang isang pamalit na hearing aid (kagamitang pantulong sa pandinig) kung:

- Hindi sapat ang kasalukuyan ninyong hearing aid (kagamitang pantulong sa pandinig) para maitama ang pagkabingi ninyo
- Nawala, nanakaw, o nasira ang inyong hearing aid (kagamitang pantulong sa pandinig) at hindi na ito maaayos pa at hindi naman ninyo kasalanan. Dapat kayong magbigay sa amin ng tala kung paano ito nangyari.

Para sa mga taong sapat ang gulang na edad 21 pataas, **hindi** kasama sa Medi-Cal ang mga sumusunod:

- Mga pamalit na baterya ng hearing aid (kagamitang pantulong sa pandinig)

Mga serbisyong pangkalusugan sa bahay

Sakop ng HPSM ang mga serbisyo sa kalusugan na ipinagkaloob sa inyong tahanan kapag medikal na kinakailangan at inireseta ng inyong doktor o ng isang katulong ng doktor, nurse practitioner, o clinical nurse specialist.

Limitado ang mga serbisyong pangkalusugan sa bahay na sakop ng Medi-Cal, kasama ang:

- Part-time na dalubhasang pangangalaga ng nurse
- Part-time na katulong sa pantahanang pangangalaga sa kalusugan
- Skilled physical, occupational, at speech therapy
- Mga medikal na serbisyong panlipunan
- Mga Medikal na Suplay

Mga medikal na supply, kagamitan, at kasangkapan

Saklaw ng HPSM ang mga medikal na supply na inireseta ng mga doktor, katulong ng doktor, nurse practitioner, at clinical nurse specialist. Ang ilang medikal na supply ay sakop sa pamamagitan ng Bayad Kapital ng Serbisyo (Fee-for-Service, FFS) ng Medi-Cal Rx at hindi ng HPSM. Kapag sinakop ng FFS ang mga supply, sisingilin ng tagabigay ng serbisyo ang Medi-Cal.

Hindi sakop ng Medi-Cal ang:

- Mga karaniwang gamit sa bahay, kabilang ang, pero hindi limitado sa:
 - Adhesive tape (lahat ng klase)
 - Rubbing alcohol



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

4 Mga Benepisyo at Serbisyo

- Cosmetics
- Mga cotton ball at swab
- Mga pulbos
- Mga pamunas na tisyu
- Witch hazel
- Mga karaniwang remedyo sa bahay, kabilang ang, pero hindi limitado sa:
 - White petrolatum
 - Mga langis at lotion para sa tuyong balat
 - Mga produktong talc at kumbinasyon ng talc
 - Mga oxidizing agent gaya ng hydrogen peroxide
 - Carbamide peroxide at sodium perborate
- Mga shampoo na hindi kailangan ng reseta
- Mga ipinapahid na preparation na naglalaman ng benzoic at salicylic acid ointment, salicylic acid cream, ointment o liquid at zinc oxide paste
- Iba pang item na kadalasang hindi ginagamit para sa pangangalaga sa kalusugan at regular at pangunahing ginagamit ng mga taong walang partikular na medikal na pangangailangan para sa mga ito.

Occupational therapy

Sakop ng HPSM ang mga serbisyo ng occupational therapy, kabilang na ang ebalwasyon ng occupational therapy, pagpapalano ng paggamot, paggamot, paggabay, at mga serbisyo ng konsultasyon. Limitado sa 2 serbisyo kada buwan ang mga serbisyo ng occupational therapy. Maaaring idaan sa paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon) ng HPSM ang mga serbisyo kapag medikal na kinakailangan.

Orthotics (Ortotik)/prostheses

Sinasakop ng HPSM ang orthotic at prosthetic na aparato at mga serbisyo na kailangan sa paggamot at ipinayo ng inyong doktor, podiatrist, dentista, o di-doktor na medikal na tagabigay ng serbisyo. Kabilang sa mga ito ang mga na-implant na hearing device, mga prosthesis/mastectomy (operasyon sa pagtatanggal ng suso) bra para sa suso, compression burn na garment at prostetiko (prosthetics) para maibalik ang pagganap o palitan ang bahagi ng katawan, o para suportahan ang humina o napinsalang bahagi ng katawan.

Ostomy at urological na mga supply

Sakop ng HPSM ang mga ostomy bag, urinary catheter, draining bag, irrigation supply,



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

at adhesive. Hindi kabilang dito ang mga supply na para sa ginhawa o kagamitan o tampok para sa kaalwanan o luho.

Physical therapy

Sakop ng HPSM ang mga medikal na kinakailangang serbisyo ng physical therapy, kabilang na ang ebalwasyon ng physical therapy, pagpapalano ng paggamot, paggamot, paggabay, mga serbisyo ng konsultasyon, at paggamit ng mga gamot na ipinapahid.

Rehabilitasyon ng Baga

Sakop ng HPSM ang pagpapagaling ng baga na medikal na kinakailangan at inirerekomenda ng doktor.

Mga serbisyo sa pasilidad ng dalubhasang pangangalaga (Skilled nursing facility)

Sakop ng HPSM ang mga serbisyo ng pasilidad ng dalubhasang pangangalaga, kapag medikal na kinakailangan, kung may kapansanan kayo, at kailangan ng mataas na antas ng pangangalaga. Kabilang sa mga serbisyong ito ang silid at pisara sa lisensiyadong pasilidad na may dalubhasang pangangalaga sa loob ng 24 na oras kada araw.

Therapy sa pananalita (Speech therapy)

Sakop ng HPSM ang speech therapy (therapy sa pananalita) na kailangan sa paggamot. Limitado sa 2 serbisyo kada buwan ang mga serbisyo ng speech therapy. Maaaring idaan sa paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon) ng HPSM ang mga serbisyo kapag medikal na kinakailangan.

Mga serbisyo para sa transgender

Sakop ng HPSM ang mga serbisyo para sa transgender (mga gender-affirming na serbisyo) kapag medikal na kinakailangan o kapag nakakatugon ang mga serbisyo sa panuntunan para sa operasyon para sa pagbabalik-anyo.

Mga klinikal na trial

Sakop ng HPSM ang mga gastusin ng pasyente para sa regular na pangangalaga para sa mga pasyenteng tinaggap sa mga klinikal na trial, kasama ang mga klinikal na trial para sa kanser, na nakalista para sa United States sa <https://clinicaltrials.gov>. Sakop ng Medi-Cal Rx, isang Medi-Cal FFS na programa, ang karamihan sa mga inireresetang



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

gamot para sa pasyenteng hindi namamalagi sa ospital. Para matuto pa, basahin ang “Mga inireresetang gamot para sa pasyenteng hindi namamalagi sa ospital” sa kabanatang ito.

Mga serbisyo ng laboratoryo at radiology

Sinasakop ng HPSM ang mga serbisyong laboratoryo at x-ray para sa mga pasyenteng hindi namamalagi sa ospital at pasyenteng namamalagi sa ospital kapag medikal na kinakailangan. Sakop ng abanteng imaging procedure, gaya ng mga CT scan, MRI, at PET scan, batay sa medikal na pangangailangan.

Mga serbisyong pag-agap sa sakit at wellness at pamamahala ng sakit na hindi gumagaling

Sakop ng plano ang:

- Mga bakunang rekomendado ng Komiteng Tagapayo sa mga Gawain ng Pagbabakuna (Advisory Committee for Immunization Practices)
- Mga serbisyong pagpapalano ng pamilya
- Mga rekomendasyon ng Bright Futures ng American Academy of Pediatrics (https://downloads.aap.org/AAP/PDF/periodicity_schedule.pdf)
- Pag-eeksameng para sa hindi magagandang karanasan noong kabataan (adverse childhood experiences, ACE)
- Mga Serbisyo para sa pag-agap sa hika
- Mga serbisyo para sa pag-agap sa sakit para sa kababaihan na rekomendado ng American College of Obstetricians and Gynecologists
- Tulong sa paghinto sa paninigarilyo, tinatawag ding mga serbisyo sa pagtigil sa paninigarilyo
- Mga serbisyo para sa pag-agap sa sakit na nasa mga Grade A at B na rekomendado ng United States Preventive Services Task Force

Ang mga serbisyo para sa pagpapalano ng pamilya ay ibinibigay sa mga miyembrong puwede nang manganak para mabigyan sila ng pagkakataon na matiyak ang bilang at pagitan ng kanilang mga anak. Kasama sa mga serbisyong ito ang lahat ng paraan sa pagkontrol ng panganganak na inaprobahan ng FDA. Ang mga espesyalista na PCP at OB/GYN ng HPSM ay makokonsulta para sa mga serbisyo ng pagpapalano ng pamilya.

Para sa mga serbisyo para sa pagpapalano ng pamilya, makakapili kayo ng doktor o klinika sa Medi-Cal na hindi konektado sa HPSM nang hindi kailangang kumuha ng



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

paunang pag-apruba (paunang awtorisasyon) sa HPSM. Posibleng hindi masakop ang mga serbisyong hindi nauugnay sa pagpapalano ng pamilya na mula sa tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan. Para sa karagdagang impormasyon, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Sakop din ng HPSM ang mga programa sa pagkontrol ng hindi gumagaling na sakit na nakatuon sa mga sumusunod na kondisyon:

- Diabetes
- Sakit sa puso at ugat (Cardiovascular disease)
- Hika
- Depression (Matinding kalungkutan)

Para sa impormasyon tungkol sa pang-agap na pangangalaga para sa mga kabataan edad 20 pababa, basahin ang Kabanata 5, “Pangangalaga sa mga bata at kabataan.”

Programang sa Paghadlang sa Diyabetis

Ang Programang sa Pag-agap sa Diyabetis (Diabetes Prevention Program o DPP) ay isang programang sa pagbabago ng pamumuhay na batay sa katibayan. Ang 12 buwang programang ito ay nakatuon sa mga pagbabago sa pamumuhay. Idinisenyo ito para maiwasan o maantala ang simula ng Type 2 diabetes sa mga taoang natukoy na may prediabetes. Ang mga miyembrong makakatugon sa mga pamantayan ay posibleng maging kuwalipikado para sa pangalawang taon. Nagbibigay ng kaalaman at suporta ng grupo ang programa. Kabilang sa mga technique ang, ngunit hindi limitado sa:

- Pagkakaloob ng isang peer coach
- Pagtuturo ng pagmonitor sa sarili at paglutas ng problema
- Pagbibigay ng lakas ng loob at payo
- Pagbibigay ng mga materyal ng impormasyon para masuportahan ang mga layunin
- Sinusundan ang mga karaniwang pagkuha ng timbang upang magawa ang mga layunin

Dapat matugunan ng mga miyembro ang ilang partikular na panuntunan para makasali sa DPP. Tumawag sa HPSM para malaman kung kuwalipikado kayo sa programa.

Mga serbisyo sa pagsasaayos ng anyo

Sakop ng HPSM ang mga pag-opera para maiwasto o ayusin ang mga abnormal na



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

mga istruktura ng katawan para mapahusay o lumikha ng normal na anyo hangga't maaari. Ang mga abnormal na istruktura ng katawan ay ang mga likha ng depekto mula noong ipinanganak, depekto sa pag-develop ng katawan, trauma, impeksiyon, tumor, sakit, o paggamot ng sakit na resulta ng pagkawala ng istruktura ng katawan, tulad ng mastectomy (operasyon sa pagtatanggal ng suso). Posibleng magkaroon ng ilang limitasyon at eksepsiyon.

Mga serbisyo sa pag-eeksamen sa problema sa paggamit ng substance

Sakop ng HPSM ang:

- Pag-eeksamen, Pagtatasa, Maikling Pakikialam, at Referral sa Paggamot (Screening, Assessment, Brief Interventions, and Referral to Treatment, SBIRT) para sa Alak at Gamot

Para sa pagkakasakop ng paggamot sa county, basahin ang “Mga serbisyo sa paggamot sa problema sa paggamit ng substance” sa ibaba ng kabanatang ito.

Mga benepisyo sa paningin

Sakop ng HPSM ang:

- Regular na eksaminasyon sa mata nang isang beses bawat 24 na buwan; sakop ang mga mas madalas na pagsusuri sa paningin kung medikal na kinakailangan para sa mga miyembro, gaya ng mga may diabetes.
- Mga salamin sa mata (mga frame at lens) nang isang beses bawat 24 na buwan nang may valid kayong reseta.
- Mga pamalit na salamin sa mata sa loob ng 24 na buwan kung nagpalit kayo ng reseta o kung ang inyong salamin sa mata ay nawala, nanakaw, o nasira at hindi na maaayos pa, at hindi naman ninyo kasalanan. Dapat kayong magbigay sa amin ng tala kung paano nawala, nanakaw, o nasira ang inyong salamin sa mata.
- Mga aparato para sa mahina ang paningin para sa mga may problema sa paningin na hindi naitatama ng mga karaniwang salamin sa mata, mga contact lens, gamot, o operasyon na nakakasagabal sa kakayahan ng isang tao na magsagawa ng mga pang-araw-araw na aktibidad (gaya ng macular degeneration na may kaugnayan sa pagtanda).



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

- Puwedeng sakupin mga medikal na kinakailangang Contact Lens at ang pagsubok ng Contact lens kung imposible ang paggamit ng salamin sa mata dahil sa sakit sa mata o kondisyon (gaya ng kulang ng tainga). Kabilang sa mga kondisyong medikal na kuwalipikado para sa mga espesyal na contact lens ang, ngunit hindi limitaso sa aniridia, aphakia, at keratoconus.

Mga benepisyo sa transportasyon para sa mga sitwasyong hindi emergency

Puwede kayong makakuha ng medikal na transportasyon kung mayroon kayong mga medikal na pangangailangan kaya hindi kayo puwedeng sumakay ng sasakyan, bus, o taxi papunta sa inyong mga appointment. Puwede kayong makakuha ng medikal na transportasyon para sa mga sakop na serbisyo at mga appointment sa parmasya na sakop ng Medi-Cal. Puwede kayong humiling ng medikal na transportasyon sa pamamagitan ng paghiling nito sa inyong doktor, dentista, podiatrist, o tagabigay ng serbisyo sa kalusugan ng isip o problema sa paggamit ng substance. Ang tagabigay ng serbisyo ninyo ang magpapasya tungkol sa tamang uri ng transportasyon para tugunan ang inyong mga pangangailangan.

Kung mapag-aalaman niya na kailangan ninyo ng medikal na transportasyon, irerekomenda niya ito sa pamamagitan ng pagsagot sa isang form at pagsusumite nito sa HPSM. Kapag naaprubahan na, may bisa ang aprubasyon sa loob ng 12 buwan depende sa medikal na pangangailangan. Kapag naaprubahan na, puwede kayong kumuha ng kahit ilang sakay na kailangan ninyo. Kakailanganin ng inyong doktor na suriing muli ang inyong medikal na pangangailangan para sa medikal na transportasyon at muling aprubasyon kada 12 buwan.

Ang transportasyong medikal ay isang ambulansiya, litter van, wheelchair van o biyaheng himpapawid (air transport). Pinahihintulutan ng HPSM ang transportasyong medikal na pinakamababa ang bayarin para sa inyong mga medikal na pangangailangan kapag kailangan ninyo ng sasakyan patungo sa inyong appointment. Ibig sabihin halimbawa, na kung pisikal o medikal na kaya kayong maibiyahen sa pamamagitan wheelchair van, hindi magbabayad ng ambulansiya ang HPSM. Kuwalipikado lamang kayo sa biyaheng himpapawid kung imposible ang biyaheng panlupa dahil sa inyong kondisyong medikal.

Makakakuha kayo ng medikal na transportasyon kung:



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

4 Mga Benepisyo at Serbisyo

- Pisikal o medikal itong kinakailangan nang may nakasulat na awtorisasyon ng doktor o ng ibang tagabigay ng serbisyo; dahil hindi ninyo kayang sumakay ng bus, taxi, kotse o van para pumunta sa inyong appointment dahil sa inyong pisikal o medikal na kondisyon
- Kailangan ninyo ng tulong mula sa driver papunta at mula sa inyong tirahan, sasakyan, o lugar ng paggamot dahil sa isang pisikal na kapansanan o kapansanan sa isip

Para humiling ng mga medikal na transportasyon na inirekomenda ng inyong doktor para sa mga hindi agaran (regular) na appointment, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro ng HPSM sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1) kahit limang (5) araw ng negosyo man lang (Lunes-Biyernes) bago ang inyong appointment. Para sa mga agarang appointment, tumawag kaagad. Pakihanda ang inyong ID Card ng miyembro kapag tumawag kayo.

Mga limitasyon ng medikal na transportasyon

Nagbibigay ang HPSM ng pinakamurang transportasyong medikal na makakatugon sa inyong mga medikal na pangangailangan papunta sa pinakamalapit na tagabigay ng serbisyo mula sa inyong bahay kapag puwede ang appointment. Hindi kayo makakakuha ng medikal na transportasyon kung hindi sasakupin ng Medi-Cal ang serbisyong kinukuha ninyo, o hindi ito appointment sa parmasya na sakop ng Medi-Cal. May listahan ng mga sakop na serbisyo sa Aklat-Gabay ng Miyembro na ito.

Kung sasakupin ng Medi-Cal ang uri ng appointment pero hindi sa pamamagitan ng planong pangkalusugan, hindi sasakupin ng HPSM ang medikal na transportasyon pero tutulungan kayo nitong mag-iskedyul ng inyong transportasyon sa Medi-Cal. Hindi sakop ng transportasyon ang labas ng lugar ng samahan o pinaglilingkurang lugar maliban na lang kung nauna nang pinahintulutan ng HPSM. Para matuto pa o para humiling ng medikal na transportasyon, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro ng HPSM sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Gastos ng miyembro

Walang gasot kapag HPSM ang nag-asikaso ng transportasyon.

Paano makakuha ng hindi medikal na transportasyon

Kabilang sa inyong mga benepisyo ang sakay papunta sa inyong mga appointment kapag ang appointment ay para sa isang sakop na serbisyo ng Medi-Cal at wala



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

4 Mga Benepisyo at Serbisyo

kayong access sa transportasyon. May masaqsakyan kayo nang libre kapag nasubukan na ninyo ang lahat ng iba pang paraan para makakuha ng transportasyon at kayo ay:

- Bumibiyahe papunta at pauwi mula sa isang appointment para sa isang serbisyo ng Medi-Cal na awtorisado ng inyong tagabigay ng serbisyo, o
- Kumukuha ng mga reseta at medikal na supply

Pinahihintulutan kayo ng HPSM na gumamit ng kotse, taxi, bus, o iba pang pampubliko o pribadong paraan sa pagpunta ninyo sa appointment para sa mga sakop na serbisyo ng Medi-Cal. Sasakupin ng HPSM ang pinakamurang uri ng hindi medikal na transportasyon na nakakatugon sa inyong mga pangangailangan. Minsan, puwede kayong i-reimburse (ibalik ang ginastos ninyo) ng HPSM para sa mga pagsakay sa isang pribadong sasakyang kayo ang nag-asikaso. Dapat aprubahan ng HPSM ang MRF na ito bago kayo makakakuha ng masasakyan.

Dapat ninyong sabihin sa amin kung bakit hindi kayo puwedeng sumakay sa ibang paraan, gaya ng bus. Puwede kayong tumawag, mag-email, o sabihin ito sa amin nang personal. Kung mayroon kayong access sa transportasyon o maipapagmaneho ninyo ang inyong sarili sa appointment, hindi ibabalik ng HPSM ang ibinayad ninyo. Ang benepisyo ay para lang sa mga miyembrong walang access sa transportasyon.

Para sa pagsasauli sa nagastos sa mileage, dapat kang magsumite ng mga kopya ng mga sumusunod na dokumentasyon ng driver:

- Driver's license
- Rehistro ng sasakyan, at
- Pruweba ng insurance ng sasakyan

Para humiling ng masasakyan para sa mga awtorisadong serbisyo, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro ng HPSM sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1) o ang American Logistic Company (ALC) sa 1-844-856-4389 kahit dalawang (2) araw ng negosyo man lang (Lunes-Biyernes) bago ang inyong appointment. O tumawag sa lalong madaling panahon kung mayroon kayong pakikipagkita na kailangang mapuntahan agad. Pakihanda ang inyong ID Card ng miyembro kapag tumawag kayo.

Ang isang magulang o tagapag-alaga ay dapat magbigay ng nakasulat na pahintulot bago humiling ng hindi medikal na transportasyon para sa isang walang kasamang menor de edad. Maipapadala ang nakasulat na pahintulot sa pamamagitan ng email sa CustomerSupport@hpsm.org o i-sumite sa FAX sa 650-616-8581. Ang HPSM ay



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

magpapadala ng kopya ng nakasulat na pahintulot sa ALC.

Tandaan: Maaari ding kontakin ng mga American Indian ang kanilang lokal na Klinikang Pangkalusugan para sa mga Indian para humiling ng hindi medikal na transportasyon.

Para sa kumpletong impormasyon sa kung paano gagamitin ang inyong benepisyo sa hindi medikal na transportasyon, pakitingnan ang kalakip na papel na “Paano Gamitin ang Inyong Benepisyo sa Pagsakay.” Naglalaman ang papel na ito ng mahahalagang impormasyon tungkol sa kung paano magbu-book ng sakay at mga limitasyon ng benepisyong ito.

Mga limitasyon ng hindi medikal na transportasyon

Nagbibigay ang HPSM ng pinakamurang hindi medikal na transportasyon na makakatugon sa inyong mga pangangailangan papunta sa pinakamalapit na tagabigay ng serbisyo mula sa inyong bahay kapag puwede ang appointment. Hindi puwedeng ipagmaneho ng mga miyembro ang kanilang sarili o direktang ma-reimburse para sa hindi medikal na transportasyon. Para sa karagdagang impormasyon, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro ng HPSM sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Hindi nalalapat ang hindi medikal na transportasyon kung:

- Medikal na kinakailangan ang isang ambulansiya, litter van, wheelchair van, o iba pang anyo ng medikal na transportasyon para makapunta sa isang sakop na serbisyo ng Medi-Cal
- Kailangan ninyo ang tulong ng driver mula at pabalik sa tirahan ninyo, sasakyan o lugar ng paggamot dahil sa kondisyong pisikal o medikal
- Kung nasa wheelchair kayo at hindi makapasok at makalabas ng sasakyan nang walang tulong ng driver
- Hindi sasakupin ng Medi-Cal ang serbisyo

Gastos ng miyembro

Walang gastos kapag HPSM ang nag-asikaso para sa hindi medikal na transportasyon.

Mga gastos sa biyahe

Sa ilang partikular na sitwasyon, kung kailangan ninyong bumiyahe para sa appointment sa doktor na hindi makukuha malapit sa inyong tahanan, maaaring sakupin ng HPSM ang mga gastusin sa biyahe tulad ng mga pagkain, pamamalagi sa hotel, at



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

iba pang kaugnay na gastusin tulad ng paradahan, mga toll, atbp. Puwede ring sakupin ang mga ito para sa isang taong bumibiyahe kasama ninyo para tulungan kayo sa inyong appointment o sa isang taong nag-donate ng isang organ sa inyo para sa pag-transplant ng organ. Kailangan ninyong humiling ng paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon) para sa mga serbisyo ng ito sa pamamagitan ng pagkontak sa Mga Serbisyo para sa Miyembro ng HPSM sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

HPSM Dental

Ang mga dental na serbisyo para sa inyo ay ibinibigay ng HPSM Dental. Para sa tulong sa paghahanap ng dentista, o para sa tulong sa pagkuha ng mga serbisyo sa ngipin, puwede ninyong tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro ng HPSM sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Sakop ng HPSM Dental ang mga serbisyo, kabilang ang:

- Pagtukoy (diagnostic) at pag-agap (preventive) sa sakit sa ngipin (tulad ng mga eksaminasyon, X-ray, at paglilinis ng ngipin)
- Perinatal na Kalusugan ng Bibig
- Mga pang-emergency na serbisyo sa pagkontrol ng pananakit
- Mga pagbunot sa ngipin
- Mga pasta
- Mga pagsasaayos ng root canal (anterior/posterior)
- Mga crown (panakip sa ngipin) (prefabricated/laboratory)
- Pagkayod at pagkatam sa ngipin (scaling and root planing)
- Kompleto at hindi kompletong pustiso
- Orthodontics (ortodontiks o sangay ng medisina na pangangalaga ng ngipin na sungki o hindi pantay at ng mga panga) para sa mga batang kuwalipikado
- Topical fluoride
- Paggamot na pang-agap

Mga dental check-up para sa mga bata



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

4 Mga Benepisyo at Serbisyo

Panatilihin malinis ang mga gilagid ng inyong sanggol sa pamamagitan ng dahan-dahang pagpupunas ng mga gilagid gamit ang isang katsa araw-araw. Sa loob ng humigit-kumulang apat hanggang anim na buwan, “manggingipin” na ang sanggol sa pagtubo ng mga unang ngipin. Dapat kayong magpa-appointment para sa unang pagbisita ng inyong anak para sa pangangalaga sa ngipin sa sandaling tumubo na ang unang ngipin niya o kaya ay sa una niyang kaarawan, alinman ang mauna.

Ang mga sumusunod na serbisyo sa pangangalaga sa ngipin ng HPSM ay mga libre o murang serbisyo para sa:

Mga sanggol na 1 hanggang 4 na taong gulang

- Unang pagbisita ng sanggol para sa pangangalaga sa ngipin
- Unang eksaminasyon ng sanggol para sa pangangalaga sa ngipin
- Mga eksaminasyon para sa pangangalaga sa ngipin (bawat 6 na buwan; bawat 3 buwan mula pagkapanganak hanggang edad 3)
- Mga x-ray
- Pagpapalinis ng ngipin (bawat 6 na buwan)
- Fluoride varnish
- Mga pasta
- Pagbunot ng ngipin
- Mga pang-emergency na serbisyo
- Mga serbisyo para sa pasyenteng hindi namamalagi sa ospital (outpatient)
- *Sedation (kung medikal na kinakailangan)

Mga batang 5-12 taong gulang

- Mga eksaminasyon para sa pangangalaga sa ngipin (bawat 6 na buwan)
- Mga x-ray
- Fluoride varnish
- Pagpapalinis ng ngipin (bawat 6 na buwan)
- Mga molar sealant
- Mga pasta
- Mga root canal
- Mga pang-emergency na serbisyo
- Mga serbisyo para sa pasyenteng hindi namamalagi sa ospital (outpatient)
- *Sedation (kung medikal na kinakailangan)

Mga batang 13-20 taong gulang

- Mga eksaminasyon para sa pangangalaga sa ngipin (bawat 6 na buwan)
- Mga x-ray
- Fluoride varnish
- Pagpapalinis ng ngipin (bawat 6 na buwan)
- Orthodontics (braces) para sa



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

4 Mga Benepisyo at Serbisyo

- | | |
|---|--|
| <p>mga kuwalipikado</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Mga pasta▪ Mga crown (panakip sa ngipin)▪ Mga root canal▪ Pagbunot ng ngipin▪ Mga pang-emergency na | <p>serbisyo</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Mga serbisyo para sa pasyenteng hindi namamalagi sa ospital (outpatient)▪ *Sedation (kung medikal na kinakailangan) |
|---|--|

*Dapat isaalang-alang ang paggamit ng sedation at general anesthesia kapag dokumentado kung bakit hindi naaangkop o contraindicated ang local anesthesia, at ang dental na paggamot ay nauna nang inaprubahan o hindi kailangan ang paunang pag-apruba (paunang awtorisasyon).

Kabilang sa mga contraindication ang, ngunit hindi limitado sa:

- Mga kondisyon ng katawan, pag-uugali, development, o emosyon na humahadlang sa pasyente na tumugon sa mga pagtatangka ng tagabigay ng serbisyo na isagawa ang paggamot
- Mga extensive na restorative na procedure o pang-operasyong procedure
- Hindi kooperatibong anak
- Malubhang impeksiyon sa bahagi kung saan ituturok ang iniksiyon
- Pagkabigo ng local anesthesia na kontrolin ang pananakit


Kung mayroon kayong mga tanong tungkol sa mga serbisyo sa ngipin, o kung kailangan ninyo ng tulong sa paghahanap ng dentista sa Samahan ng HPSM Dental, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro ng HPSM sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2922 o 7-1-1). Puwede rin ninyong bisitahin ang website ng HPSM sa www.hpsm.org/dental para sa higit pang impormasyon.

Para makatanggap ng mga serbisyo para sa ngipin, kailangan ninyo ng isang ID card ng Miyembro ng HPSM at isang Medi-Cal Benefits Identification Card (BIC). Maaaring gusto ng inyong dentista na gamitin ang inyong Medi-Cal BIC para kumpirmahin ang pagiging kuwalipikado ninyo sa Medi-Cal. Plastic na card ang BIC. Mayroon itong “poppy flower” o “asul at puting” disenyo.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

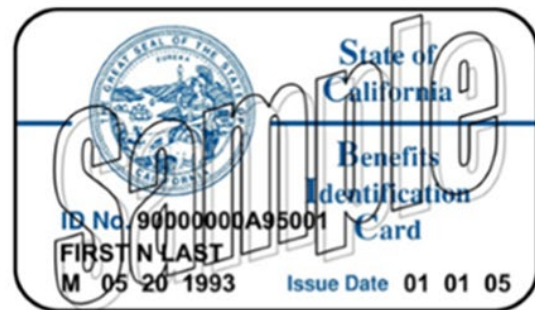
4 Mga Benepisyo at Serbisyo

 <p>Healthy is for everyone</p> <p>Name: John C Sample</p> <p>Date of Birth: MM/DD/YYYY</p> <p>HPSM ID: 123456789</p> <p>Effective Date: MM/DD/YYYY</p> <p>For information about your health plan benefits, call Member Services: 1-800-750-4776 or visit www.hpsm.org</p>	<h3>Medi-Cal</h3> <p>Medi-Cal Rx (for drug benefits only)</p> <p>Medi-Cal CIN XXXXXXXXX</p> <p>BIN 022659</p> <p>PCN 6334225</p>	<p>In case of emergency, call 9-1-1 or seek appropriate emergency care. Emergency services do not require pre-authorization. For information about Mental Health Services call 1-800-686-0101 24-Hour Nurse Advice: 1-833-846-8773 (toll free)</p> <p>FOR PROVIDER USE ONLY</p> <p>Providers with a PIN can check member eligibility verification 24 hours a day at 1-800-696-4776, or online at www.hpsm.org.</p> <p>Member ID: Use ID on the FFS Medi-Cal BIC</p> <p>Submit pharmacy claims to: Magellan Medicaid Administration, Inc. Medi-Cal Rx Call Center Line 1-800-977-2273 TTY: 711 www.Medi-CalRx.dhcs.ca.gov</p> <p>Submit medical claims to: HPSM Claims Department 801 Gateway Blvd., Suite 100 South San Francisco, CA 94080 Claims Department: 650-616-2106</p>
--	--	---

BIC Poppy Design



BIC "blue and white" Design



Kung wala kayong Medi-Cal BIC, puwede kayong humingi ng bago. Tawagan lang ang Ahensiya ng Serbisyong Pantao ng San Mateo County (toll free) sa 1-800-223-8383 o bisitahin ang <https://hsa.smcgov.org/medi-cal-health-insurance>.

Mga Benepisyo sa Pangangalaga ng Ngipin

Para magamit ang inyong mga benepisyo sa HPSM Dental, dapat kayong pumili ng dentista sa Samahan ng HPSM. Magbabayad lang ang HPSM Dental ng mga serbisyong makukuha ninyo mula sa mga tagabigay ng serbisyo na nasa samahan ng HPSM Dental. Kayo ang magbabayad para sa anumang serbisyo sa pangangalaga ng ngipin na makukuha ninyo sa mga dentistang hindi naka-enroll sa samahang HPSM simula Enero 1, 2023.

Makakahanap kayo ng dentista online anumang oras sa pamamagitan ng pagpunta sa hpsm.org/dental-provider. Puwede rin kayong humiling ng Listahan ng Mga Tagabigay ng Serbisyo sa Pangangalaga ng Ngipin sa pamamagitan ng pagpapadala ng email sa CustomerSupport@hpsm.org o pagtawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776, TTY 1-800-735-2929 o i-dial ang 7-1-1. Lunes hanggang



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

4 Mga Benepisyo at Serbisyo

Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m.

Nasa ibaba ang isang maikling sangguniang gabay para sa mga pinakakaraniwang serbisyong magagamit ng mga miyembro. Makikita ang mga karagdagang impormasyon sa: hpsm.org/dental.

Mga Serbisyo	Mga sanggol	Mga bata	Mga kabataan	Pagbubuntis	Mga may sapat na gulang	Mga senior
Eksaminasyon*	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Mga x-ray	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Paglilinis ng ngipin	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Fluoride varnish	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Mga pasta	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Pagbunot ng ngipin	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Mga Pang-emergency na Serbisyo	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Sedation	✓	✓	✓		✓	✓
Mga molar sealant**		✓	✓			
Root canal		✓	✓	✓	✓	✓
Orthodontics (braces)***			✓			
Mga crown****			✓	✓	✓	✓
Partial at kumpletong pustiso			✓	✓	✓	✓
Paglalapad ng pustiso			✓	✓	✓	✓
Pagkayod at pagkatam sa ngipin (scaling and root planing)			✓	✓	✓	✓

Libre o murang checkup bawat anim na buwan para sa mga miyembrong wala pang edad 21 at bawat 12 buwan para sa mga miyembrong lampas edad 21

***Ang mga permanenteng molar sealant ay sakop para sa mga miyembro hanggang edad 21*

****Para sa mga kuwalipikado*

*****Ang mga crown (panakip sa ngipin) sa mga molar o premolar (mga bagang o ngipin sa likod) ay posibleng masakop sa ilang sitwasyon*

Walang limitasyon para sa mga serbisyo sa pangangalaga ng ngipin na sakop at medikal na kinakailangan. Matutulungan kayo ng inyong dentista sa pagpili ng pinakamahusay na paggamot at kung ano ang mga serbisyong puwede ninyong makuha gamit ang inyong pagkakasakop sa HPSM Dental. Sa una ninyong pagbisita para sa pangangalaga ng ngipin, ipakita sa inyong dentista ang inyong ID card ng



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

miyembro ng HPSM.

Gastos sa Mga Serbisyo para sa Ngipin

Wala kayong gagastusin sa mga serbisyo mula sa HPSM Dental. Kung mayroon kayong iba pang pagkakasakop sa pangangalaga ng ngipin, magiging pangalawang pagkakasakop ninyo ang HPSM Dental.

Iba pang benepisyo at programang sakop ng HPSM

Mga serbisyo at suporta sa matagalang pangangalaga

Sinasakop ng HPSM , para sa mga kuwalipikadong miyembro, ang mga serbisyo at suporta para sa matagalang pangangalaga sa mga sumusunod na uri ng pasilidad o tahanan para sa matagalang pangangalaga:

- Mga serbisyo sa pasilidad ng dalubhasang pangangalaga (skilled nursing facility) na aprobado ng HPSM
- Mga serbisyo sa pasilidad para sa pangangalaga sa bahagyang Malalang sakit na inaprubahan ng HPSM
- Mga serbisyo ng intermediate care facility na inaprubahan ng HPSM, kasama ang:
 - Intermediate care facility/developmentally disabled (ICF/DD),
 - Intermediate care facility/developmentally disabled-habilitative (ICF/DD-H), at
 - Intermediate care facility/developmentally disabled-nursing (ICF/DD-N)

Kung kuwalipikado kayo para sa mga serbisyo sa matagalang pangangalaga, titiyakin ng HPSM na ilalagay kayo sa isang pasilidad o tahanan para sa pangangalaga sa kalusugan na naibibigay ang antas ng pangangalaga na pinakanaaangkop sa inyong mga medikal na pangangailangan.

Kung mayroon kayong mga tanong tungkol sa mga serbisyo sa matagalang pangangalaga, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Pamamahala sa pangunahing pangangalaga

Mahirap ang pagkuha ng pangangalaga mula sa maraming iba't ibang tagabigay ng serbisyo o sa iba't ibang sistemang pangkalusugan. Gustong tiyakin ng HPSM na nakukuha ng mga miyembro ang lahat ng medikal na kinakailangang serbisyo, inireresetang gamot, at serbisyo para sa kalusugan ng pag-uugali. Puwedeng tumulong ang HPSM na ikoordina at pamahalaan ang inyong mga pangangailangan sa kalusugan nang libre. Magagamit ang tulong na ito kapag may ibang programang sumasakop sa mga serbisyo.

Puwedeng maging mahirap na tukuyin kung paano matutugunan ang inyong mga pangangailangan sa pangangalaga sa kalusugan pagkatapos ninyong umalis sa ospital o kung nakakuha kayo ng pangangalaga mula sa ibang sistema. Narito ang ilang paraan kung paano makakatulong ang HPSM sa mga miyembro:

- Kung nagkakaproblema kayo sa pagkuha ng follow-up na appointment o mga gamot pagkatapos ninyong palabasin sa ospital, matutulungan kayo ng HPSM.
- Kung kailangan ninyo ng tulong sa pagkuha ng personal na appointment, matutulungan kayo ng HPSM na makakuha ng libreng transportasyon.

Kung mayroon kayong mga tanong o alalahanin tungkol sa inyong kalusugan o sa kalusugan ng inyong anak, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Pamamahala sa Kumplikadong Pangangalaga (Complex Care Management, CCM)

Puwedeng maging kuwalipikado ang mga miyembrong may mas komplikadong mga pangangailangan sa kalusugan para sa mga karagdagang serbisyo na nakatuon sa koordinasyon ng pangangalaga. Nag-aalok ang HPSM ng mga serbisyo sa Pamamahala sa Kumplikadong Pangangalaga (Complex Care Management, CCM) sa mga miyembrong may marami o malulubhang hindi gumagaling na kondisyon at/o kakatukoy lang na may hindi gumagaling na kondisyon; Mga miyembrong may hindi gumagaling na kondisyon na hindi nagpatingin sa kanilang PCP sa nakalipas na 12 buwan, o gumamit ng kanilang ED o nanatili sa ospital bilang pasyenteng namamalagi sa ospital na higit sa isang beses sa loob ng nakalipas na 6 buwan. Dapat sumang-ayon ang mga miyembro na tatanggap ng mga serbisyo ng CCM na ma-enroll sa programa ng CCM. Hindi puwedeng i-enroll ang mga miyembro sa ECM at CCM nang sabay.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Ang mga miyembrong nag-enroll sa CCM at Pinahusay na Pamamahala sa Pangangalaga (Enhanced Care Management, ECM) (basahin sa ibaba) ay may Nakatalagang Tagapamahala ng Pangangalaga sa HPSM na makakatulong hindi lang sa pamamahala sa pamantayang pangangalaga na inilarawan sa itaas, pero sa pinalawak din na hanay ng mga suporta sa transisyonal na pangangalaga na magagamit kung kayo ay pinalabas sa isang ospital, pasilidad ng dalubhasang pangangalaga, ospital para sa pag-iisip, o residensiyal na paggamot.

Pinahusay na Pamamahala sa Pangangalaga (Enhanced Care Management o ECM)

Saklaw ng HPSM ang mga serbisyo ng ECM para sa mga miyembrong may mga lubos na kumplikadong pangangailangan. Ang ECM ay may mga dagdag na serbisyo para tulungan kayong makuha ang pangangalagang kailangan ninyo para manatiling malusog. Kokoordinahin nito ang inyong pangangalaga mula sa iba't ibang doktor at ibang tagabigay ng serbisyo sa pangangalagang pangkalusugan. Nakakatulong ang ECM sa pagkoordinar ng pangunahin at pang-agap na pangangalaga, pangangalaga sa malubhang kondisyon, kalusugan ng pag-uugali, paglaki, kalusugan ng bibig, mga pangmatagalang serbisyo at suporta (long-term services and supports, LTSS) na nakabase sa komunidad, at mga referral sa mga mapagkukunan ng tulong at suporta sa komunidad.

Kung magiging kuwalipikado kayo, puwede kayong kontakin tungkol sa mga serbisyo ng ECM. Puwede rin ninyong tawagan ang HPSM para malaman kung makakatanggap ba kayo ng ECM at kung kailan. O kausapin ang inyong tagabigay ng serbisyo sa pangangalagang pangkalusugan. Alamin kung kuwalipikado kayo sa para sa ECM o puwede kayong i-refer para sa mga serbisyo ng pamamahala sa pangangalaga.

Mga sakop na serbisyo ng ECM

Kung kuwalipikado kayo sa ECM, magkakaroon kayo ng sarili ninyong pangkat sa pangangalaga na may Nangungunang Tagapamahala ng Pangangalaga. Ang taong ito ang kakausap sa inyo at sa inyong mga doktor, espesyalista, pharmacist, tagapamahala ng pangangalaga, tagabigay ng mga serbisyong panlipunan, at iba pa para. Sisiguraduhin nilang nagtutulongan ang lahat para maibigay sa inyo ang pangangalaga na kailangan ninyo. Matutulungan din kayo Nangungunang Tagapamahala ng Pangangalaga sa paghahanap at pag-apply sa iba pang serbisyo sa inyong komunidad. Kabilang sa ECM ang:



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

- Outreach at pakikipag-ugnayan
- Komprehensibong pagtatasa at pamamahala ng pangangalaga
- Pinahusay na koordinasyon ng pangangalaga
- Pagtataguyod sa kalusugan
- Komprehensibong transisyonal na pangangalaga
- Mga serbisyo sa pagsuporta sa miyembro at pamilya
- Koordinasyon at referral sa mga pangkomunidad at panlipunang suporta

Para malaman kung tama ba para sa inyo ang ECM, makipag-usap sa inyong kinatawan sa HPSM o tagabigay ng serbisyo sa pangangalagang pangkalusugan.

Gastos ng miyembro

Walang gagastusin ang miyembro para sa mga serbisyong ito ng ECM.

Mga Suporta sa Komunidad

Puwede kayong makatanggap ng mga suporta sa ilalim ng inyong Pang-indibidwal na Plano ng Pangangalaga (Individualized Care Plan). Ang Mga Pangkomunidad na Suporta ay mga angkop sa paggamot at murang alternatibong serbisyo o setting para sa mga sakop ng Planong Pang-estado ng Medi-Cal. Opsiyonal para sa mga miyembro ang mga serbisyong ito. Kung kuwalipikado kayo, puwede kayong matulungan ng mga serbisyong ito para makapamuhay sa paraang mas nakakapagsarili. Hindi papalitan ng mga ito ang mga benepisyong nakukuha na ninyo sa ilalim ng Medi-Cal.

Mga halimbawa ng Mga Suporta sa Komunidad na iniaalok ng HPSM:

Mga Serbisyo sa Nabigasyon sa Paglipat sa Pabahay: Tinutulungan ang mga miyembro na makahanap ng pabahay at kinokoordina ang mga mapagkukunan ng tulong at suporta para matugunan ang kanilang mga pangangailangan.

Mga Pag-aangkop ng Pagiging Accessible ng Kapaligiran: Nagbibigay ng mga pisikal na pagbabago sa mga tahanan ng mga miyembro para mapahusay ang kakayahan nilang magsarili o matiyak ang kanilang kalusugan, kapakanan, at kaligtasan.

Pangungupahan sa Pabahay at Mga Serbisyo sa Pagpapanatili: Kapag nakakuha na ng pabahay, tutulungan nito ang mga miyembro na panatilihin ito sa pamamagitan ng adbokasiya, koordinasyon, mga referral sa mapagkukunan ng tulong at suporta, at mga pagbisita para sa kalusugan at kaligtasan

Mga Serbisyo sa Paglipat ng Komunidad/Paglipat Mula sa Isang Pasilidad ng Pangangalaga Patungong Tahanan: Kinokoordina ang mga serbisyo para masakop



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

4 Mga Benepisyo at Serbisyo

ang mga hindi umuulit na gatusin sa pag-set up ng tahanan kapag lumipat ang mga miyembro sa komunidad mula sa isang lisensiyadong pasilidad.

Mga Deposito sa Pabahay: Nagbibigay ng mga isang beses na pondo para mabigyang-daan ang mga miyembro na makakuha ng pabahay.

Paglipat sa Pasilidad ng Pangangalaga/Diversion sa Mga Pasilidad sa May Tulong na Pamumuhay: Kinokoordina ang mga serbisyo para pangasiwaan ang paglipat ng mga miyembro mula sa mga pasilidad ng pangangalaga pabalik sa mga lugar ng komunidad na parang tahanan. Puwedeng kasama sa mga pasilidad sa may tulong na pamumuhay ang Mga Pasilidad sa Residensiyal na Pangangalaga para sa Mga Nakakatanda (Residential Care Facilities for the Elderly, RCFE) at Mga Residensiyal na Pasilidad para sa Sapat ang Gulang (Adult Residential Facilities, ARF).

Mga Serbisyo ng Pansariling Pangangalaga at Tagagawa ng Tahanan*: Para sa mga indibidwal na kailangan ng tulong sa Mga Aktibidad sa Araw-araw na Pamumuhay (Activities of Daily Living o ADL) at Mga Instrumental na Aktibidad sa Araw-araw na Pamumuhay (Instrumental Activities of Daily Living o IADL) na, kung hindi, ay walang kakayahang manatili sa bahay. Kasama sa mga serbisyo ang paglilinis ng bahay, paghahanda ng pagkain, paglalaba, pamimili ng grocery, mga serbisyo ng pansariling pangangalaga, pagsama sa mga medikal na appointment, at pagbabantay bilang proteksiyon.

Pangangalaga para Makapagpahinga ang Tagapag-alaga*: Mga panandaliang hindi medikal na serbisyo na ibinibigay sa mga tagapag-alaga ng mga miyembrong nangangailangan ng pahinto-hintong pansamantalang pangangasiwa. Ibinibigay ang mga serbisyong ito sa bahay ng miyembro o sa ibang lokasyong ginagamit bilang bahay o sa naaprubahang mga pasilidad sa labas ng bahay.

Mga Medikal na Sumusuportang Pagkain: Naghahatid ng mga medikal na iniangkop na pagkain sa mga bahay ng mga miyembro na may mga hindi gumagaling na kondisyon para tulungan silang to abutin ang kanilang mga layunin sa nutrisyon sa mga kritikal na panahon, na makakatulong sa kanilang mabawi at mapanatili ang kanilang kalusugan.

**Kasalukuyang limitado sa mga miyembrong lumilipat sa Programang Mga Serbisyong Iba't Iba ang Layunin na Para sa Matatanda (Multipurpose Senior Services Program; MSSP).*

Sino ang Kuwalipikado para sa Mga Suporta sa Komunidad (Community Supports, CS) Kuwalipikado sa CS ang mga sumusunod na miyembro kung natutugnan nila ang mga sumusunod:

- Aktibong miyembro ng HPSM Medi-Cal o CareAdvantage.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

- Mayroong Tagapamahala ng Pangangalaga.
- Gustong makatanggap ng mga suporta sa komunidad.

Ang mga miyembrong nakakatanggap ng benepisyo ng Pamamahala sa Pinahusay na Pangangalaga ay kuwalipikado para sa CS.

Kung kailangan o gusto ninyo ng tulong o para malaman kung ano ang Mga Suporta sa Komunidad na makukuha ninyo, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 o ang direktang linya para sa pamamahala ng kaso (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1) o tawagan ang inyong tagabigay ng serbisyo sa pangangalagang pangkalusugan.

Pangunahing transplant ng organ

Mga transplant para sa mga batang wala pang 21 taong gulang

Sa San Mateo County, kailangang i-refer ng HPSM ang mga anak na kuwalipikado sa Mga Serbisyong Pambata ng California (California Children's Services, CCS) sa isang Sentro ng Espesyal na Pangangalaga (Special Care Center, SCC) na inaprubahan ng CCS para sa ebalwasyon sa loob ng 72 oras pagkatapos matukoy ng doktor o espesyalistang tumitingin sa anak na ang anak ay potensiyal na kandidato para sa transplant. Kung kukumpirmahin ng SCC na kailangan at ligtas ang transplant, sasakupin ng HPSM ang transplant at mga nauugnay na serbisyo.

Kung hindi kuwalipikado ang bata para sa CCS, ire-refer ng HPSM ang bata sa isang kuwalipikadong sentro para sa transplant para sa ebalwasyon. Kung kukumpirmahin ng transplant center na kailangan at ligtas ang transplant, sasakupin ng HPSM ang transplant at mga nauugnay na serbisyo.

Mga transplant para sa mga taong sapat ang gulang na edad 21 pataas

Kung magpapasya ang doktor na kailangan ninyo ng paglilipat ng pangunahing organo, ire-refer kayo ng HPSM sa isang kuwalipikadong transplant center para sa ebalwasyon. Kung kukumpirmahin ng transplant center na kailangan at ligtas ang transplant para sa inyong kondisyong medikal, sasakupin ng HPSM ang transplant at mga nauugnay na serbisyo.

Kasama sa mga pangunahing transplant ng organ na sinasakop ng HPSM ang, pero hindi limitado sa:

- Bone marrow
- Puso



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

4 Mga Benepisyo at Serbisyo

- Pusong/baga
- Bato
- Bato/lapay
- Atay
- Atay/maliit na bituka
- Baga
- Lapay
- Maliit na bituka

Programang Whole Child Model (WCM)

Sinasakop ng HPSM ang mga sakop na serbisyo ng programang Mga Serbisyong Pambata ng California (California Children's Services, CCS) para sa mga bata at kabataan mula sa CCS na kuwalipikado sa Medi-Cal sa pamamagitan ng programang Whole Child Model (WCM). Ang CCS ay isang programa ng estado na gumagamot sa mga batang edad 21 taon pababa na may partikular na mga kalagayan ng kalusugan, sakit, o mga hindi gumagaling na problema at nakakatugon sa mga tuntunin ng programa ng CCS.

Kung naniniwala ang HPSM o ang inyong PCP na kayo o ang inyong anak ay may kondisyong kuwalipikado para sa CCS, irerekomenda siya sa programang CCS ng county para matasa sa pagiging kuwalipikado. Kung kuwalipikado kayo o ang inyong anak para sa WCM, makukuha niya ang kanyang CCS sa pamamagitan ng HPSM.

Hindi sakop ng CCS ang lahat ng karamdaman. Sakop ng CCS ang karamihan sa kalagayan ng kalusugan na nagdudulot ng pisikal na kapansanan o na kinakailangang gamutin ng mga gamot, operasyon, o rehabilitasyon (rehab). Kabilang sa mga halimbawa ng mga kondisyong kuwalipikado para sa CSS ang, ngunit hindi limitado sa:

- Sakit sa puso mula pagkasilang
- Mga kanser
- Mga tumor
- Hemophilia
- Sick cell anemia
- Mga problemang thyroid
- Diyabetis
- Malubhang problema sa hindi gumagaling sa bato
- Sakit sa atay
- Sakit sa bituka
- Pagkabungot
- Spina bifida
- Pagkabingi
- Mga Katarata
- Cerebral palsy o isang uri ng pagkaparalisa sanhi ng depekto sa utak habang buntis o pinsala sa utak habang isinisilang
- Mga transplant kabilang ang cornea
- Kombulsiyon sa mga tiyak na pagkakataon
- Rayuma (rheumatoid arthritis)
- Pagkalastag ng kalamnan (muscular dystrophy)



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

4 Mga Benepisyo at Serbisyo

- AIDS
- Malulubhang pinsala sa ulo, utak o utak ng gulugod
- Matitinding paso
- Mga balikong ngipin

Magpapasya ang kawani ng programang CCS kung kuwalipikado ang inyong anak sa mga serbisyong CCS. Kung magiging kuwalipikado ang inyong anak sa ganitong uri ng pangangalaga, ang mga tagabigay ng serbisyo ng CCS na nakikipagtulungan sa HPSM ay magtatalaga ng personal na tagapag-ugnay ng pangangalaga para tumulong na ikoordinang paggamot para sa kondisyong kuwalipikado para sa CCS gamit ang isang pangkat sa pangangalaga at plano sa pangangalaga.

Para matuto pa tungkol sa CCS, pumunta sa <https://www.dhcs.ca.gov/services/ccs>. O tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro ng HPSM sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Mga gastos sa transportasyon at bihaye para sa CSS

Posible kayong makatanggap ng tulong sa transportasyon, pagkain, lodging, at iba pang gastos tulad ng paradahan, mga toll, atbp. kung kailangan ninyo o ng inyong pamilya ng tulong para makakuha ng medikal na appointment na may kaugnayan sa isang kondisyon na kuwalipikado para sa CCS at walang iba pang magagamit na mapagkukunan ng suporta o tulong. Dapat ninyong tawagan ang HPSM at humiling ng aprubasyon (paunang awtorisasyon) bago kayo magbayad nang mula sa bulsa para sa transportasyon, mga pagkain, at lodging. Hindi nagbibigay ang HPSM ng hindi medikal at hindi pang-emergency na medikal na transportasyon gaya ng nakasaad sa Kabanata 4, “Mga benepisyo at serbisyo.”

Kung matutukoy na ang inyong gastos sa transportasyon o biyahe ay kinakailangan at mapapatunayan ng HPSM na sinubukan ninyong makakuha ng transportasyon sa pamamagitan ng HPSM, maaaring isauli sa inyo ng HPSM ang nagastos ninyo. Dapat naming isauli sa inyo ang nagastos ninyo sa loob ng 60 araw sa kalendaryo pagkatapos ninyong isumite ang mga kinakailangang resibo at pruwera ng mga gastos sa transportasyon.

Pantahanan at nakabase sa komunidad na mga serbisyo (home and community-based services, HCBS) sa labas ng mga serbisyo ng WCM

Kung kuwalipikado kayong mag-enroll sa isang 1915(c) na waiver, posible kayong makakuha ng pantahanan at nakabase sa komunidad na mga serbisyo na walang kaugnayan sa kondisyong kuwalipikado sa CCS pero kinakailangan ninyo para magawa



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

ninyong manatili sa isang lugar sa komunidad sa halip na sa isang institusyon. Halimbawa, kung kinakailangan ninyo ng mga pagbabago sa bahay para matugunan ang inyong mga pangangailangan sa isang lugar na nakabase sa komunidad, hindi mababayaran ng HPSM ang mga gastos na iyon bilang kondisyong nauugnay sa CSS. Pero kung nag-enroll kayo sa isang 1915(c) na waiver, puwedeng sakupin ang mga pagbabago sa bahay kung medikal na kinakailangan ang mga ito para maiwasan ang paninirahan sa institusyon.

Iba pang programa at serbisyo ng Medi-Cal

Iba pang serbisyong makukuha ninyo sa pamamagitan ng Bayad Kapital ng Serbisyo (Fee-For-Service, FFS) na Medi-Cal o iba pang programa ng Medi-Cal

Hindi sakop ng HPSM ang ilang serbisyo, pero posible ninyo pa ring makuha ang mga ito sa pamamagitan ng FFS Medi-Cal o iba pang programa ng Medi-Cal. Makikipag-ugnayan ang HPSM sa iba pang programa para matiyak na matatanggap ninyo ang lahat ng serbisyong medikal na kinakailangan, kasama ang mga serbisyong sakop ng ibang programa at hindi ng HPSM. Inilista rito sa seksiyon ang ilan sa mga serbisyong ito. Para matuto pa, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Mga outpatient na inireresetang gamot

Mga inireresetang gamot na sakop ng Medi-Cal Rx

Ang mga inireresetang gamot na ibinibigay ng parmasya ay sakop ng Medi-Cal Rx, isang Medi-Cal FFS na programa. Puwedeng sakupin ng HPSM ang ilang gamot na ibinibigay ng tagabigay ng serbisyo sa isang opisina o klinika. Kung nagrereseta ang inyong tagabigay ng serbisyo ng mga gamot na ibinibigay sa opisina ng doktor, infusion center, o sa pamamagitan ng isang tagabigay ng serbisyo ng infusion sa bahay, itinuturing ang mga ito na mga gamot na ibinibigay ng doktor.

Kung nagbigay ng gamot ang isang propesyonal sa medikal na pangangalagang pangkalusugan na hindi nakabase sa parmasya, sasakupin ito sa ilalim ng medikal na benepisyo. Puwedeng resetahan kayo ng gamot ng inyong tagabigay ng serbisyo na nasa Listahan ng mga Gamot sa Kontrata ng Medi-Cal Rx.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Minsan, kailangan ninyo ng gamot na wala sa Listahan ng mga Gamot sa Kontrata. Kailangan ng mga gamot na ito ng aprubasyon bago ninyo makuha ang nasa reseta sa parmasya. Susuriin at pagdedesisyunan ng Medi-Cal Rx ang mga kahilingang ito sa loob ng 24 na oras.

- Puwede kayong bigyan ng isang pharmacist sa inyong parmasya para sa pasyenteng hindi namamalagi sa ospital ng pang-14 na araw ng mga pang-emergency na supply kung sa tingin nila ay kailangan ninyo ito. Babayaran ng Medi-Cal Rx ang pang-emergency na gamot na ibibigay ng isang parmasyang para sa pasyenteng hindi namamalagi sa ospital.
- Puwedeng humindi ang Medi-Cal Rx sa isang kahilingang hindi pang-emergency. Kung ganito ang gagawin nila, magpapadala sila ng sulat para sabihin sa inyo kung bakit. Sasabihin nila sa inyo ang inyong mga mapagpipilian. Para matuto pa tungkol, basahin ang “Mga Reklamo” sa Kabanata 6.

Para malaman kung ang isang gamot ay nasa Listahan ng mga Gamot sa Kontrata o para makakuha ng kopya ng Listahan ng mga Gamot sa Kontrata, tawagan ang Medi-Cal Rx sa 1-800-977-2273 (TTY 1-800-977-2273 at pindutin ang 7 o 7-1-1).

O pumunta sa website ng Medi-Cal Rx sa <https://medi-calrx.dhcs.ca.gov/home/>.

Mga Parmasya

Kung kumukuha o muli kayong kumukuha ng reseta, dapat ninyong kunin ang mga inireresetang gamot sa isang parmasya na nakikipagtulungan sa Medi-Cal Rx. Makikita ninyo ang listahan ng mga parmasya na nakikipagtulungan sa Medi-Cal Rx sa Direktoryo ng Parmasiya ng Medi-Cal Rx sa <https://medi-calrx.dhcs.ca.gov/home/>. Makakakita rin kayo ng parmasyang malapit sa inyo o isang parmasyang makakapagpadala ng inyong inireresetang gamot sa koreo sa pamamagitan ng pagtawag sa Medi-Cal Rx sa 1-800-977-2273 (TTY 1-800-977-2273 at pindutin ang 7 o 7-1-1).

Kapag nakapili na kayo ng parmasya, dalhin ninyo ang reseta sa parmasya. Maipapadala rin ito ng inyong tagabigay ng serbisyo sa parmasya para sa inyo. Ibigay sa parmasya ang inyong reseta kasama ang inyong Medi-Cal Benefits Identification Card (BIC). Tiyakin ninyo na alam ng parmasya ang tungkol sa lahat ng gamot na ginagamit ninyo at alinmang allergy ninyo. Kung may katanungan kayo tungkol sa reseta ninyo, magtanong sa pharmacist.

Puwede ring makatanggap ang mga miyembro ng mga serbisyo sa transportasyon mula sa HPSM para makapunta sa mga parmasya. Para matuto pa tungkol sa mga



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

serbisyo sa transportasyon, basahin ang “Mga benepisyo sa transportasyon para sa mga sitwasyon na hindi emergency” sa Kabanata 4 ng aklat-gabay na ito.

Espesyalidad na mga serbisyo sa kalusugan ng isip

May ilang serbisyo sa kalusugan ng isip na ibinibigay ng mga plano para sa kalusugan ng isip ng county sa halip na HPSM. Kabilang dito ang espesyalidad na mga serbisyo sa kalusugan ng isip (specialty mental health services, SMHS) para sa mga miyembro ng Medi-Cal na nakakatugon sa mga panuntunan para sa SMHS. Maaaring isama ng SMHS ang mga serbisyo para sa pasyenteng hindi namamalagi sa ospital at pasyenteng namamalagi sa ospital, at sa namamalagi sa bahay (residential):

Mga outpatient na serbisyo:

- Mga serbisyo sa kalusugan ng isip
- Mga serbisyo sa pagsuporta sa paggamot
- Mga masidhing serbisyo sa pang-araw na paggamot
- Mga serbisyo sa muling pagpapagaling
- Mga serbisyo sa pagtulong sa krisis
- Mga serbisyo sa pagpapahupa ng krisis
- Tiyak na pamahala sa kaso
- Mga therapeutic na serbisyo sa pag-uugali na sakop para sa mga miyembrong wala pang 21 taong gulang
- Koordinasyon para sa masinsinang pangangalaga (intensive care coordination, ICC) na sakop para sa mga miyembrong wala pang 21 taong gulang
- Mga masinsinang serbisyo sa bahay (intensive home-based services, IHBS) na sakop para sa mga miyembrong wala pang 21 taong gulang
- Therapeutic na foster care (nasa pangangalaga ng gobyerno) (therapeutic foster care, TFC) na sakop para sa mga miyembrong wala pang 21 taong gulang
- Mga Serbisyo sa Suporta ng Kasamahan (Peer Support Services, PSS) (opsiyonal)

Mga serbisyong residensiyal:

- Mga serbisyo ng pantirahang paggamot sa may sapat na gulang
- Mga serbisyo ng pantirahang paggamot sa krisis



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Mga inpatient na serbisyo:

- Mga serbisyong psychiatric para sa pasyenteng naospital
- Mga serbisyo sa pasilidad ng kalusugang saykayatriko

Para matuto pa tungkol sa espesyalidad na mga serbisyo sa kalusugan ng isip na bigay ng plano sa kalusugan ng isip ng county, puwede ninyong tawagan ang plano para sa kalusugan ng isip ng inyong county (Mga Serbisyo para sa Kalusugan ng Pag-uugali at Pagpapagaling ng San Mateo County (Behavioral Health and Recovery Services o BHRS)) sa 1-800-686-0101. Para makita online ang lahat ng toll-free na telepono ng lahat ng county, bumisita sa dhcs.ca.gov/individuals/Pages/MHPContactList.aspx. Kung matutukoy ng HPSM na mangangailangan kayo ng mga serbisyo mula sa plano para sa kalusugan ng isip ng county, tutulungan kayo ng HPSM na kumonekta sa mga serbisyo ng plano para sa kalusugan ng isip.

Mga serbisyo ng paggamot sa problema sa paggamit ng substance

Hinihikayat ng HPSM ang mga miyembrong gusto ng tulong sa problema sa pag-inom ng alak at paggamit ng iba pang substance na kumuha ng pangangalaga. May makukuhang mga serbisyo para sa paggamit ng substance mula sa mga tagabigay ng serbisyo ng pangkalahatang pangangalaga tulad ng pangunahing pangangalaga, mga ospital para sa pasyenteng namamalagi sa ospital at mga departamento ng emergency, at mula sa mga may espesyalidad na tagabigay ng serbisyo para sa paggamit ng substance. Ibinibigay ng Mga Plano ng County para sa Kalusugan ng Pag-uugali (Mga Serbisyo para sa Kalusugan ng Pag-uugali at Pagpapagaling ng San Mateo County (San Mateo County Behavioral Health and Recovery Services, BHRS)) ang mga espesyalidad na serbisyong ito.

Para matuto pa tungkol sa mga opsiyon sa paggamot sa mga disorder sa paggamit ng substance, makipag-usap sa inyong tagabigay ng serbisyo sa pangunahing pangangalaga, o tawagan ang BHRS ACCESS Call Center ng Mga Serbisyo para sa Kalusugan ng Pag-uugali at Pagpapagaling ng San Mateo County (San Mateo County Behavioral Health and Recovery Services, BHRS) sa 1-800-686-0101 (toll free) (TTY 7-1-1).

Puwedeng sumailalim ang mga miyembro ng HPSM sa pagtatasa para maitugma sila sa mga serbisyong pinakaangkop para sa kanilang mga pangangailangan at kagustuhan sa kalusugan. Kapag medikal na kinakailangan, kasama sa mga



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

makukuhang serbisyo ang paggamot sa pasyenteng hindi namamalagi sa ospital, residensiyal na paggamot, at mga gamot para sa mga disorder sa paggamit ng substance (tinatawag ding Paggamot na May Tulong ng Medikasyon (Medication Assisted Treatment, MAT)) tulad ng buprenorphine, methadone, at naltrexone.

Ang Mga Serbisyo para sa Kalusugan ng Pag-uugali at Pagpapagaling ng San Mateo County (San Mateo County Behavioral Health and Recovery Services, BHRS) ay nagbibigay ng mga serbisyo sa disorder sa paggamit ng substance sa mga miyembro ng Medi-Cal na kuwalipikado para sa mga serbisyong ito. Ang mga miyembrong tutukuyin para sa mga serbisyo sa paggamot sa problema sa paggamit ng substance ay nire-refer sa departamento ng kanilang county para sa paggamot. Para sa listahan ng mga numero ng telepono ng lahat ng county, pumunta sa https://dhcs.ca.gov/individuals/Pages/SUD_County_Access_Lines.aspx.

Ibibigay o aasikasuhin ng HPSM para maibigay ang MAT sa pangunahing pangangalaga, ospital para sa pasyenteng namamalagi sa ospital, departamento ng emergency, at iba pang medikal na lugar.

Sakop ng County ang:

- Mga serbisyo sa outpatient para sa problema sa pag-abuso ng droga, alak atbp. Mga paggamot para sa pag-abuso ng droga, alak atbp. kabilang ang mga outpatient na serbisyo, paggamot na may tulong ng medikasyon, pagkontrol sa withdrawal, at paggamot sa bahay batay sa pangangailangan ng miyembro.

Para sa impormasyon tungkol sa paggamot sa mga disorder sa paggamit ng substance, pakitawagan ang BHRS ACCESS Call Center ng Mga Serbisyo para sa Kalusugan ng Pag-uugali at Pagpapagaling ng San Mateo County (San Mateo County Behavioral Health and Recovery Services, BHRS) sa 1-800-686-0101 (toll free) (TTY 7-1-1).

1915(c) na waiver na Pantahanan at Nakabase sa Komunidad na mga Serbisyo (Home and Community-Based Services, HCBS)

Sa pamamagitan ng anim na 1915(c) na waiver ng Medi-Cal ng California, nagagawa ng estado na magbigay ng mga serbisyo sa mga taong nangangailangan ng pangangalaga sa pasilidad ng pangangalaga o ospital sa isang lugar na nakabase sa komunidad na pipiliin nila. May kasunduan ang Medi-Cal sa Pederal na Pamahalaan na naagbibigay-daan sa mga serbisyo ng waiver na ialok sa isang pribadong bahay o sa iasng lugar sa konunidad na parang bahay. Ang mga serbisyong inaalok sa ilalim ng



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

4 Mga Benepisyo at Serbisyo

mga waiver ay hindi dapat magkaroon ng halagang mas malaki kaysa sa alternatibong pangangalaga sa institusyonal na antas. Dapat ay kuwalipikado ang mga tatanggap ng HCBS Waiver para sa buong sakop ng Medi-Cal. Ang anim na 1915(c) na waiver ng Medi-Cal ay:

- Waiver sa May Tulong na Pamumuhay (Assisted Living Waiver, ALW) ng California
- Waiver ng Programa ng Self-Determination (Self-Determination Program, SDP) ng California para sa Mga Indibidwal na May Mga Kapansanang Developmental
- HCBS Waiver para sa Mga Taga-California na May Mga Kapansanang Developmental (HCBS Waiver for Californians with Developmental Disabilities, HCBS-DD)
- Waiver para sa Nakabase sa Bahay at Komunidad na mga Alternatibo (Home and Community-Based Alternative, HCBA)
- Programang Waiver ng Medi-Cal (Medi-Cal Waiver Program, MCWP), dating tinatawag na Waiver sa Human Immunodeficiency Virus/Acquired Immune Deficiency Syndrome (HIV/AIDS)
- Programa ukol sa Sari-saring Sadya na Serbisyo para sa Matanda (Multipurpose Senior Service Programs; MSSP)

Para matuto pa tungkol sa mga Medi-Cal Waiver, pumunta sa <https://www.dhcs.ca.gov/services/Pages/HCBSWaiver.aspx>. O tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro ng HPSM sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Mga Serbisyo na Nagbibigay ng Suporta sa Loob ng Tahanan (In-Home Supportive Services; IHSS)

Nagbibigay ang programang Mga Serbisyo na Nagbibigay ng Suporta sa Loob ng Tahanan (In-Home Supportive Services; IHSS) ng tulong sa personal na pangangalaga sa loob ng tahanan sa mga kuwalipikadong may edad, bulag, at may kapansanang tao bilang alternatibo sa pangangalaga sa labas ng tahanan. Nagbibigay-daan ito sa mga tatanggap na ligtas na manatili sa sarili nilang mga bahay.

Para matuto pa kung sa Mga Serbisyo na Nagbibigay ng Suporta sa Loob ng Tahanan (IHSS) na mayroon sa inyong county, pumunta sa <https://www.cdss.ca.gov/inforesources/ihss>. O tawagan ang inyong lokal na ahensiya sa



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

mga serbisyong panlipunan ng county.

Mga serbisyong hindi ninyo makukuha sa pamamagitan ng HPSM o Medi-Cal

Hindi sasakupin ng HPSM at Medi-Cal ang ilang serbisyo. Ang mga serbisyong hindi sakop ng HPSM o Medi-Cal ay kinabibilangan ng, pero hindi limitado sa:

- Mga serbisyo, supply, mga produkto, pamamaraan o kagamitang hindi medikal na kinakailangan
- Mga serbisyo sa pasilidad na emergency para sa mga hindi pang-emergency na kondisyon, maliban na lamang kung naniniwala kayong may emergency
- Mga serbisyong kuwalipikado sa pagsasauli sa nagastos ng seguro, plano ng benepisyo sa Bayad-Pinsala para sa mga Manggagawa (Workers' Compensation) o sakop ng iba pang plano ng seguro o plano ng mga serbisyo para sa pangangalaga ng kalusugan. Ibibigay ng HPSM ng mga serbisyo sa oras ng pangangailangan, at makikipagtulungan ang Miyembro, para maibalik sa HPSM ang ibinayad para sa mga serbisyong iyon
- Transportasyon sa pampasaherong kotse, taxi, o iba pang pamamaraan ng pampublikong sasakyan na hindi para sa serbisyo sa paggamot
- Ang pangangalagang pagtulong sa mga pang-araw-araw na gawain ng Kalusugang Pantahanan at physical therapy at muling pagpapagaling na hindi medikal na kinakailangan
- Paggamot sa fertilidad maliban na lang kung ipinagkakaloob ito kasama ng mga serbisyong gynecological
- In vitro fertilization (IVF), kabilang ang, ngunit hindi limitado sa mga pag-aaral sa infertility o mga procedure para tumukoy o gumamot ng infertility
- Pagpreserba ng fertility
- Mga eksperimental na serbisyo
- Mga pagbabago sa tahanan
- Mga pagbabago sa sasakyan



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

- Operasyong kosmetiko na ginawa para mapabuti ang itsura pero hindi para sa pagpapabuti ng kilos o itinuturing na hindi kailangan sa paggamot

Puwedeng sakupin ng HPSM ang isang hindi sakop na serbisyo kung ito ay medikal na kinakailangan. Dapat magsumite ang inyong tagabigay ng serbisyo ng paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon) sa HPSM na naglalaman ng mga dahilan kung bakit medikal na kinakailangan ang isang hindi sakop na benepisyo.

Para matuto pa, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Ebalwasyon ng mga bago at kasalukuyang teknolohiya

Rerepasuhin ng HPSM ang mga kahilingan para sa mga bagong teknolohiya o mga paggamot na eksperimental o pang-imbestigasyon. Kabilang dito ang mga kahilingan para sa mga medikal na pamamaraan, serbisyo, gamot, at aparato at pati na rin mga pamamaraan ng operasyon (kasama ang mga implant).

- Maaaprobahan ang mga paggamot na ito kung mayroon kayong nagbabanta sa buhay o lubhang nagpapahinang kondisyon kung saan: Ang mga kinikilalang paggamot ay hindi naging epektibo, o hindi naaangkop, o
- Walang pamantayang therapy na sakop ng Medi-Cal na mas kapaki-pakinabang kaysa iminungkahing therapy.

Tatasahin ng kawaning klinikal ng HPSM ang mga bagong teknolohiya kung ang mga ito ay dapat na kasama bilang sakop na benepisyo. Isasaalang-alang ng repasong ito ang ekspertong opinyon mula sa saliksik klinikal (clinical research) at mga kasama sa larangan (peer review).

Kung gusto ninyong sakupin ng HPSM ang isang paggamot na eksperimental, pang-imbestigasyon, o may kasamang bagong teknolohiya, mangyaring makipag-usap sa inyong doktor. Makakapagsumite ang inyong doktor ng kahilingan ng repaso ng HPSM (mga paunang awtorisasyon).

Puwede kayong humiling ng Independiyenteng Pagrerepasong Medikal (Independent



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

4 Mga Benepisyo at Serbisyo

Medical Review o IMR) kung ang pagsubok o pananaliksik na paggamot ay naantala, tinanggihan, o binago. Pakitingnan ang pahina 124 para sa impormasyon tungkol sa paraan ng paghiling ng Independiyenteng Pagrerepasong Medikal (IMR).



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

5. Pangangalaga sa mga bata at kabataan

Ang mga bata at kabataang miyembrong wala pang 21 taong gulang ay puwedeng makakuha ng mga espesyal na serbisyong pangkalusugan kapag naka-enroll na sila. Titiyakin nito na makukuha nila ang mga tamang serbisyo para sa pag-agap sa sakit, pangangalaga sa kalusugan ng ngipin, pangangalaga sa kalusugan ng isip, kasama ang mga serbisyo sa paglaki at specialty na serbisyo. Ipapaliwanag ng kabanatang ito ang mga serbisyong ito.

Mga pediatric na serbisyo (Mga batang wala pang 21 taong gulang)

Sakop para sa kinakailangang pangangalaga ang mga miyembrong wala pang 21 taong gulang. Kasama sa listahan sa ibaba ang mga serbisyong medikal na kinakailangan para gamutin o ibsan ang anumang depekto at mga natukoy na sakit sa katawan o isip. Kasama sa mga sakop na mga serbisyo, pero hindi ito limitado sa:

- Mga well-child na pagbisita at check-up sa mga kabataan (mahahalagang pagbisitang kailangan ng mga bata)
- Pagbabakuna (mga Iniksiyon)
- Pagtatasa at paggamot sa kalusugan ng pag-uugali
- Ebalwasyon at paggamot sa kalusugan ng isip, kabilang ang pang-indibidwal, pangkatan, at pampamilyang psychotherapy (sakop ng county ang mga serbisyong espesyalidad sa kalusugan ng isip)
- Pag-eeksamen para sa hindi magagandang karanasan noong kabataan (adverse childhood experiences, ACE)
- Mga lab test, kabilang ang pag-eeksamen sa dugo para sa pagkalason sa lead
- Edukasyong pangkalusugan at pang-agap sa sakit
- Mga serbisyo sa paningin



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

- Mga dental na serbisyo (sakop ng HPSM Dental)
- Mga serbisyo sa pandinig (sakop ng Mga Serbisyong Pambata ng California) (California Children's Services, CCS) para sa mga kuwalipikadong bata. Sasakupin ng HPSM ang mga serbisyo para sa mga batang hindi kuwalipikado sa CCS).

Ang mga serbisyong ito ay tinatawag na mga serbisyo sa Maaga at Pana-panahong Pag-eeksamen, Diyagnostiko at Paggagamot (Early and Periodic Screening, Diagnostic and Treatment o EPSDT) Ang EPSDT na rekomendado ng mga alituntunin ng Bright Futures ng mga pediatrician (espesyalista sa mga sakit ng bata) para tulungan kayo, o ang inyong anak, na manatiling malusog ay sakop nang wala kayong babayaran. Para basahin ang mga alituntuning ito, pumunta sa https://downloads.aap.org/AAP/PDF/periodicity_schedule.pdf.

Mga well-child na pagpapatingin para sa kalusugan at pangangalaga sa pag-agap sa sakit

Kabilang sa mga pangangalaga sa pag-agap sa sakit ang mga regular na pagpapatingin para sa kalusugan, mga pag-eeksamen para tulungan ang inyong doktor na makahanap ng mga problema nang maagap, at mga serbisyo ng pagbibigay-payo para matukoy ang mga karamdaman, sakit, o kondisyong medikal bago magresulta sa mga problema ang mga ito. Nakakatulong sa inyo o sa doktor ng inyong anak ang mga regular na pagpapatingin para matukoy ang anumang problema. Kabilang sa mga problema ang mga problemang medikal, problema sa ngipin, paningin, pandinig, kalusugan ng isip, at anumang problemang may kinalaman sa paggamit ng substance (alak o gamot). Sinasakop ng HPSM ang mga check-up para sumuri kung may mga problema (kasama ang pagtatasa ng antas ng lead sa dugo) anumang oras na kailangan ang mga ito, kahit na hindi sa oras ng inyong regular na pagpapatingin o regular na pagpapatingin ng inyong anak.

Kasama rin sa pangangalaga para sa pag-agap ng sakit ang mga bakuna na kailangan ninyo o ng inyong anak. Dapat tiyakin ng HPSM na napapanahon ang lahat ng bakuna ng mga naka-enroll na bata kapag nagpapatingin sila sa kanilang doktor. Libre at hindi nangangailangan ng paunang pag-apruba (paunang awtorisasyon) ang mga serbisyo at pag-eeksamen para sa pag-agap na pangangalaga.

Dapat magpatingin ang inyong anak sa mga edad na ito:



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

- 2-4 na araw pagkasilang
- 1 buwan
- 2 buwan
- 4 buwan
- 6 buwan
- 9 buwan
- 12 buwan
- 15 buwan
- 18 buwan
- 24 buwan
- 30 buwan
- Isang beses kada taon mula 3 hanggang 20 taong gulang

Kasama sa mga well-child na pagpapatingin para sa kalusugan ang mga sumusunod:

- Isang kumpletong history at eksaminasyon mula ulo hanggang paa
- Mga bakunang naaangkop sa edad (sinusunod ng California ang iskedyul ng Bright Futures ng American Academy of Pediatrics:
https://downloads.aap.org/AAP/PDF/periodicity_schedule.pdf)
- Mga lab test, kabilang ang pag-eeksamen sa dugo para sa pagkalason sa lead
- Edukasyong Pangkalusugan
- Pag-eeksamen ng paningin at pandinig
- Pag-eeksamen ng kalusugan ng bibig
- Pagtatasa sa kalusugan ng pag-uugali

Kung may nakitang problema ang doktor sa pisikal na kalusugan o kalusugan ng isip ninyo o ng inyong anak habang nagpapatingin o habang sumasailalim sa pag-eeksamen, baka kailanganin ninyo o ng inyong anak na tumanggap ng pangangalagang medikal. Sasakupin ng HPSM ang pangangalagang iyon nang wala kayong babayaran, kasama ang:

- Doktor, nurse practitioner, at pangangalaga sa ospital
- Mga iniksiyong magpapanatiling malusog sa inyo
- Mga pisikal na therapy (paggamot sa pamamagitan ng mga pisikal na pamamaraan kagaya ng pagmamasaha, paggamit ng init at ehersisyo), therapy sa pananalita at occupational na therapy (uri ng therapy na naghikayat ng rehabilitasyon sa pamamagitan ng pagganap ng mga pang-araw-araw na gawain)
- Mga serbisyong pangkalusugan sa bahay, kasama ang medikal na kagamitan, mga supply, at mga kasangkapan
- Paggamot sa mga problema sa paningin, kabilang ang mga salamin sa mata
- Paggamot sa problema sa pandinig, kabilang ang mga hearing aid (kagamitang pantulong sa pandinig) kapag hindi sakop ng CCS ang mga ito



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). AngHPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag.

O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa

www.hpsm.org/member/medi-cal/.

- Paggamot para sa Kalusugan ng Pag-uugali para sa mga sakit sa mga kalagayan ng kalusugan tulad ng mga sakit sa hanay ng autismo, at iba pang kapansanang developmental (kakulangan ng kakayahan sa pakikisalamuha at paglalahad ng damdamin, pag-unawa at paggamit ng wika at mga pamamaraan ng komunikasyon, pag-aaral at pag-iisip)
- Pamamahala ng kaso at edukasyong pangkalusugan
- Ang operasyon para sa pagbabalik-anyo, na isang operasyon para iwasto o ayusin ang mga abnormal na istruktura ng katawan na sanhi ng mga depekto mula noong ipinanganak, mga abnormalidad sa pag-develop ng katawan, trauma, impeksiyon, mga tumor, o sakit para mapahusay ang pagganap o lumikha ng normal na itsura

Pag-eeksamen sa dugo para sa pagkalason sa lead

Ang lahat ng anak na naka-enroll sa HPSM ay dapat dumaan sa pag-eeksamen ng dugo para sa pagkalason sa lead pagdatin ng ika-12 at ika-24 na buwan o mula ika-36 hanggang ika-72 buwan kung hindi pa sila nasuri nang mas maaga. Dapat ding dumaan sa pag-eeksamen ang mga bata kapag naniniwala ang doktor na nalagay sa panganib ang bata dahil sa isang pagbabago sa buhay.

Tulong sa pagkuha ng mga serbisyo sa pangangalaga sa mga bata at kabataan

Tutulungan ng HPSM ang mga miyembrong wala pang edad 21 at ang kanilang mga pamilya na makuha ang mga serbisyong kailangan nila. Magagawa ng isang tagapag-ugnay ng pangangalaga sa HPSM ang mga sumusunod:

- Ipaalam sa inyo ang mga magagamit na serbisyo
- Tumulong sa paghahanap ng mga tagabigay ng serbisyo na nasa samahan o mga tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan, kapag kailangan
- Tumulong sa pagtatakda ng appointment
- Magsaayos ng medikal na transportasyon para mapuntahan ng mga bata ang kanilang mga appointment
- Tumulong sa pagkoordinar ng pangangalaga para sa mga serbisyong magagamit sa pamamagitan ng Bayad Kapital ng Serbisyo (Fee-for-Service,



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

FFS) ng Medi-Cal, gaya ng:

- Serbisyo sa paggamot at rehabilitasyon para sa kalusugan ng isip at sakit na pag-abuso sa droga, alak at iba pang sangkap (substance abuse disorder)
- Paggamot para sa mga isyu sa ngipin, kabilang ang orthodontics

Iba pang serbisyong makukuha ninyo sa pamamagitan ng Bayad Kapital ng Serbisyo (Fee-For-Service, FFS) na Medi-Cal o iba pang programa

Mga karagdagang serbisyo para sa edukasyon sa pag-agap sa sakit at referral

Kung nag-aalala kayo na hindi nakikilahok at hindi natututo nang maayos ang inyong anak sa paaralan, makipag-usap sa doktor, mga guro, o mga tagapangasiwa ng inyong anak sa paaralan. Bukod pa sa inyong mga medikal na benepisyong sakop ng HPSM, may mga serbisyong dapat ibigay ang paaralan para tulungan ang inyong anak na matuto at hindi mapag-iwanan.

Kabilang sa mga serbisyong puwedeng ibigay para tulungan ang inyong anak na matuto ang:

- Mga serbisyo sa pagsasalita at wika
- Mga serbisyong pansikolohiya
- Pisikal na therapy (paggamot sa pamamagitan ng mga pisikal na pamamaraan kagay ng pagmamasaha, paggamit ng init at ehersisyo)
- Occupational na therapy (uri ng therapy na naghihikayat ng rehabilitasyon sa pamamagitan ng pagganap ng mga pang-araw-araw na gawain)
- Pantulong na teknolohiya
- Mga serbisyo sa Gawaing Panlipunan
- Mga serbisyo sa pagpapayo
- Mga serbisyo ng nurse sa paaralan
- Transportasyon papasok at pauwi mula sa paaralan

Ang Departamento ng Edukasyon ng California (California Department of Education) ang nagbibigay at nagbabayad para sa mga serbisyong ito. Katuwang ang mga doktor at guro ng inyong anak, puwede kayong gumawa ng custom na planong lubos na makakatulong sa inyong anak.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

6. Pag-uulat at paglutas ng mga problema

May dalawang paraan para mag-uulat at lumutas ng mga problema:

- Gumamit ng **reklamo (karaingan)** kung may problema kayo o hindi kayo nasisiyahan sa HPSM o tagabigay ng serbisyo o sa pangangalaga sa kalusugan o paggamot na natanggap ninyo mula sa isang tagabigay ng serbisyo.
- Gumamit ng **apela** kapag hindi kayo sang-ayon sa desisyon ng HPSM na baguhin ang inyong mga serbisyo o hindi ito sakupin

May karapatan kayong maghain ng mga karaingan at apela sa HPSM para ipaalam sa amin ang tungkol sa inyong problema. Hindi nito inaalis ang alinman sa inyong mga legal na karapatan at remedyo. Hindi namin kayo didiskriminahan o gagantihan para sa paghahain ng reklamo sa amin o pag-uulat ng mga isyu. Kapag ipinaalam ninyo sa amin sa inyong problema, matutulungan kami nitong pagbutihin ang pangangalaga para sa lahat ng miyembro.

Dapat ninyong kontakin muna ang HPSM para ipaalam sa amin ang tungkol sa inyong problema. Tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro, Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1). Sabihin ninyo sa amin ang tungkol sa inyong problema.

Kung hindi pa rin nalulutas ang inyong karaingan o apela pagkalipas ng 30 araw, o hindi kayo nasiyahan sa resulta, puwede kayong tumawag sa Departamento ng Pinamamahalaan na Pangangalagang Pangkalusugan ng California (California Department of Managed Health Care, DMHC). Hilingin sa kanilang repasuhin ang inyong reklamo o magsagawa ng Independiyenteng Pagre-repasong Medikal (Independent Medical Review, IMR). Kung nangangailangan ng agarang atensyon ang inyong sitwasyon, gya ng mga sitwasyon na nauugnay sa malalang panganib sa inyong kalusugan, puwede kayong tumawag kaagad sa DMHC nang hindi muna naghahain ng karaingan o apela sa HPSM. Puwede ninyong tawagan nang libre ang DMHC sa 1-888-466-2219 (TTY 1-877-688-9891 o 7-1-1). O pumunta sa:



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

<https://www.dmhc.ca.gov>.

Makakatulong din ang Ombudsman ng Pinamamahalaang Pangangalaga ng Medi-Cal (Medi-Cal Managed Care Ombudsman) ng Departamento ng mga Serbisyo para sa Pangangalagang Pangkalusugan ng California (California Department of Health Care Services, DHCS). Matutulungan nila kayo kung may problema kayo sa pagsali, pagbabago, o pag-alis sa isang plano ng kalusugan. Matutulungan din nila kayo kung lumipat kayo ng tirahan at nagkakaproblema sa pagpapalipat ng inyong Medi-Cal sa inyong bagong county. Matatawagan ninyo ang Ombudsman Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 5:00 p.m. sa 1-888-452-8609. Libre ang pagtawag.

Makakapaghain din kayo ng karaingan sa tanggapan ng inyong county para sa pagiging kuwalipikado tungkol sa pagiging kuwalipikado ninyo sa Medi-Cal. Kung hindi kayo tiyak kung kanino ihahain ang inyong karaingan, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Para mag-ulat ng hindi wastong impormasyon tungkol sa inyong seguro sa kalusugan, tumawag sa Medi-Cal Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 5:00 p.m. sa 1-800-541-5555.

Mga Reklamo

Ang reklamo (karaingan) ay kapag may problema kayo o hindi kayo nasisiyahan sa mga serbisyong nakukuha ninyo mula sa HPSM o tagabigay ng serbisyo. Walang limitasyon sa panahon kapag naghahain ng isang reklamo. Makakapaghain kayo ng reklamo sa HPSM anumang oras sa telepono, sulat, o online. Puwede ring humingi ng reklamo ang inyong awtorisadong kinatawan o tagabigay ng serbisyo para sa inyo nang may pahintulot ninyo.

- **Sa telepono:** Tawagan ang HPSM sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1) mula Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Ibigay ang inyong numero ng ID ng planong pangkalusugan, pangalan, at dahilan ng inyong reklamo.
- **Sa koreo:** Tawagan ang HPSM sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1) at humiling na padalhan kayo ng form. Kapag nakuha ninyo ang form, punuan ito. Tiyakin na mailagay ang inyong pangalan, numero ng ID ng planong pangkalusugan, at dahilan ng inyong reklamo. Ipaalam sa amin ang nangyari at paano namin kayo matutulungan.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Ipadala ang form sa:
Health Plan of San Mateo
Attn: Grievance and Appeal Unit
801 Gateway Boulevard, Suite 100
South San Francisco, CA 94080

May makukuhang mga form ng reklamo sa opisina ng doktor ninyo.

- **Online:** Pumunta sa website ng HPSM sa www.hpsm.org/members/medi-cal/.

Kung kailangan ninyo ng tulong sa pagpuno ng inyong reklamo, matutulungan namin kayo. Puwede namin kayong bigyan ng mga libheng serbisyo sa wika. Tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Sa loob ng 5 araw ng kalendaryo pagkakuha ng inyong reklamo, padadalhan namin kayo ng sulat na nagsasabing nakuha na namin ito. Sa loob ng 30 araw, padadalhan namin kayo ng panibagong sulat na nagsasabi sa inyo paano namin nalutas ang inyong problema. Kapag tumawag kayo sa HPSM tungkol sa isang karaingan na hindi tungkol sa pagkakasakop sa pangangalaga ng kalusugan, medikal na pangangailangan, eksperimental o pang-imbestigasyon na paggamot, at ang inyong karaingan ay malulutas sa katapusan ng susunod na araw na may pasok sa trabaho, maaaring hindi kayo makakuha ng sulat.

Kung mayroon kayong alalahanin na nangangailangan ng agarang pagtugon na may kaugnayan sa malubhang kondisyon ng kalusugan, magsisimula kami ng pinabilis (mabilis) na pagrerepaso. Bibigyan namin kayo ng pasya ng sa loob ng 72 oras. Para humiling ng pinabilis na pagrerepaso, tawagan kami sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Sa loob ng 72 oras pagkatanggap ng inyong reklamo, magdedesisyon kami tungkol sa kung paano namin pangangasiwaan ang inyong reklamo at kung pabibilisin namin ang pagrepaso rito. Kung mapagdesisyunan namin na hindi namin papabilisin ang inyong reklamo, ipapaalam namin sa inyo na lulutasin namin ang inyong reklamo sa loob ng 30 araw. Puwede ninyong kontakin ang DMHC nang direkta para sa anumang dahilan, kabilang ang kung sa tingin ninyo ay kuwalipikado ang inyong alalahanin para sa pinabilis na pagrerepaso, o kung hindi tutugon sa inyo ang HPSM sa loob ng 72 oras.

Hindi napapailalim sa proseso ng karaingan ng HPSM at hindi rin kuwalipikado para sa Independiyenteng Pagrerepasong Medikal ang mga reklamong nauugnay sa mga benepisyo sa parmasya ng Medi-Cal Rx. Puwedeng magsumite ng mga reklamo ang mga miyembro tungkol sa mga benepisyo sa parmasya ng Medi-Cal Rx sa



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

pamamagitan ng pagtawag sa 1-800-977-2273 (TTY 1-800-977-2273 at pagpindot sa 7 o 7-1-1). O pumunta sa <https://medi-calrx.dhcs.ca.gov/home/>.

Ang mga reklamong nauugnay sa mga benepisyo sa parmasya na hindi napapailalim sa Medi-Cal Rx ay maaaring kuwalipikado para sa Independiyenteng Pagrerepasong Medikal. Ang toll free na numero ng telepono ng DMHC ay 1-888-466-2219 (TTY 1-877-688-9891). Makikita ninyo ang form at mga tagubilin para sa Independiyenteng Pagrerepasong Medikal/Reklamo online sa website ng DMHC: <https://www.dmhc.ca.gov/>.

Mga apela

Iba ang apela sa reklamo. Ang apela ay isang hiling para repasuhin at baguhin namin ang pasyang ginawa namin tungkol sa pagkakasakop ng inyong mga serbisyo. Kung pinadalhan namin kayo ng sulat ng Abiso ng Aksiyon (Notice of Action, NOA) na nagsasabi sa aming hindi inaaprubahan, inaantala, binabago, o tinatapos ang mga serbisyo, at hindi kayo sang-ayon sa aming pasya, puwede kayong maghain sa amin ng apela. Puwede ring humingi ng apela ang inyong awtorisadong kinatawan o iba pang tagabigay ng serbisyo para sa inyo nang may nakasulat na pahintulot ninyo.

Dapat kayong humingi ng apela sa loob ng 60 araw mula sa petsa sa NOA na inyong nakuha mula sa amin. Kung magpapasya kaming bawasan, suspindihin, o ihinto ang serbisyo na nakukuha ninyo sa ngayon, puwede pa rin ninyong matanggap ang mga serbisyong iyon habang naghihintay kayong mapagdesisyunan ang inyong apela. Tinatawag ito na Binayarang Tulong Habang Naghihintay (Aid Paid Pending; APP). Para matanggap ang Binayarang Tulong Habang Naghihintay, dapat kayong humiling ng apela sa amin sa loob ng 10 araw mula sa petsang nasa NOA o bago ang petsa kung kailan ihihinto ang inyong mga serbisyo, alinman ang mas huli. Kapag humiling kayo ng apela sa ilalim ng mga ganitong sitwasyon, magpapatuloy ang mga serbisyo.

Puwede kayong maghain ng apela sa telepono, pagsulat o online:

- **Sa telepono:** Tawagan ang HPSM sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1) mula Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Ibigay ang inyong pangalan, numero ng ID ng plano ng kalusugan at serbisyong inaapela ninyo.
- **Sa koreo:** Tawagan ang HPSM sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1) at humiling na padalhan kayo ng form. Kapag nakuha ninyo ang form,



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

6 | Pag-uulat at paglutas ng mga problema

punuan ito. Siguraduhin na isama ang inyong pangalan, numero ng ID ng planong pangkalusugan at serbisyong iniaapela ninyo.

Ipadala ang form sa:

Health Plan of San Mateo

Attn: Grievance and Appeal Unit

801 Gateway Boulevard, Suite 100

South San Francisco, CA 94080

Makakakuha ng pormularyo ng apela sa opisina ng inyong doktor.

- **Online:** Bisitahin ang website ng HPSM. Pumunta sa www.hpsm.org/members/medi-cal/.

Kung kailangan ninyo ng tulong sa paghiling ng apela o sa Binayarang Tulong Habang Naghihintay (Aid Paid Pending; APP), matutulungan namin kayo. Puwede namin kayong bigyan ng mga libreng serbisyo sa wika. Tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Sa loob ng 5 araw pagkakuha ng inyong apela, padadalhan namin kayo ng sulat na nagsasabing nakuha na namin ito. Sa loob ng 30 araw, sasabihin namin sa inyo ang desisyon namin sa apela at magpapadala kami sa inyo ng Abiso ng Resolusyon ng Apela (Notice of Appeal Resolution, NAR). Kung hindi namin maibibigay sa inyo ang desisyon namin sa apela sa loob ng 30 araw, puwede kayong humiling ng Pagdinig ng Estado mula sa Departamento ng mga Serbisyong Panlipunan ng California (California Department of Social Services, CDSS) at Independiyenteng Pagrerepasong Medikal (Independent Medical Review, IMR) sa pamamagitan ng DMHC. Pero kung nauna kayong humiling ng Pagdinig ng Estado, at naisagawa na ang pagdinig, hindi na kayo puwedeng humiling ng IMR. Sa kasong ito, ang Pagdinig ng Estado ang may pinal na desisyon.

Kung gusto ninyo o ng inyong doktor na makagawa kami ng mabilis na desisyon dahil ang tagal na kailangan namin para pagdesisyon ang inyong apela ay maglalagay ng inyong buhay sa panganib, kalusugan o kakayahang kumilos, makahihiling kayo ng pinabilis (mabilis) na pagrepaso. Para humiling ng isang pinabilis na pagrerepaso, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1). Magdedesisyon kami sa loob ng 72 oras pagkatapos matanggap ang inyong apela.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Kung ano ang dapat ninyong gawin sakaling hindi kayo sang-ayon sa pasya sa apela

Kung humiling kayo ng apela at nakatanggap kayo ng NAR na sulat na nagsasabing hindi namin binago ang aming pasya, o kung hindi kayo nakatanggap ng NAR na sulat at 30 araw na ang nakalipas, puwede ninyong gawin ang mga sumusunod:

- Humiling ng isang **Pagdinig ng Estado** mula sa Departamento ng mga Serbisyong Panlipunan ng California (California Department of Social Services, CDSS), at rerepasuhin ng hukom ang inyong kaso. Ang toll free na numero ng telepono ng CDSS ay 1-800-743-8525 (TTY 1-800-952-8349). Puwede rin kayong humiling ng Pagdinig ng Estado online sa <https://www.cdss.ca.gov>.
- Maghain ng form ng Independiyenteng Pagrerepasong Medikal/Reklamo sa Departamento ng Pinamamahalaan na Pangangalagang Pangkalusugan (California Department of Managed Health Care, DMHC) para iparepaso ang desisyon ng HPSM. O humiling ng **Independiyenteng Pagrerepasong Medikal (Independent Medical Review, IMR)** sa DMHC. Kung kuwalipikado ang inyong reklamo para sa proseso ng Independiyenteng Pagrerepasong Medikal (Independent Medical Review, IMR), susuriin ng isang tagalabas na doktor na hindi bahagi ng HPSM ang inyong kaso at gagawa siya ng desisyong dapat sundin ng HPSM.

Ang toll free na numero ng telepono ng DMHC ay 1-888-466-2219 (TTY 1-877-688-9891). Makikita ninyo ang form at mga tagubilin para sa Independiyenteng Pagrerepasong Medikal/Reklamo online sa website ng DMHC: <https://www.dmhc.ca.gov>.

Hindi ninyo kailangang magbayad para sa Pagdinig ng Estado o sa IMR.

Kayo ay may karapatan sa parehong Pagdinig ng Estado at isang Independiyenteng Pagrerepasong Medikal. Gayon pa man, kung nauna kayong humiling ng Pagdinig ng Estado, at naisagawa na ang pagdinig, hindi na kayo puwedeng humiling ng Independiyenteng Pagrerepasong Medikal. Sa kasong ito, ang Pagdinig ng Estado ang may pinal na desisyon.

Ang mga seksiyon sa ibaba ay may mga karagdagang impormasyon kung paano humiling ng Pagdinig ng Estado at isang Independiyenteng Pagrerepasong Medikal.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Hindi hinahawakan ng HPSM ang mga reklamo at apelang nauugnay sa mga benepisyo sa parmasya ng Medi-Cal Rx. Puwede kayong magsumite ng mga reklamo at apela tungkol sa mga benepisyo sa parmasya ng Medi-Cal Rx sa pamamagitan ng pagtawag sa 1-800-977-2273 (TTY 1-800-977-2273) at pagpindot sa 7 o 7-1-1. Ang mga reklamo at apelang nauugnay sa mga benepisyo sa parmasya na hindi napapailalim sa Medi-Cal Rx ay maaaring kuwalipikado para sa Independiyenteng Pagrerepasong Medikal (Independent Medical Review, IMR).

Kung hindi kayo sang-ayon sa desisyong nauugnay sa inyong benepisyo sa parmasya sa Medi-Cal Rx, puwede kayong humiling ng Pagdinig ng Estado. Hindi kayo puwedeng humiling sa DMHC ng Independiyenteng Pagrerepasong Medikal para sa mga desisyon sa benepisyo sa parmasya ng Medi-Cal Rx.

Mga Reklamo at Independiyenteng Pagrerepasong Medikal (Independent Medical Review, IMR) mula sa Departamento ng Pinamamahalaan na Pangangalagang Pangkalusugan (Department of Managed Health Care, DMHC)

Sa Independiyenteng Pagrerepasong Medikal, ang inyong kaso ay nirerepaso ng isang doktor na hindi nauugnay sa inyong planong pangkalusugan. Kung gusto ninyo ng Independiyenteng Pagrerepasong Medikal, kailangan muna kayong maghain ng apela sa HPSM. Kapag wala kayong narinig sa inyong planong pangkalusugan sa loob ng 30 araw sa kalendaryo, o kung hindi kayo nasisiyahan sa desisyon ng inyong planong pangkalusugan, puwede na kayong humiling ng Independiyenteng Pagrerepasong Medikal. Kailangan ninyong humiling ng Independiyenteng Pagrerepasong Medikal sa loob ng 6 buwan mula sa petsa ng abiso na nagsasabi sa inyo ng aming pasya sa apela, pero mayroon lang kayong 120 araw para humiling ng Pagdinig ng Estado, kaya naman kung gusto ninyo ng Independiyenteng Pagrerepasong Medikal at Pagdinig ng Estado, ihain agad ang inyong reklamo hangga't maaari. Tandaan, kung nauna kayong humiling ng Pagdinig ng Estado, at naisagawa na ang pagdinig, hindi na kayo puwedeng humiling ng Independiyenteng Pagrerepasong Medikal. Sa kasong ito, ang Pagdinig ng Estado ang may pinal na desisyon.

Puwede kayong makakuha agad ng Independiyenteng Pagrerepasong Medikal nang



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

hindi muna naghahain ng apela sa HPSM. Ito ay sa mga sitwasyon kung saan ang inyong alalahanin sa kalusugan ay nangangailangan ng agarang atensiyon, gaya ng mga sitwasyon na nauugnay sa malalang panganib sa inyong kalusugan.

Kung hindi kuwalipikado para sa Independiyenteng Pagrerepasong Medikal ang inyong reklamo sa DMHC, susuriin pa rin ng DMHC ang inyong reklamo para matiyak na isinagawa ng HPSM ang tamang desisyon noong inapela ninyo ang pagtanggap nila sa mga serbisyo.

Ang Departamento ng Pinamamahalaan na Pangangalagang Pangkalusugan ng California ang may responsibilidad sa pangangasiwa sa mga plano ng serbisyo ng pangangalaga ng kalusugan. Kung may karaingan kayo sa inyong planong pangkalusugan, dapat muna ninyong tawagan ang inyong planong pangkalusugan sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa **1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 or 7-1-1)** at gamitin ang proseso sa karaingan ng inyong planong pangkalusugan bago kontakin departamento. Hindi hinahadlangan ng prosesong ito para sa karaingan ang anumang mga posibleng karapatang legal o remedyo na puwede ninyong magamit. Kung kailangan ninyo ng tulong sa isang karaingan na may kinalaman sa emergency, sa isang karaingan na hindi pa lubusang nalulutas ng inyong plano ng kalusugan, o sa isang karaingan na nanatiling hindi pa nalulutas nang higit 30 araw, puwede ninyong tawagan ang departamento upang humingi ng tulong. Puwede rin kayong maging karapat-dapat sa isang Independiyenteng Pagrerepasong Medikal (Independent Medical Review, IMR). Kung kuwalipikado kayo para sa Independiyenteng Pagrerepasong Medikal, bibigyan kayo ng proseso para sa Independiyenteng Pagrerepasong Medikal ng walang-kinikilingang pagrerepaso ng mga desisyong medikal na ginawa ng planong pangkalusugan at may kinalaman sa medikal na pangangailangan ng iminumungkahing serbisyo o paggamot, mga desisyon sa pagkakasakop ng paggamot na eksperimental o para sa pag-iimbestiga, at mga pagtatalo tungkol sa pagbabayad para sa pang-emergency o agarang serbisyong medikal. Mayroon ding toll-free na numero ng telepono ang departamento **(1-888-466-2219)** at TDD na linya **(1-877-688-9891)** para sa may kahinaan sa pandinig at pananalita. Ang internet website ng departamento na www.dmhc.ca.gov/ ay may mga form para sa reklamo, form para sa aplikasyon sa Independiyenteng Pagrerepasong Medikal at tagubilin online.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Mga Pagdinig ng Estado

Ang Pagdinig ng Estado ay pakikipagpulong sa HPSM at isang huwes mula sa CDSS. Tutulong ang huwes na lutasin ang inyong problema o sasabihin niya na tama ang ginawa naming desisyon. May karapatan kayong humiling ng Pagdinig ng Estado kung nakahiling na kayo ng apela sa amin at hindi pa rin kayo masaya sa desisyon namin, o kung wala kayong nakuhang desisyon tungkol sa inyong apela pagkalipas ng 30 araw.

Kailangan kayong humiling ng Pagdinig ng Estado sa loob ng 120 araw mula sa petsang nasa inyong NAR na sulat. Kung bibigyan namin kayo ng Binayarang Tulong Habang Naghihintay (Aid Paid Pending; APP) habang kayo ay may apela, at gusto ninyo itong magpatuloy hanggang sa magkaroon ng desisyon ang inyong Pagdinig ng Estado, dapat kayong humiling ng Pagdinig ng Estado sa loob ng 10 araw ng aming NAR na sulat, o bago ang petsa kung kailan ititigil na ang inyong mga serbisyo, alinman ang mas huli. Kung kailangan ninyo ng tulong sa pagtiyak na magpapatuloy ang Binayarang Tulong Habang Naghihintay hangga't walang pinal na desisyon sa inyong Pagdinig ng Estado, kontakin ang HPSM mula Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. sa pamamagitan ng pagtawag sa 1-800-750-4776. Kung mayroon kayong problema sa pandinig o pagsasalita, tumawag sa TYY 1-800-735-2929 o 7-1-1. Puwedeng humiling ang inyong awtorisadong kinatawan o tagabigay ng serbisyo ng Pagdinig ng Estado para sa inyo kapag may nakasulat na pahintulot ninyo.

Minsan, puwede kayong humiling ng Pagdinig ng Estado nang hindi kinukumpleto ang aming proseso ng apela.

Halimbawa, kung hindi namin kayo naabisuhan sa tamang paraan o sa tamang oras tungkol sa inyong mga serbisyo, puwede kayong humiling ng Pagdinig ng Estado nang hindi kinukumpleto ang aming proseso ng apela. Ito ay tinatawag na Deemed Exhaustion. Narito ang ilang halimbawa ng Deemed Exhaustion:

- Hindi kami nagbigay sa inyo ng NOA o NAR na sulat sa gusto ninyong wika
- Nagkamali kami na nakaapekto sa alinman sa inyong mga karapatan
- Wala kaming ibinigay na NOA na sulat sa inyo
- Wala kaming ibinigay na NAR na sulat sa inyo
- Nagkamali kami sa aming NAR na sulat
- Hindi namin napagpasyahan ang inyong apela sa loob ng 30 araw. Napagdesisyunan namin na agaran ang inyong kaso pero hindi namin natugunan ang inyong apela sa loob ng 72 oras.

Puwede kayong humiling ng Pagdinig ng Estado sa ganitong mga paraan:



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

- **Online:** Humiling ng pagdinig online sa www.cdss.ca.gov
- **Fax:** Sagutan ang form na kasama sa inyong abiso ng resolusyon ng mga apela at I-fax ito sa Dibisyon ng mga Pagdinig ng Estado sa 1-833-281-0905
- **Sa telepono:** Tawagan ang Dibisyon ng mga Pagdinig ng Estado sa 1-800-743-8525 (TTY 1-800-952-8349 o 7-1-1).
- **Sa koreo:** Sagutan ang form na kasama ng inyong abiso ng resolusyon ng mga apela at ipadala ito sa:

California Department of Social Services
State Hearings Division
P.O. Box 944243, MS 09-17-442
Sacramento, CA 94244-2430

Kung kailangan ninyo ng tulong sa paghiling ng Pagdinig ng Estado, matutulungan namin kayo. Puwede namin kayong bigyan ng mga libreng serbisyo sa wika. Tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Sa pagdinig, ipapahayag ninyo ang inyong panig. Ipapahayag namin ang aming panig. Puwedeng umabot ng 90 araw upang mapagpasyahan ng huwes ang inyong kaso. Dapat na sundin ng HPSM ang pasya ng huwes.

Kung gusto ninyong gumawa ang CDSS ng mabilis na desisyon dahil malalagay sa panganib ang inyong buhay, kalusugan, o kakayahang kumilos, dahil sa tagal bago makakuha ng Pagdinig ng Estado, kayo, ang inyong awtorisadong kinatawan, o ang inyong tagabigay ng serbisyo ay puwedeng kumontak sa CDSS at humiling ng pinabilis (mabilis) na Pagdinig ng Estado. Dapat magpasya ang CDSS nang hindi tatagal sa 3 araw na may pasok pagkatapos nitong makuha ang inyong kumpletong file ng kaso mula sa HPSM.

Panloloko, pagsasayang, at pag-abuso

Kung pinaghihinalaan ninyo na ang isang tagabigay ng serbisyo o isang taong tumatanggap ng Medi-Cal ay nanloloko, nagsasayang, o nang-aabuso, responsibilidad ninyong iulat ito sa pamamagitan ng pagtawag sa kumpidensiyal na toll free na numero para sa DHCS na 1-800-822-6222 o pagsusumite ng reklamo online sa <https://www.dhcs.ca.gov/>. Puwede rin kayong magsumite ng reklamo sa kumpidensiyal



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

6 | Pag-uulat at paglutas ng mga problema

na toll free na hotline ng HPSM sa pamamagitan ng pagtawag sa 1-844-965-1241 o pagsusumite ng reklamo sa pamamagitan ng website ng HPSM sa <https://www.hpsm.org>. Puwede mong piliing manatiling di-kilala.

Panloloko, pagsasayang at pag-abuso ng tagabigay ng serbisyo

- Pagpeke ng mga rekord na medikal
- Pagrereseta ng mas maraming gamot kaysa sa medikal na kinakailangan
- Pagbibigay ng karagdagang mga serbisyo ng pangangalaga na higit kaysa sa kinakailangan sa paggamot
- Pagsingil ng mga serbisyong hindi ipinagkaloob
- Pagsingil ng mga serbisyong propesyonal kahit hindi ginawa ng propesyonal ang serbisyo
- Pag-aalok ng mga libre o may diskuwentong item at serbisyo sa mga miyembro para maimpluwensiyahan kung aling tagabigay ng serbisyo ang pipiliin ng miyembro
- Pagpapalit ng tagabigay ng serbisyo sa pangunahing pangangalaga ng miyembro nang hindi alam ng miyembro

Kasama sa panloloko, pagsasayang, at pag-abuso ng taong tumatanggap ng mga benepisyo ang, pero hindi limitado sa:

- Pagpapaupa, pagbebenta o pamimigay ng card ng ID ng plano ng kalusugan o Medi-Cal Benefits Identification Card (BIC) sa ibang tao
- Pagkuha ng mga katulad o kahawig na paggamot o gamot sa iisang tagabigay ng serbisyo
- Pagpunta sa emergency room nang wala namang emergency
- Paggamit ng Social Security Number o numero ng ID ng planong pangkalusugan ng ibang tao
- Medikal o hindi medikal na transportasyon para sa mga serbisyong walang kinalaman sa pangangalagang pangkalusugan, para sa mga serbisyong hindi sakop ng Medi-Cal, o kapag wala kayong medikal na appointment o kukuning inireresetang gamot.

Para mag-ulat ng panloloko, pagsasayang, at pag-abuso, isulat ang pangalan, tirahan, at numero ng ID ng taong gumawa ng panloloko, pagsasayang, at pag-abuso.

Magbigay hangga't kaya ng impormasyon tungkol sa tao, tulad ng numero ng telepono o ang espesyalidad kung tagabigay ito ng serbisyo. Ibigay ang mga petsa ng mga pangyayari at isang buod ng kung ano talaga ang nangyari.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Ipadala ang inyong ulat sa:

Health Plan of San Mateo
Attn: Compliance Officer
801 Gateway Boulevard, Suite 100
South San Francisco, CA 94080

Hotline para sa Pagsunod: 1-844-965-1241



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

7. Mga karapatan at responsibilidad

Bilang miyembro ng HPSM, mayroon kayong mga tiyak na karapatan at responsibilidad. Ipinapaliwang ng tsapter na ito ang mga karapatan at responsibilidad na ito. Kabilang rin sa tsapter na ito ang mga abisong legal na karapatan ninyo bilang miyembro ng HPSM.

Ang inyong mga karapatan

Narito ang inyong mga karapatan bilang miyembro ng HPSM:

1. Maituring nang may paggalang at pagkilala ng inyong dignidad, kung saan binibigyan ng karampatang pagsasaalang-alang ang inyong karapatan sa pagkapribado ng impormasyon at pangangailangan na mapanatili ang pagkakumpidensiyal ng inyong impormasyong medikal
2. Mabigyan ng impormasyon tungkol sa planong pangkalusugan at mga serbisyo nito, kasama ang mga sakop na serbisyo, practitioner, at mga karapatan at responsibilidad ng miyembro
3. Makatanggap ng ganap na nakasalin na nakasulat na impormasyon ng miyembro sa inyong gustong wika, kasama ang lahat ng paunawa sa karaingan at mga apela
4. Magbigay ng mga rekomendasyon kaugnay ng mga karapatan at responsibilidad ng miyembro ng HPSM
5. Makapili ng tagabigay ng serbisyo sa pangunahing pangangalaga sa loob ng samahan ng HPSM
6. Magkaroon ng maagap na access sa mga tagabigay ng serbisyo na nasa samahan
7. Makasali sa mga pagdedesisyon kasama ang mga tagabigay ng serbisyo hinggil sa sarili ninyong pangangalaga sa kalusugan, kasama ang karapatang tumanggi sa paggamot



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

8. Magsabi ng mga karaingan, pasalita man o pasulat, tungkol sa organisasyon o sa pangangalagang natanggap ninyo
9. Malaman ang medikal na dahilan para sa pagpapasya ng HPSM na hindi aprubahan, iantala, wakasan, o baguhin ang isang kahilingan para sa pangangalagang medikal
10. Makakuha ng koordinasyon ng pangangalaga
11. Humingi ng apela sa mga pasya na hindi nag-apruba, nag-antala, o naglimita sa mga serbisyo o benepisyo
12. Makakuha ng mga libreng serbisyo ng interpretasyon at pagsasalin para sa inyong wika
13. Makakuha ng libreng tulong na legal mula sa inyong opisina para sa lokal na tulong legal (legal aid office) o iba pang grupo
14. Makagawa ng mga nauna nang naitakdang kautusan (advance directive)
15. Makahingi ng Pagdinig ng Estado kung hindi naaprubahan ang isang serbisyo o benepisyo at nakapaghain na kayo ng apela sa HPSM at hindi pa rin kayo nasisiyahan sa pasya, o kung hindi kayo nakatanggap ng pasya sa inyong apela pagkaraan ng 30 araw, kasama ang impormasyon tungkol sa mga sitwasyon kung saan posible ang isang pinabilis na pagdinig
16. Ma-access ang mga serbisyo para sa pagbibigay ng pahintulot sa mga menor de edad
17. Makakuha ng libreng nakasulat na impormasyon ng miyembro sa ibang format (tulad ng braille, malaking print, audio, at iba pang naa-access na electronic na format) kapag hiniling at sa maagap na paraang angkop sa format na hiniling at alinsunod sa Welfare and Institutions (W&I) Code section 14182 (b)(12)
18. Maging malaya mula sa anumang paraan ng pagpigil o pagbubukod na ginagamit bilang paraan ng pamumuwersa, pagdidisiplina, kaluwagan, o paghihiganti
19. Matapat na matalakay ang impormasyon tungkol sa mga magagamit na opsiyon at alternatibo sa paggamot, na gagawin sa paraang angkop sa inyong kondisyon at kakayahang makaunawa, anuman ang gastusin o pagkakasakop
20. Ma-access at makakuha ng kopya ng inyong mga medikal na rekord, at makahiling na maamyendahan o maiwasto ang mga ito, alinsunod sa seksiyon 164.524 at 164.526 ng 45 Code of Federal Regulations (CFR)



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

21. Malayang gamitin ang mga karapatang ito nang walang masamang epekto sa paraan ng pagtrato sa inyo ng HPSM, inyong mga tagabigay ng serbisyo, o ng estado
22. Ma-access ang mga serbisyo para sa pagpapalano ng pamilya, Nagsasariling Paanakan, Sentrong Pangkalusugan na Kuwalipikado ng Pederal na Gobyerno (Federally Qualified Health Center, FQHC), Mga Klinikang Pangkalusugan para sa mga Indian, mga serbisyo ng komadrona, Mga Sentrong Pangkalusugan na Malayo sa Kalunsuran, mga serbisyo para sa impeksyon na nakakahawa sa pamamagitan ng pakikipagtalik (STI) at mga pang-emergency na serbisyo sa labas ng samahan ng HPSM alinsunod sa ppederal na batas

Ang inyong mga responsibilidad

May sumusunod na responsibilidad ang mga miyembro ng HPSM:

1. Basahin mabuti ang lahat ng materyales para sa Miyembro ng HPSM upang maunawaan kung paano mapapakinabangan ang inyong mga benepisyo at kung ano ang mga pamamaraan na dapat sundin kapag kailangan ninyo ng pangangalaga.
2. Sikaping puntahan ang inyong mga appointment sa tagabigay ng serbisyo; kung kailangan ninyong magkansela o baguhin ang konsultasyon, tawagan ang inyong tagabigay ng serbisyo o klinika ng kahit man lang 24 oras bago o sa lalong madaling panahon.
3. Ipakita ang inyong HPSM ID card o tandaan na sabihin sa inyong Tagabigay ng Serbisyo (ang inyong doktor, ospital, o iba pang tagabigay ng serbisyo) na kayo ay isang miyembro ng HPSM bago tanggapin ang pangangalaga.
4. Sundin ang plano ng paggamot na sinang-ayunan ninyo at ng inyong tagabigay ng serbisyo.
5. Magbigay ng tumpak at kompletong impormasyon tungkol sa inyong pangangailangan sa pangangalagang pangkalusugan sa HPSM at sa inyong tagabigay ng serbisyo. Sabihin sa inyong tagabigay ng serbisyo kung mayroon kayong kondisyong medikal.
6. Sa pinakamahusay na makakaya, unawain ang inyong mga pangangailangan sa pangangalaga ng kalusugan at lumahok sa pagpapaunlad ng mga plano at simulain sa paggamot kasama ng mga tagabigay ng serbisyo.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

7. Sundin ang mga plano at tagubilin para sa pangangalaga na sinang-ayunan ninyo kasama ng inyong tagabigay ng serbisyo. Magtanong sa inyong tagabigay ng serbisyo kung hindi ninyo maintindihan ang isang bagay o hindi tiyak sa payong ibinigay sa inyo.
8. Kumonsulta sa mga Espesyalista na pinagrekomendahan sa inyo ng Tagabigay ng Serbisyo sa Pangunahing Pangangalaga (PCP).
9. Aktibong lumahok sa mga programa sa pangangalagang pangkalusugan na nagpapanatili sa inyong mabuting kalagayan.
10. Makipagtulungan sa inyong mga tagabigay ng serbisyo upang bumuo at panatilihin ang magandang pakikipagtulungan na relasyon.
11. Gamitin lang ang emergency room sa kaso ng isang emergency o kung inutos ng inyong tagabigay ng serbisyo.
12. Magpatinging muli sa inyong Tagabigay ng Serbisyo sa Pangunahing Pangangalaga (PCP), matapos makakuha ng pangangalaga sa pasilidad na pang-emergency.
13. Mag-ulat ng nawala o ninakaw na mga ID card sa Mga Serbisyo para sa Miyembro ng HPSM at huwag hayaan ang ibang gamitin ang inyong HPSM ID card.
14. Tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro ng HPSM kung hindi ninyo maunawaan kung paano gamitin ang inyong mga benepisyo o may anumang problema sa mga natanggap ninyong serbisyo.
15. Sabihin sa HPSM kung lumipat kayo ng tirahan at/o nagbago ang numero ng telepono. Tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro ng HPSM at ang Ahensiya ng Serbisyong Pantao ng San Mateo County (San Mateo County Human Services Agency). Kung tumatanggap kayo ng SSI, tawagan ang Social Security Administration/Social Security. Kailangan naming lahat na magkaroon ng inyong tamang address at numero ng telepono na nasa file namin.
16. Ipaalam sa HPSM kung mayroon kayong iba pang pagkakasakop na seguro sa kalusugan (other health insurance coverage, OHC). Kung natapos na ang iba ninyong seguro sa kalusugan, padalhan ang HPSM ng kopya ng sulat ng pagtatapos ng inyong OHC.
17. Sundin ang pamamaraan sa Karaingan sa HPSM kung gusto ninyong maghain ng reklamo.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

18. Maging magalang at mapitagan sa lahat ng kawani at inyong mga tagabigay ng serbisyo sa pangangalaga ng kalusugan ng HPSM.

Abiso ng Kawalan ng Diskriminasyon (non-discrimination)

Labag sa batas ang diskriminasyon. Sumusunod ang HPSM sa mga pang-estado at pederal na batas sa karapatang sibil. Ang HPSM ay hindi ilegal na nandidiskrimina, nambubukod ng mga tao, o nantatrato sa kanila sa ibang paraan nang dahil sa kasarian, lahi, kulay, relihiyon, ninuno, pinagmulang bansa, kinikilalang etnikong grupo, edad, kapansanan sa isip, kapansanang pisikal, kondisyong medikal, genetic na impormasyon, katayuan sa pag-aasawa, kasarian, identidad na pangkasarian, o oryentasyong seksuwal.

Nagkakaloob ang HPSM ng:

- Mga libreng tulong at serbisyo sa mga taong may kapansanan para matulungan silang mas mainam na makipag-ugnayan, tulad ng:
 - Mga kuwalipikadong tagasalin ng wika sa pagsesenyas
 - Nakasulat na impormasyon sa iba pang format (malalaking titik, audio, mga accessible na electronic format, at iba pang format)
- Mga libreng serbisyo sa wika para sa mga taong hindi Ingles ang pangunahing wika, tulad ng:
 - Mga kuwalipikadong tagasalin
 - Impormasyong nakasulat sa ibang wika

Kung kailangan ninyo ng mga serbisyong ito, kontakin ang HPSM mula Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. sa pamamagitan ng pagtawag sa 1-800-750-4776. O, kung hindi kayo nakaririnig o nakapagsasalita nang maayos, tawagan ang TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1) para gamitin ang California Relay Services.

Paano maghain ng karaingan

Kung naniniwala kayo na hindi naibigay ng HPSM ang mga serbisyong ito o labag sa batas itong nakitungo nang may diskriminasyon batay sa kasarian, lahi, kulay, relihiyon,



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

ninuno, bansang pinagmulan, kinikilalang etnikong grupo, edad, kapansanan sa isip, kapansanang pisikal, kondisyong medikal, genetic na impormasyon, katayuan sa pag-aasawa, kasarian, kinikilalang kasarian, o seksuwal na oryentasyon, puwede kayong maghain ng karaingan sa Grievance and Appeals coordinator (Tagapag-ugnay ng mga Karaingan at Apela) II ng HPSM. Puwede kayong maghain ng karaingan sa pasulat na paraan, nang personal, o sa elektronikong paraan:

- **Sa telepono:** Kontakin ang HPSM mula Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. sa pamamagitan ng pagtawag sa 1-800-750-4776. O, kung hindi kayo nakaririnig o nakapagsasalita nang maayos, tawagan ang TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1 para gamitin ang California Relay Services.
- **Sa pamamagitan ng pagsulat:** Punan ang form para sa reklamo o sumulat at ipadala ito sa:

Health Plan of San Mateo
Attn.: Grievance and Appeals Unit
801 Gateway Boulevard, Suite 100
South San Francisco, CA 94080

- **Nang personal:** Bisitahin ang opisina ng inyong doktor o HPSM at sabihin na gusto ninyong maghain ng karaingan.
- **Sa electronic na paraan:** Bisitahin ang website ng HPSM sa grievance.hpsm.org.

Opisina para sa mga Karapatang Sibil – Departamento ng mga Serbisyo para sa Pangangalagang Pangkalusugan ng California (California Department of Health Care Services)

Puwede rin kayong maghain ng reklamo tungkol sa karapatang sibil sa Departamento ng mga Serbisyo para sa Pangangalagang Pangkalusugan ng California (California Department of Health Care Services), Opisina para sa mga Karapatang Sibil sa pamamagitan ng pagtawag, pagsulat, o electronic na paraan:

- **Sa telepono:** Tumawag sa 1-916-440-7370. Kung hindi kayo makapagsalita o makarinig nang maayos, tumawag sa 7-1-1 (Telecommunications Relay Service).
- **Sa pamamagitan ng pagsulat:** Punan ang form para sa reklamo o



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

magpadala ng sulat sa:
Deputy Director, Office of Civil Rights
Department of Health Care Services
Office of Civil Rights
P.O. Box 997413, MS 0009
Sacramento, CA 95899-7413

Makukuha ang mga form para sa pagrereklamo sa
https://www.dhcs.ca.gov/Pages/Language_Access.aspx.

- **Sa electronic na paraan:** Magpadala ng email sa CivilRights@dhcs.ca.gov.

Opisina para sa mga Karapatang Sibil – U.S. Departamento ng mga Serbisyong Pangkalusugan at Pantao

Kung naniniwala kayo na nadiskrimina kayo batay sa lahi, kulay, pinagmulang bansa, edad, kapansanan o kasarian, puwede rin kayong maghain ng karapatang sibil na reklamo sa U.S. Departamento ng mga Serbisyong Pangkalusugan at Pantao, Opisina para sa mga Karapatang Sibil sa pamamagitan ng pagsulat, pagtawag, o electronic na paraan:

- **Sa telepono:** Tumawag sa 1-800-368-1019. Kung hindi kayo nakapagsasalita o nakaririnig nang maayos, tawagan ang TTY 1-800-537-7697 o 7-1-1 para gamitin ang California Relay Services.
- **Sa pamamagitan ng pagsulat:** Punan ang form para sa reklamo o magpadala ng sulat sa:
U.S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW
Room 509F, HHH Building
Washington, D.C. 20201

Makukuha ang mga form para sa pagrereklamo sa
<https://www.hhs.gov/ocr/complaints/index.html>.

- **Sa electronic na paraan:** Bisitahin ang Tagatanggap ng Reklamo ng Opisina para sa mga Karapatang Sibil (Office for Civil Rights Complaint Portal) sa <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/cp>.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Mga paraan para makalahok bilang isang miyembro

Gusto ng HPSM na marinig kayo. Bawat quarter, ang HPSM ay may mga pagpupulong para pag-usapan kung ano ang mahusay na gumagana at kung paano pa mapahuhusay ang HPSM. Imbitadong dumalo ang mga miyembro. Dumalo sa miting!

Komite ng Pagpapayo para sa Konsumer (Consumer Advisory Committee)

May grupo ang HPSM na tinatawag na Komite ng Pagpapayo para sa Konsumer. Binubuo ang grupong ito ng mga miyembro ng HPSM members, mga tagapagtanggol sa komunidad at kawani mula sa iba pang mga ahensiya na nakikipagtrabaho sa mga miyembro ng HPSM. Puwede kayong sumali sa grupong ito kung gusto ninyo. Nag-uusap ang grupo tungkol sa pagpapaunlad ng mga polisiya ng HPSM at tungkulin nitong:

- magpayo sa kawani ng HPSM tungkol sa pagpapabuti ng kalidad ng mga serbisyo ng HPSM.

Kung gusto ninyong maging bahagi ng grupong ito, tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1). O magpadala ng sulat o mag-email sa amin. Mangyaring isama ang mga sumusunod na impormasyon:

- Ang inyong pangalan at ID number bilang miyembro ng HPSM
- Aling programa ng HPSM kayo kabilang (hal. Medi-Cal)
- Isang buod na paliwanag kung bakit gusto ninyong sumali sa Komite ng Pagpapayo para sa Konsumer (Consumer Advisory Committee, CAC)

Mag-email sa amin sa CustomerSupport@hpsm.org o ipadala ang inyong sulat sa:

Health Plan of San Mateo
Attn.: Mga Serbisyo para sa Miyembro
801 Gateway Boulevard, Suite 100
South San Francisco, CA 94080

Komisyon Pangkalusugan ng San Mateo

Ang Komisyon Pangkalusugan ng San Mateo (San Mateo Health Commission, SMHC) ay ang nangangasiwang lupon para sa HPSM. Nakaiskedyul ang pagpupulong ng SMHC sa ikalawang Miyerkules ng bawat buwan at bukas ito sa publiko. Puwede kayong pumunta sa www.hpsm.org/about-us/governance/commission o tumawag sa



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1) para sa higit pang impormasyon.

Abiso sa mga Pamamalakad Hinggil sa Pagkapribado

May magagamit na pahayag na naglalarawan ng mga patakaran at pamamaraan ng HPSM para mapanatiling kumpidensiyal ang mga medikal na rekord at ibibigay ito sa inyo kapag humingi kayo.

Kung nasa edad at kapasidad kayong magbigay ng pahintulot sa mga sensitibong serbisyo, hindi kayo inaatasang kumuha ng awtorisasyon mula sa sinupamang miyembro para makatanggap ng mga sensitibong serbisyo o para magsumite ng claim (paghahabol ng kabayaran) para sa mga sensitibong serbisyo. Puwede kayong matuto pa tungkol sa mga sensitibong serbisyo sa seksiyong “Sensitibong pangangalaga” ng aklat-gabay na ito.

Puwede ninyong hilingin sa HPSM na magpadala ng mga komunikasyon tungkol sa mga sensitibong serbisyo sa ibang mailing address, email address, o numero ng telepono na pipiliin ninyo. Tinatawag itong “kahilingan para sa mga kumpidensiyal na komunikasyon.” Kung hihiling kayo ng mga kumpidensiyal na komunikasyon, hindi magbibigay ang HPSM ng impormasyon sa inyong mga serbisyo ng sensitibong pangangalaga sa sinupaman nang walang nakasulat na pahintulot mula sa inyo. Kung hindi kayo magbibigay ng mailing address, email address, o numero ng telepono, magpapadala ang HPSM ng mga komunikasyon sa inyong pangalan sa address o numero ng telepono sa file.

Igagalang ng HPSM ang iyong mga kahilingang kumuha ng mga kumpidensiyal na komunikasyon sa form at format na hiniling ninyo. O titiyakin naming madaling ilagay ang inyong mga komunikasyon sa form at format na hiniling ninyo. Ipapadala namin ang mga ito sa lugar na pinili ninyo. Mananatili ang inyong kahilingan sa mga kumpidensiyal na komunikasyon hanggang sa kanselahin ninyo ito o hanggang sa magsumite kayo ng bagong kahilingan para sa mga kumpidensiyal na komunikasyon.

Kasama sa ibaba ang pahayag ng HPSM tungkol sa mga patakaran at pamamaraan nito para sa pagprotekta sa inyong impormasyong medikal (tinatawag na “Abiso sa mga Pamamalakad Hinggil sa Pagkapribado”):

May magagamit na pahayag na naglalarawan ng mga patakaran at pamamaraan ng HPSM para mapanatiling kumpidensiyal ang mga medikal na rekord at ibibigay ito sa



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

inyo kapag humingi kayo.

Inilalarawan ng abisong ito kung paano ang medikal na impormasyon tungkol sa inyo ay maaaring gamitin at ibunyag. Inilalarawan din ng abisong ito kung paano kayo makakagamit ng impormasyong ito. Mangyaring repasuhin ito nang maingat.

Kung mayroon kayong mga tanong tungkol sa Abiso na ito, kontakin ang Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1).

Bakit Ko Natatangap ang Abisong ito?

Aming nauunawaan na ang impormasyon ng kalusugan tungkol sa inyo ay personal. May pananagutan kami na protektahan ang inyong impormasyon ng kalusugan. Sa pangkalahatan, ang impormasyon ng kalusugan ay anumang impormasyon tungkol sa inyong pisikal na kalusugan o kalusugan ng isip o tungkol sa inyong bayad para sa mga serbisyo sa kalusugan, na makakatukoy sa inyo bilang indibidwal. Posibleng tungkol sa inyong nakaraan, kasalukuyan, o panghinaharap na kalusugan ang impormasyong ito. Ilang halimbawa ng impormasyon ng kalusugan ang inyong pangalan, petsa ng kapanganakan, mga natukoy na sakit, medikal na paggamot at nakaraang medikal na claim (paghahabol ng kabayaran), kahit na malayo ito sa kompletong listahan.

Naglalaman ang abisong ito ng buod ng mga pamamalakad ng HPSM sa pagkapribado ng impormasyon at ng inyong mga karapatan kaugnay ng impormasyon ng kalusugan. Sakop lamang ng abisong ito ang pamamalakad ng HPSM hinggil sa pagkapribado ng impormasyon. Ang inyong doktor ay maaaring may iba't ibang mga patakaran o abiso hinggil sa kanyang paggamit at pagsiwalat ng inyong impormasyon ng kalusugan na ginawa sa opisina ng doktor.

Inaatasan Kami ng Batas na:

- Tiyakin na ang impormasyong pangkalusugan na tumutukoy sa inyo ay pinapanatiling pribado
- Bigyan kayo ng abisong ito hinggil sa aming mga legal na pananagutan at pamamalakad sa pagkapribado ng inyong impormasyon ng kalusugan; at
- Sundin ang mga takda ng abiso na kasalukuyang may bisa.

Paano Gagamitin o Ibabahagi ng HPSM ang Aking Impormasyon ng Kalusugan?

Ang sumusunod ay mga paraan kung paano namin magagamit ang inyong impormasyon ng kalusugan. Pinapahintulutan ng pang-estado at pederal na batas ang mga uri ng paggamit at pagsiwalat ng impormasyon na nakalista sa ibaba. Ang



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

paggamit ay patungkol sa kung paano namin ginagamit ang impormasyon sa loob ng HPSM. Nangangahulugan ang pagsisiwalat ng pagbabahagi ng impormasyon sa ibang tao na nasa labas ng HPSM. Ang sumusunod ay isang paglalarawan ng bawat uri ng paggamit o pagsisiwalat at ilang mga halimbawa. Hindi kabilang sa listahan sa ibaba ang bawat posibleng pinapahintulatang paggamit at pagsisiwalat, at hindi ito para sa mga limitadong paggamit at pagsisiwalat na pinapahintulutan ng batas. Gayumpaman, ang lahat ng paraan na nagpapahintulot sa aming paggamit at paghahayag ng inyong impormasyong pangkalusugan ay mapapasailalim sa isa o iba pa sa mga sumusunod na layunin:

- **Para sa Pagbabayad.** Ginagamit namin ang inyong impormasyon ng kalusugan sa pagbabayad sa singil para sa mga serbisyong natanggap ninyo bilang Miyembro ng HPSM. Halimbawa: Puwedeng kailanganin namin na kumuha ng impormasyon mula sa inyong doktor tungkol sa paggamot na iniisip ng doktor para sa inyo. Rerepasuhin namin ang impormasyon upang makapagpasya kung aaprobahan o hindi ang pagbabayad para sa paggamot. Batay sa pangangailangan sa paggamot ang mga desisyon. Kailangan naming ipaalam sa doktor kung ang paggagamot ay sakop ng benepisyo para sa inyo.
- **Para sa Pagpapatakbo ng Pangangalaga ng Kalusugan.** Posibleng gamitin at isiwalat namin ang inyong impormasyong pangkalusugan para maisagawa ang pagpapatakbo ng HPSM. Ginagawa ito sa paraang kumpidensiyal. Ang mga paggamit at pagsisiwalat na ito ay kinakailangan upang mapatakbo ang planong pangkalusugan at maisagawa ang maraming serbisyo na inyong natatanggap. Halimbawa: Posibleng gamitin namin ang impormasyong pangkalusugan tungkol sa inyo sa aming pagrerepaso ng mga doktor na nagbibigay ng inyong pangangalaga. Sinusuri namin ang kanilang pagganap upang matiyak na natatanggap ninyo ang may kalidad na pangangalaga. Posible rin naming gamitin ang inyong impormasyon ng kalusugan upang paghambingin ang kalidad ng aming serbisyo sa iba pang plano ng kalusugan. Makatutulong ito sa amin sa pagsusuri kung mayroong mga paraan upang mapabuti pa namin ang kalidad ng pangangalaga na inyong natatanggap.
- **Para sa Paggamot.** Puwede naming gamitin ang inyong impormasyon ng kalusugan upang pamahalaan ang pangangalaga sa inyo. Posibleng ibahagi namin ang inyong impormasyong pangkalusugan sa tagabigay ng serbisyo para sa paggamot ninyo. Halimbawa: Posibleng repasuhin namin ang inyong impormasyon ng kalusugan, kabilang na ang mga gamot na iniinom ninyo, upang



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

matiyak na walang naglalaban-laban sa mga paggamot na natatanggap ninyo.

- **Mga Benepisyo at Serbisyo na Kaugnay sa Kalusugan.** Puwede naming gamitin at ibahagi ang impormasyon ng kalusugan upang sabihin sa inyo ang tungkol sa mga benepisyo o serbisyo sa kalusugan ng HPSM na mayroon kayong interes sa pamamagitan ng Mga Programa sa Edukasyong Pangkalusugan ng HPSM.
- **Para sa mga Kontratista.** Puwede naming isiwalat ang inyong impormasyon ng kalusugan sa aming mga kontratista na tumutulong sa aming mga pagpapatakbo. Ang aming mga kontratista ay sumang-ayon sa panulat na panatilihing kumpidensiyal at ligtas ang impormasyon ng kalusugan na ibinigay sa kanila, at hindi gagamitin ito maliban na lamang sa pagtulong sa amin. Halimbawa, nakikipagkontrata kami sa kompanya na kilala bilang “Tagapangasiwa ng Benepisyo sa Parmasya (Pharmacy Benefit Manager).” Ang kompanyang ito ang nagpoproseso ng mga claim (hinahabol na kabayaran) para sa serbisyo ng parmasya. Ibinibigay namin ang impormasyon na mayroon kami na kinakailangan sa pagbabayad ng mga claim (paghahabol ng kabayaran) sa parmasya para sa aming mga Miyembro. Sumasang-ayon naman ang Tagapangasiwa ng Benepisyo sa Parmasya na panatilihing kumpidensiyal ang impormasyon na ito.
- **Para sa Mga Tagapagtaguyod ng Programa sa Segurong Pangkalusugan.** Ang mga taga-empleyo at iba pang mga organisasyon ang nagtataguyod sa mga programa sa segurong pangkalusugan. Nakikipagkontrata ang mga taga-empleyo o tagapagtaguyod na ito sa HPSM upang magbigay ng mga serbisyo sa inyo at bayaran ang mga claim (hinahabol na kabayaran). Posibleng abisuhan namin ang tagapagtaguyod ng plano kung naka-enroll kayo sa, o umalis na, sa pagka-enroll sa plano. Posible rin naming isiwalat ang inyong impormasyon ng kalusugan upang matasa ng tagapagtaguyod ng plano ang pagganap ng HPSM. Sumasang-ayon ang tagapagtaguyod na panatilihing kumpidensiyal at ligtas ang inyong impormasyon.
- **Para sa Mga Miyembro ng Pamilya o Indibidwal na Kasama sa Inyong Pangangalaga o sa Pagbabayad ng Inyong Pangangalaga.** Posibleng ibigay namin ang inyong impormasyong pangkalusugan sa taong responsable sa pagbabayad ng inyong pangangalaga ng kalusugan, kung kinakailangan, upang makapagbayad ang taong iyon. Posible rin naming isiwalat ang impormasyong pangkalusugan sa inyong mga miyembro ng pamilya at iba pang tao na kasama



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

sa inyong pangangalaga ng kalusugan. Gayunman, puwede lamang naming isiwalat ang impormasyong ito kung naroroon kayo at sumasang-ayon sa pagsisiwalat. Kung wala kayo roon, puwede lamang naming isiwalat ang inyong impormasyong pangkalusugan sa mga taong kasali sa inyong pangangalaga kung hindi kayo makakasagot dahil sa inyong medikal na kalagayan at naniniwala kami na para sa inyong ikabubuti ang pagsisiwalat ng impormasyon. Maaari rin naming isiwalat ang inyong impormasyong pangkalusugan sa mga indibidwal na kasama sa inyong pangangalaga o sa pagbabayad ng inyong pangangalaga makalipas ang inyong pagsakabilang-buhay, maliban na lamang kung sabihin ninyo sa amin na huwag ibahagi ang inyong impormasyon sa kanila.

- **Sa Mga Paaralan Hinggil sa Mga Pagbabakuna.** Puwede kaming magkaloob ng rekord ng mga pagbabakuna sa paaralan tungkol sa isang mag-aaral na naka-enroll o magpapa-enroll pa lamang sa paaralan kung hinihiling ng Estado o ng iba pang batas na ang paaralan ay kailangang magkaroon ng nasabing katibayan ng pagbabakuna.

Mga Natatanging Sitwasyon

- **Ayon sa Inaatas ng Batas.** Aming isisiwalat ang impormasyong pangkalusugan ninyo kapag hinihiling ng pederal, pang-estado o lokal na batas.
- **Upang Maiwasan ang Seryosong Banta sa Kalusugan o Kaligtasan.** Puwede naming gamitin at isiwalat ang inyong impormasyon ng kalusugan upang mapigilan ang seryosong banta sa inyong kalusugan at kaligtasan o ang kalusugan at kaligtasan din ng iba. Ibibigay lang namin ang impormasyong ito sa sinuman na makakatulong sa pagpigil ng banta.
- **Militar at Mga Beterano.** Kung miyembro kayo ng sandatahang lakas o beterano, puwede naming ilabas ang inyong impormasyon ng kalusugan kung kinakailangan ng mga awtoridad sa militar o upang makatulong sa pagtukoy ng inyong pagiging karapat-dapat para sa mga benepisyo ng beterano.
- **Mga Bilangguan.** Kung nakakulong kayo, posible ring ibigay ang impormasyong pangkalusugan sa mga bilangguan habang isinasaayos ang inyong pangangalaga.
- **Bayad-Pinsala para sa mga Manggagawa (Workers Compensation).** Puwede naming ibigay ang inyong impormasyon ng kalusugan sa Bayad-Pinsala para samga Manggagawa o katulad na mga programa. Nagbibigay ang mga



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

programang ito ng mga benepisyo para sa mga pinsala o sakit na may kaugnayan sa trabaho.

- **Mga Panganib sa Kalusugan ng Publiko.** Puwede naming isiwalat ang inyong impormasyon ng kalusugan para sa mga gawaing pampublikong kalusugan. Karaniwang kinabibilangan ang mga gawaing ito ng mga sumusunod:
 - Upang maiwasan o mapigilan ang sakit, pinsala o kapansanan;
 - Upang iulat ang mga pang-aabuso o pagpapabaya sa bata;
 - Upang iulat ang mga panganganak o kamatayan;
 - Upang iulat ang mga reaksiyon sa gamot o problema sa produkto;
 - Upang ipagbigay-alam sa mga tao ang pagbawi ng mga produktong posibleng ginagamit nila;
 - Para mag-abiso sa isang tao na posibleng nalantad sa sakit o nasa peligro na mahawaan o makahawa ng sakit;
 - Upang ipagbigay-alam sa mga kinauukulang awtoridad sa pamahalaan kung naniniwala kami na naging biktima ng pang-aabuso, pagpapabaya, o kalupitan sa loob ng tahanan ang isang Miyembro. Gagawin lamang namin ang pagsisiwalat na ito kung pumapayag kayo o kung binibigyan ng awtorisasyon ng batas.
- **Pamamahala sa Mga Gawaing Pangkalusugan.** Puwede naming isiwalat ang inyong impormasyong pangkalusugan sa ahensiyang namamahala sa mga gawaing pangkalusugan na awtorisado ng batas. Halimbawa, posibleng isiwalat namin ang inyong impormasyong pangkalusugan sa pampublikong ahensiya na responsable sa pangangasiwa ng operasyon ng HPSM. Kinakailangan ang mga gawaing ito upang mabantayan ng gobyerno ang sistema ng pangangalaga ng kalusugan at mga programa sa benepisyong pangkalusugan ng gobyerno.
- **Mga Demanda at Pagtatalo.** Puwede naming isiwalat ang impormasyong pangkalusugan na tungkol sa inyo kapag iniutos ng korte o husgado. Posible rin naming isiwalat ang impormasyong pangkulusan na tungkol sa inyo kalusugan bilang tugon sa subpoena (kautusan ng korte), o iba pang proseso na naaayon sa batas, pero limitado lamang ito kung may ginawa nang pagsisikap upang abisuhan kayo ukol sa hiling o upang makakuha ng utos na nagpoprotekta sa impormasyong hiniling.
- **Pagpapatupad ng Batas.** Posible naming ilabas ang impormasyong



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

pangkalusugan kung kailangang gawin ito ayon sa opisyal na nagpapatupad ng batas o, sa mga limitadong sitwasyon, kung hiniling ng opisyal ang impormasyon, o upang iulat ang pagsagawa ng krimen. Sa pangkalahatan, ito ay dapat na may kaugnayan sa mga pagsisiyasat ng krimen at/o bilang tugon sa utos ng korte, mandamyento (warrant) o katulad na proseso. Posible rin naming ipalabas ang inyong impormasyong pangkalusugan sa mga awtorisadong opisyal ng pederal na gobyerno para sa mga pambansang gawaing pangkaligtasan na awtorisado ng batas.

- **Mga Gawaing Militar.** Posibleng isiwalat namin ang inyong impormasyon kapag hiniling ito para makatulong sa misyon ng militar o iba pang aktibidad ng pamahalaan na may kaugnayan sa intelihensiya, pambansang kaligtasan, o pagpoprotekta sa Presidente.
- **Mga Coroner (opisyales ng pamahalaan na kumukumpirma ng kamatayan ng tao), Mga Medikal na Tagasuri, at Mga Direktor sa Punerarya.** Maaari naming isiwalat ang impormasyong pangkalusugan ng mga namatay na Miyembro sa mga coroner, mga medikal na tagasuri, at mga direktor ng punerarya para maisagawa nila ang kanilang mga tungkulin.
- **Mga Samahan ng Paglilipat ng Organo.** Posible naming ilabas ang inyong impormasyon ng kalusugan sa mga samahan na nagtatrabaho sa paglilipat ng organo o tisyu para sa mga layunin ng pagpapadali ng paglipat ng organo.
- **50 Taon Pagkamatay.** Posible naming ilabas ang impormasyon ng kalusugan ng mga namatay na Miyembro sa anumang ahensiya kung ang Miyembro ay namatay nang hindi bababa sa 50 taon.
- **Tulong sa Panahon ng Kalamidad.** Posible naming ilabas ang inyong impormasyon ng kalusugan sa sitwasyon ng pagtulong sa panahon ng kalamidad. Gayunpaman, kung gusto ninyo na huwag naming ilabas ang inyong impormasyon para sa ganitong uri ng sitwasyon, mayroon kayong karapatan upang gumawa ng ganitong desisyon.

Mga Limitasyon

Ang ibang batas ay puwedeng limitahan o pigilan ang mga pagsisiwalat na nakalista sa itaas. Halimbawa, mayroong espesyal na limitasyon sa pagsisiwalat ng impormasyon ng kalusugan na kaugnay sa kalagayan ng HIV/AIDS, paggamot sa kalusugan ng isip, mga kapansanang developmental (kakulangan ng kakayahan sa pakikisalamuha at paglalahad ng damdamin, pag-unawa at paggamit ng wika at mga pamamaraan ng



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Sa inyong paghiling, kailangan ninyong sabihin sa amin:

- Kung anong impormasyon ang gusto ninyong limitahan;
- Kung gusto ninyong limitahan ang aming paggamit ng impormasyon, pagsisiwalat ng impormasyon, o pareho; at
- Kung kanino ninyo gustong gamitin ang limitasyon.

Kung nasa edad at kapasidad kayong magbigay ng pahintulot sa mga sensitibong serbisyo, hindi kayo inaatasang kumuha ng awtorisasyon mula sa sinupamang miyembro para makatanggap ng mga sensitibong serbisyo o para magsumite ng claim (paghahabol ng kabayaran) para sa mga sensitibong serbisyo. Puwede kayong matuto pa tungkol sa mga sensitibong serbisyo sa seksiyong “Sensitibong pangangalaga” ng aklat-gabay na ito.

Puwede ninyong hilingin sa HPSM na magpadala ng mga komunikasyon tungkol sa mga sensitibong serbisyo sa ibang mailing address, email address, o numero ng telepono na pipiliin ninyo. Tinatawag itong “kahilingan para sa mga kumpidensiyal na komunikasyon.” Kung hihiling kayo ng mga kumpidensiyal na komunikasyon, hindi magbibigay ang HPSM ng impormasyon sa inyong mga serbisyo ng sensitibong pangangalaga sa sinupaman nang walang nakasulat na pahintulot mula sa inyo. Kung hindi kayo magbibigay ng mailing address, email address, o numero ng telepono, magpapadala ang HPSM ng mga komunikasyon sa inyong pangalan sa address o numero ng telepono sa file.

Igagalang ng HPSM ang iyong mga kahilingang kumuha ng mga kumpidensiyal na komunikasyon sa form at format na hiniling ninyo. O titiyakin naming madaling ilagay ang inyong mga komunikasyon sa form at format na hiniling ninyo. Ipapadala namin ang mga ito sa lugar na pinili ninyo. Mananatili ang inyong kahilingan sa mga kumpidensiyal na komunikasyon hanggang sa kanselahin ninyo ito o hanggang sa magsumite kayo ng bagong kahilingan para sa mga kumpidensiyal na komunikasyon.

Tandaan: *Hindi kailangan na sang-ayunan namin ang inyong kahilingan.* Kapag sumang-ayon kami, susunod kami sa inyong kahilingan maliban na lang kung kailangan ang impormasyon upang bigyan kayo ng paggamot na pang-emergency.

- **Karapatan na Humiling ng Mga Kumpidensiyal na Komunikasyon.** May karapatan kayong humiling na makipag-ugnayan kami sa inyo nang pribado at



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

may espesyal na pamamahala hinggil sa mga medikal na usapin. Ibig sabihin, puwede ninyong hilingin sa aming kontakin kayo sa isang partikular na paraan. Halimbawa, puwede ninyong hilingin na makipag-ugnayan lang kami sa inyo sa trabaho o sa pamamagitan ng koreo.

Hindi namin itatanong sa inyo ang dahilan ng inyong kahilingan. Gagawin namin ang lahat para mapagbigyan ang lahat ng makatwirang kahilingan. Dapat tukuyin ng inyong kahilingan kung paano o saan ninyo gustong makontak. Para humiling ng mga kumpidensiyal na komunikasyon o espesyal na paraan ng pagkontak sa inyo, dapat kayong magsumite ng nakasulat na kahilingan sa pamamagitan ng pagpapadala ng inyong kahilingan sa Opisyal sa Pagkapribado ng Health Plan of San Mateo. Tingnan ang pahina 138 para sa mga tagubilin.

- **Karapatan sa Paggawa ng Dokumentasyon sa mga Isinisiwalat (Accounting of Disclosures).** Mayroon kayong karapatan na humiling ng “paggawa ng dokumentasyon sa mga isinisiwalat.” Listahan ito ng mga pagsisiwalat na isinagawa namin para sa inyong impormasyon ng kalusugan. Kabilang sa listahang ito ang mga pagsisiwalat na isinagawa namin sa inyong paggamot o mga pagpapatakbo ng aming planong pangkalusugan, kabilang na ang pagbabayad para sa inyong pangangalaga. Kabilang din dito ang karamihan ng iba pang pagsisiwalat na kinakailangan naming gawin o pinapahintulutan kaming gawin nang wala ang inyong awtorisasyon. Halimbawa, kabilang dito ang mga pagsisiwalat sa mga ahensiya ng pamahalaan na nagrerepaso sa aming mga programa. Para hilingin ang listahang ito, o ng paggawa ng dokumentasyon sa mga isinisiwalat, dapat ninyong isumite ang inyong nakasulat na kahilingan sa pamamagitan ng pagpapadala ng inyong kahilingan sa Opisyal sa Pagkapribado ng Health Plan of San Mateo. Tingnan ang pahina 138 para sa mga tagubilin. Dapat na para sa panahon ang hiling ninyo na hindi lalagpas sa tatlong (3) taon bago ang petsa ng inyong kahilingan at hindi puwedeng kabilangan ng mga petsang bago pa sa Abril 14, 2003.
- **Karapatan sa Pamaraang Makagamit ng Inyong Impormasyong Pangkalusugan.** May karapatan kayong makakuha ng kopya ng ilang impormasyong pangkalusugan na nasa pag-iingat ng HPSM sa mga talaan nito. Sa pangkalahatan, kabilang dito ang mga rekord ng kalusugan at pagsingil (claim o paghahabol ng kabayaran). Kailangan ninyong kontakin ang inyong doktor para sa kopya ng inyong medikal na rekord. Para makakuha ng kopya ng impormasyong pangkalusugan na nasa aming pag-iingat, dapat kayong



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

magsumite ng nakasulat na kahilingan sa pamamagitan ng pagpapadala ng inyong kahilingan sa Opisyal sa Pagkapribado ng Health Plan of San Mateo. Magbibigay kami ng kopya ng buod ng inyong mga rekord ng kalusugan at claim (paghahabol ng kabayaran), karaniwang sa loob ng 30 araw mula sa inyong kahilingan. Puwede namin kayong singilin ng isang bayarin na makatuwiran at nakabatay sa gastos.

Tanungin sa amin kung paano ito gawin. Puwede kaming sumagot ng “hindi” sa inyong kahilingan, pero sasabihin namin kung bakit sa sulat sa loob ng 60 araw. Tingnan ang pahina 138 para sa mga tagubilin.

Puwede naming tanggihan ang inyong kahilingan na makakuha ng kopya sa ilang kaso. Kung itinanggi ang pamaraang makagamit ng impormasyon tungkol sa inyong kalusugan sa inyo, ipagbibigay-alam namin sa inyo ang dahilan sa pamamagitan ng sulat. Kapag tinanggihan ang pamamaraang makagamit, puwede ninyong hilingin na repasuhin ang pagtanggap. Ang taong nagsasagawa ng pagrerepaso ay hindi ang taong tumanggi sa inyong hiling. Susundin namin ang kalalabasan ng pagrerepaso.

- **Karapatan na Matanggap ang Abiso sa Paglabag.** Nangyayari ang paglabag kapag nakuha, ginamit, o inilabas ang protektadong impormasyong pangkalusugan sa paraang nilalabag ang mga mahalagang batas sa pagkapribado. Ang impormasyong pangkalusugan ay dapat hindi protektado, nangangahulugan ito na may paraan upang magamit ng iba ang impormasyon. Itinatakda sa HPSM na ipagbigay-alam sa inyo ang anumang nasabing insidente sa loob ng dalawang (2) buwan mula nang matuklasan ang paglabag sa pagkapribado ng inyong impormasyon. Ang Kalihim, Departamento ng Serbisyong Pangkalusugan at Pantao ng Estados Unidos, at sa ilang pagkakataon ay kahit ang midya, ay kailangan ding maabisuhan.

Ang abiso sa paglabag na natanggap ninyo ay naglalaman ng mga sumusunod na impormasyon: paglalarawan kung ano ang naganap, ang mga uri ng impormasyon na may kinalaman sa paglabag, at ang mga hakbang na dapat ninyong gawin upang protektahan ang inyong sarili mula sa posibleng panganib. Sasabihin din sa inyo ng abiso kung ano ang ginagawa ng HPSM upang siyasatin ang sitwasyon at mabawasan ang panganib nito sa inyo, at upang maiwasan mulit ang mga paglabag.

- **Karapatan sa Pag-amyenda ng mga Rekord ng Kalusugan at Claim (Paghahabol ng Kabayaran).** May karapatan kayong magdagdag ng nakasulat



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

na komentaryo na itatago sa inyong impormasyong pangkalusugan sa HPSM. Kung sa inyong pakiramdam na mali o hindi kompleto ang hawak naming impormasyong pangkalusugan ninyo, puwede ninyong hilingin sa amin na amyendahan ang impormasyon. Karaniwang ginagawa ito kung hindi kayo sang-ayon sa hawak naming impormasyong pangkalusugan ninyo sa aming file (itinatagong papeles). May karapatan kayong humiling ng pag-amyenda hangga't nasa aming pag-iingat ang impormasyon. Para humiling ng pag-amyenda, nakasulat dapat ang inyong kahilingan sa pamamagitan ng pagpapadala ng inyong kahilingan sa Opisyal sa Pagkapribado ng Health Plan of San Mateo. Tingnan ang pahina 138 para sa mga tagubilin.

Hindi namin kailangang amyendahan ang impormasyon tungkol sa inyong kalusugan na:

- hindi ginawa ng HPSM, maliban na lang kung ang taong gumawa ng impormasyon ay hindi na maaaring gumawa ng pag-amyenda;
- hindi bahagi ng impormasyong nasa aming pag-iingat;
- hindi bahagi ng impormasyong mapahihintulutan kayong makakuha ng kopya; o
- tama at kompleto.

Kung tatanggihan ng HPSM ang inyong kahilingan na amyendahan ang inyong impormasyong pangkalusugan, aming ipababatid ito sa inyo sa pamamagitan ng sulat. Makakatanggap rin kayo ng nakasulat na paliwanag kung bakit tinanggihan ang inyong kahilingan.

Para sa karagdagang impormasyon tungkol sa inyong mga karapatan sa pagkapribado, pakitingnan ang website ng Departamento ng mga Serbisyo sa Kalusugan ng California (California Department of Health Services) website sa <https://www.dhcs.ca.gov/formsandpubs/laws/priv/Pages/NoticeofPrivacyPractices.aspx>.

Mga Pagbabago sa Abisong ito

May karapatan kaming baguhin ang abiso na ito. May karapatan kami na gawing epektibo ang binagong abiso para sa lahat ng inyong impormasyong pangkalusugan na mayroon na kami at gayundin sa anumang impormasyon na matatanggap namin sa hinaharap. Puwede ninyong mahanap ang petsa ng pagiging epektibo ng Abiso sa ilalim ng bawat pahina. Bukod rito, sa bawat pagkakataon na may mga pagbabago sa abiso, aabisuhan namin kayo sa koreo sa loob ng 60 araw. Maglalagay rin kami ng



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

kopya ng kasalukuyang abiso sa aming website sa www.hpsm.org/privacy-policy.aspx.

Kung paano maghain ng Karaingan hinggil sa inyong mga karapatan sa pagkapribado

Kung naniniwala kayo na nalabag ang inyong karapatan sa pagkapribado ng impormasyon, puwede kayong maghain ng karaingan sa Health Plan of San Mateo. Puwede rin kayong makipag-ugnayan sa Departamento ng mga Serbisiyong Pangkalusugan at Pantao para maghain ng reklamo.

Health Plan of San Mateo

Attn.: Grievance & Appeal Unit
801 Gateway Blvd., Suite 100
South San Francisco, CA 94080
1-888-576-7557 o 650-616-2850

Secretary of the U.S. Department of Health and Human Services

Office of Civil Rights
Attn: Regional Manager
90 7th St., Suite 4-100
San Francisco, CA 94103
1-800-368-1019 o 1-800-537-7697 (TDD)

California Department of Health Care Services

Privacy Officer
c/o Office of Legal Services
1501 Capitol Avenue
P.O. Box 997413, MS0010
Sacramento, CA 95899-7413
1-916-445-4646 o 1-866-866-0602

Hindi kayo parurusahan dahil sa paghahain ng Karaingan.

Para sa inyong mga hiling kaugnay sa inyong mga karapatan ayon sa nakalista sa abisong ito, mangyaring ipadala ang mga nakasulat na kahilingan sa:

Health Plan of San Mateo

Attn.: Privacy Officer
801 Gateway Blvd., Suite 100



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

South San Francisco, CA 94080
650-616-0050

Kapag humiling kayo ng kopya ng impormasyon tungkol sa inyong kalusugan, posibleng maningil kami ng kabayaran para sa halaga ng pagkopya, pagpapadala sa koreo o iba pang suplay na may kinalaman sa inyong hiling. Aabisuhan namin kayo sa halaga ng nagastos at puwede ninyong piliin na bawiin o baguhin ang inyong kahilingan sa oras na iyon bago ito maproseso.

Kung mayroon kayong mga katanungan tungkol sa Abiso na ito, kontakin ang Mga Serbisyo para sa Miyembro ng Health Plan of San Mateo (HPSM) sa 1-800-750-4776, Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Puwedeng tumawag ang mga miyembrong may kapansanan sa pandinig o pagsasalita sa TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1 California Relay Services (CRS).

Pabatid tungkol sa mga batas

Maraming batas ang mailalapat sa Aklat-Gabay ng Miyembro na ito. Posibleng maapektuhan ng mga batas na ito ang inyong mga karapatan at responsibilidad kahit na hindi kasama o ipinaliwanag sa aklat-gabay na ito ang batas. Ang pangunahing batas na nalalapat sa aklat-gabay na ito ay ang mga pederal na batas hinggil sa mga programa ng Medicare at Medi-Cal. Posible ring mailapat ang iba pang batas ng pederal na gobyerno at ng estado.

Abiso tungkol sa pagiging bilang panghuling dinudulugan na tagapagbayad (payer of last resort) ng Medi-Cal, iba pang pagbawi ng pagkakasakop ng kalusugan at tort

Sumusunod ang programa ng Medi-Cal sa mga pang-estado at pederal na batas at regulasyon na may kaugnayan sa legal na pananagutan ng mga ikatlong partido para sa mga serbisyo para sa pangangalaga ng kalusugan sa mga miyembro. Susubukang gawin ng HPSM ang lahat ng mga makatwirang hakbang upang matiyak na ang programa ng Medi-Cal ay ang panghuling dinudulugan na tagapagbayad.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Posibleng may iba pang pagkakasakop ng kalusugan (other health coverage, OHC) ang mga miyembro ng Medi-Cal, na tinatawag ring pribadong seguro sa kalusugan. Bilang kondisyon para sa pagiging kuwalipikado sa Medi-Cal, dapat kayong mag-apply para sa o magpanatili ng anumang magagamit na OHC kapag wala kayong gagastusin.

Ayon sa mga pederal at pang-estadong batas, kailangan ng mga miyembro ng Medi-Cal na iulat ang OHC at anumang pagbabago sa kasalukuyang OHC. Baka kailangan ninyong bayaran ang DHCS para sa anumang benepisyong hindi dapat binayaran kung hindi kayo mag-uulat kaagad ng OHC. Isumite ang inyong OHC online sa <https://dhcs.ca.gov/OHC>.

Kung wala kayong access sa internet, puwede kayong mag-ulat ng OHC sa HPSM. O tumawag sa 1-800-541-5555 (TTY 1-800-430-7077 o 7-1-1; sa loob ng California), o 1-916-636-1980 (sa labas ng California).

Ang Departamento ng mga Serbisyo para sa Pangangalagang Pangkalusugan ng California (California Department of Health Services, DHCS) ang may karapatan at responsibilidad na mangolekta para sa sakop na mga serbisyo ng Medi-Cal na hindi ang Medi-Cal ang unang tagapagbayad. Halimbawa, kung magtamo ka ng pinsala sa isang aksidente sa sasakyan o sa trabaho, ang insurance sa sasakyan o bayad-pinsala para sa mga manggagawa muna ang magbabayad, o humiling sa Medi-Cal na isauli ang nagastos.

Kung na-injure kayo, at ibang partido ang may pananagutan sa inyong pinsala, dapat ninyong abisuhan o ng legal ninyong kinatawan ang DHCS sa loob ng 30 araw pagkatapos magsampa ng legal na pagkilos o claim (paghahabol ng kabayaran). Isumite ang inyong abiso online:

- Programa ng Pansariling Pinsala (Personal Injury Program) sa <https://dhcs.ca.gov/PI>
- Programa ng Bayad-Pinsala para sa mga Manggagawa (Workers Compensation Recovery Program) sa <https://dhcs.ca.gov/WC>

Para matuto pa, bisitahin ang <https://dhcs.ca.gov/tplrd> or call 1-916-445-9891.

Abiso tungkol sa pagbawi mula sa ari-arian (Notice about estate recovery)

Ang programang Medi-Cal ay dapat humiling ng balik-bayad mula sa mga probated



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

estate ng ilang partikular na pumanaw na miyembro para sa mga benepisyo ng Medi-Cal na natanggap sa o pagkalipas ng kanilang ika-55 kaarawan. Kasama sa balik-bayad ang Bayad Kapital ng Serbisyo (Fee-for-Service, FFS) at mga premium (hulog sa seguro) ng pinamamahalaang pangangalaga o capitation payment (hindi nagbabagong halaga) para sa mga serbisyo sa pasilidad ng pangangalaga, pantahanan at nakabase sa komunidad na mga serbisyo, at mga nauugnay na serbisyo sa ospital at sa inireresetang gamot na natanggap noong ang miyembro ay isang pasyenteng namamalagi sa ospital sa isang pasilidad ng pangangalaga o noong tumatanggap siya ng pantahanan at nakabase sa komunidad na mga serbisyo. Ang balik-bayad ay hindi maaaring lumampas sa halaga ng probated estate ng miyembro.

Para matuto pa, pumunta sa DHCS estate recovery website sa <https://dhcs.ca.gov/er> o tumawag sa 1-916-650-0590.

Paunawa ng Aksiyon

Padadalhan kayo ng HPSM ng Abiso ng Aksiyon (Notice of Action, NOA) na sulat anumang oras na hindi aprubahan, iantala, tapusin, o baguhin ng HPSM ang isang kahilingan sa mga serbisyo para sa pangangalaga ng kalusugan. Kung hindi kayo sang-ayon sa pasya ng HPSM, laging puwede kayong maghain ng apela sa HPSM. Pumunta sa seksiyong Mga Apela sa ibaba para sa mahalagang impormasyon sa paghahain ng inyong apela. Kapag nagpadala sa inyo ng NOA ang HPSM, ipapaalam nito sa inyo ang lahat ng karapatang mayroon kayo kung hindi kayo sasang-ayon sa isang desisyong isinagawa namin.

Mga nilalaman sa mga abiso

Kung ibinabatay ng HPSM ang mga hindi pagsang-ayon, pag-antala, pagtatapos, o pagbabago nang buo o parsyal sa medikal na pangangailangan, ang inyong NOA ay naglalaman dapat ng mga sumusunod:

- Isang pahayag ng aksiyon na nilalayong isagawa ng HPSM
- Isang malinaw at maikling paliwanag sa mga dahilan sa likod ng pasya ng HPSM
- Paano nagpasya ang HPSM, kasama ang mga panuntunang ginamit ng HPSM
- Ang mga medikal na dahilan sa likod ng pasya. Malinaw dapat na isaad ng HPSM kung paano hindi natutugunan ng kondisyon ng miyembro ang mga panuntunan o alituntunin.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Mga Pagsasalin

Kinakailangan ng HPSM na isalin nang buo at ibigay ang nakasulat na impormasyon ng miyembro sa mga karaniwang gustong wika, kabilang ang lahat ng abiso sa karaingan at mga apela.

Nakasaad dapat sa abiso na nakasalin nang buo ang medikal na dahilan sa likod ng pasya ng HPSM na hindi aprubahan, antalain, baguhin, bawasan, suspindihin, o ihinto ang isang kahilingan para sa mga serbisyo para sa pangangalaga ng kalusugan.

Kung wala ang inyong gustong wika, kinakailangan ng MCP na magbigay ng pasalitang tulong sa inyong gustong wika nang sa gayon ay maunawaan ninyo ang impormasyong matatanggap ninyo.

Koordinasyon ng Benepisyo sa Iba Pang Pagkakasakop ng Kalusugan

Kung sakop kayo ng higit sa isang plano ng seguro sa kalusugan, ang inyong mga benepisyo ay isasaayos ayon sa mga regulasyong pang-Estado at Pederal na nagpapahayag na ang Medi-Cal ang pinakahuli sa mga may tungkuling magbayad (payer of last resort). Kung gusto ninyo ng karagdagang impormasyon tungkol sa pagsasama-sama ng mga benepisyo, mangyaring tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro.

Kung mayroon kayong iba pang segurong pangkalusugan at Medi-Cal, ang iba pa ninyong seguro ang magiging pangunahing seguro at ang Medi-Cal ang inyong pangalawang seguro. Dapat munang singilin ng inyong mga tagabigay ng serbisyo ang inyong pangunahing insurance, bago nila masingil ang HPSM.

Dapat na sundin ninyo ang mga tuntunin ng inyong pangunahing seguro. Kung may sariling kinontratang mga doktor at ospital (samahan ng tagabigay ng serbisyo) ang inyong pangunahing seguro, kailangang gamitin ninyo ang mga ito. Kontakin ang inyong pangunahing seguro kung hindi kayo sigurado tungkol sa mga benepisyo at samahan ng tagabigay ng serbisyo ng plano ng seguro. Kung hindi kayo kumuha ng pangangalaga mula sa samahan ng tagabigay ng serbisyo ng inyong pangunahing seguro, maaaring hindi bayaran ng inyong pangunahing seguro ang kinuha ninyong pangangalaga. At hindi rin magbabayad ang HPSM. Hindi kayo itatalaga ng HPSM sa isang PCP kung mayroon kayong iba pang pangunahing pagkakasakop na



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

pangkalusugan.

Puwedeng ang inyong pangunahing seguro ay mayroong kabahagi sa binabayaran (halimbawa, \$10 bawat konsultasyon ninyo sa opisina ng doktor o humiling ng reseta), co-insurance (kahati sa insurance) at/o mga deductible (halagang dapat munang bayaran ng nakaseguro bago magbayan ang kompanya ng seguro)). Hindi ninyo kailangang bayaran ang mga kabahagi sa binabayaran, kabahagi sa seguro at/o mga deductible (halagang dapat munang bayaran ng nakaseguro bago magbayan ang kompanya ng seguro) kung ang Medi-Cal ang inyong pangalawang seguro. Kailangang singilin ng doktor o parmasya ang HPSM para sa inyong mga kabahagi sa binabayaran, kabahagi sa seguro at/o mga deductible (halagang dapat munang bayaran ng nakaseguro bago magbayan ang kompanya ng seguro). Kung hiningian kayo ng bayad ng inyong doktor, sabihin sa doktor na mayroon kayong Medi-Cal at dapat ipadala ang singil sa HPSM. Kung sisingilin kayo ng copayment (kabahagi sa binabayaran) ng inyong doktor o parmasya, mangyaring tumawag sa Mga Serbisyo sa Miyembro. Magbabayad ang HPSM hanggang sa mga limitasyon ng programa ng Medi-Cal.

Kung hindi babayaran ng isa pa ninyong seguro sa kalusugan ang inyong mga reseta, dapat kayong pumunta sa isang parmasya na nasa samahan ng Medi-Cal Rx. Puwede kayong humanap ng parmasya ng Medi-Cal Rx sa pamamagitan ng pagtawag sa **1-800-977-2273** (TTY **1-800-977-2273** at pagpindot sa **7** o **7-1-1**)

Kung binayaran ninyo ang gamot na dapat sanang sakop, hilingin sa parmasya na padalhan ang HPSM ng singil at babayaran namin ang nagasta ninyo. Kung may tanong o problema kayo, mangyaring tawagan ang Mga Serbisyo para sa Miyembro ng HPSM.

Programa para sa Pagbabayad ng Hulog sa Seguro (OHC Premium Payment Program; OHCPMP)

Kung mayroon kayong ibang seguro sa kalusugan at HPSM Medi-Cal at may kondisyong medikal na hindi gumagaling, posibleng kuwalipikado kayo sa Programa para sa Pagbabayad ng Hulog sa Seguro ng OHC (OHC Premium Payment Program) ng HPSM. Ang iba pa ninyong pagkakasakop sa segurong pangkalusugan ay dapat nagsimula bago kayo maging miyembro ng HPSM Medi-Cal. Kung kuwalipikado kayo para sa OHCPMP, babayaran ng HPSM ang mga premium (hulog sa seguro) ng inyong seguro sa kalusugan. Para sa karagdagang impormasyon, tawagan ang aming Mga



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Serbisyo para sa Miyembro at hilingin na makipag-usap sa Tagapag-ugnay sa Pagbabayad ng Hulog sa Seguro (Premium Payment Coordinator).

Rerepasuhin ng HPSM ang inyong kondisyong medikal, mga benepisyo sa seguro, at gastusin sa pangangalagang pangkalusugan para malaman kung kuwalipikado kayo sa programa. Ginagawa ang mga desisyon hinggil sa mga aplikasyon sa Programa para sa Pagbabayad ng Hulog sa Seguro ng OHC batay sa kani-kaniyang kaso at taunan itong nirerepaso.

Maaaring kuwalipikado kayo sa pagkakasakop na Medicare at Medi-Cal kung kayo ay:

- May edad na 65 taong gulang o mas matanda pa o
- Baldado sa loob na ng dalawang taon o
- Mayroong panghuling yugto na sakit sa bato (permanenteng paghina ng bato na kailangan ang dialysis o transplant).

Karaniwang binabayaran ng Medicare ang karamihan ng inyong pangangalagang medikal at mga inireresetang gamot, pero hindi ang lahat. Halimbawa, sakop lamang ng Medicare ang limitadong bilang ng araw ng pamamalagi sa ospital. Ang Medi-Cal ang magbabayad para sa mga araw ng pamamalagi sa ospital na hindi sakop ng Medicare.

May tatlong bahagi ang Medicare:

- Medicare Part A ang nagbabayad ng mga pamamalagi sa ospital
- Medicare Part B ang nagbabayad ng mga serbisyo sa pasyenteng hindi namamalagi sa ospital tulad ng mga pagbisita sa doktor, pagsusuri sa laboratoryo at mga x-ray.
- Ang Medicare Part D ang nagbabayad para sa mga inireresetang gamot.

Kung mayroon kayong Bahagi A, B at D at Medi-Cal, palagiang ang Medicare ang pangunahin at ang Medi-Cal ang palagiang pangalawa.

Kapag kumuha kayo ng mga serbisyo para sa pangangalaga ng kalusugan, siguraduhin na parehong ipakita sa inyong mga tagabigay ng serbisyo ang inyong Medicare card at HPSM ID card.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Relasyon sa Pagitan ng Mga Partido

Ang mga relasyon sa pagitan ng San Mateo Health Commission (na nagtatrabaho bilang Health Plan of San Mateo) at ng mga Lumalahok na Tagabigay ng Serbisyo ay nakakontratang mga relasyon sa pagitan ng mga independiyenteng kontratista. Hindi ahente o empleyado ng HPSM ang Lumalahok na Mga Tagabigay ng Serbisyo (Participating Providers) at hindi rin ahente o empleyado ng alinmang Lumalahok na Tagabigay ng Serbisyo ang HPSM o sinumang empleyado ng HPSM.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

8. Mga importanteng numero at salitang dapat malaman

Mga Importanteng Numero ng Telepono

- Mga serbisyo para sa miyembro ng HPSM 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929 o 7-1-1)
 - Medi-Cal Rx sa 1-800-977-2273 (TTY 1-800-977-2273 at pindutin ang 5 o 7-1-1)
 - Toll free ang pagtawag na Linya ng Pagpapayo ng Nurse ng HPSM: 1-833-846-8773. Handa ang lisensiyado at rehistradong mga nurse na sumagot sa inyong mga katanungang may kaugnayan sa kalusugan, at magbigay ng payong medikal tungkol sa mga dapat gawin.
-

Mga salitang dapat malaman

Agarang pangangalaga o urgent care (o mga agarang serbisyo): Mga serbisyong ipinagkakaloob para gamutin ang hindi pang-emergency na karamdaman, pinsala o kondisyon na kailangan ng pangangalagang medikal. Makatatanggap kayo ng agarang pangangalaga mula sa tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan, kung ang mga tagabigay ng serbisyo na nasa samahan ay pansamantalang hindi bukas o maa-access.

Aktibong panganganak: Ang yugto ng panahon kapag ang babae ay nasa tatlong yugto ng panganganak at hindi ligtas na maililipat sa oras sa ibang ospital bago ang panganganak o puwedeng makasama sa kalusugan at kaligtasan ng babae o ng hindi pa naisisilang na bata ang paglipat.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

American Indian: Indibidwal na nakakatugon sa depinisyon ng “Indian” sa ilalim ng pederal na batas sa seksiyon 438.14 ng 42 CFR, na nagtutukoy sa isang tao bilang “Indian” kung natutugunan ng tao ang alinman sa mga sumusunod:

- Miyembro ng isang pederal na kinikilalang tribong Indian.
- Nakatira sa isang urban center at nakakatugon sa isa o higit pa sa mga sumusunod:
 - Miyembro ng isang tribo, pangkat, o iba pang organisadong grupo ng mga Indian, kasama ang mga tribo, pangkat, o grupong natapos noong 1940 at mga kinikilala ngayon o sa hinaharap ng estado kung saan sila naninirahan, o na pinag-apuhan sa una o pangalawang antas ng sinumang miyembro ng mga nabanggit, o
 - Eskimo o Aleut o ibap pang Alaska Native, o
 - Itinuturing ng Kalihim Panloob (Secretary of the Interior) na Indian para sa anumang dahilan, o
 - Itinuturing na Indian sa ilalim ng mga regulasyong ibinigay ng Kalihim Panloob (Secretary of the Interior), o
- Itinuturing ng Kalihim Panloob (Secretary of the Interior) na Indian para sa anumang dahilan, o

Itinuturing ng Kalihim ng Mga Serbisyo para sa Pangangalaga ng Kalusugan (Secretary of Health and Human Services) na Indian para sa mga dahilan ng pagiging kuwalipikado sa mga serbisyo para sa pangangalaga ng kalusugan ng Indian, kasama ang bilang California Indian, Eskimo, Aleut, o iba pang Alaska Native

Aparatong orthotic: Aparatong ginagamit na suporta o brace na nakakabit sa labas sa katawan para suportahan o iwasto ang malubhang napinsala o may kapansanang bahagi ng katawan na medikal na kinakailangan para sa medikal na paggaling ng miyembro.

Apela: Paghiling ng miyembro sa HPSM na marepaso at mabago ang pasya na ginawa kaugnay ng pagkakasakop ng serbisyong hiniling.

Bayad Kapital ng Serbisyo (Fee-For-Service, FFS) na Medi-Cal: Minsan, may mga hindi sakop na serbisyo ang inyong plano sa Medi-Cal, pero makukuha pa rin ninyo ang mga ito sa pamamagitan ng Medi-Cal FFS, gaya ng maraming serbisyo ng parmasya sa pamamagitan ng Medi-Cal Rx.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Chiropractor: Tagabigay ng serbisyo na gumagamot ng gulugod o spine sa pamamagitan ng manu-manong manipulasyon.

Copayment (co-pay): Kabayaran na ibinibigay ninyo, karaniwan sa oras ng pagkakaloob ng serbisyo, bukod pa sa bayad ng seguro.

Dalubhasang pangangalaga ng nurse: Mga sakop na serbisyo na ipinagkakaloob ng mga lisensiyadong nurse, teknisyen o mga therapist sa panahon ng pamamalagi sa pasilidad ng dalubhasang pangangalaga o sa tahanan ng miyembro.

Dati nang kilalang pasyente (established patient): Pasyente na mayroon nang kasalukuyang ugnayan sa tagabigay ng serbisyo at kumonsulta na sa tagabigay ng serbisyo na iyon sa loob ng tagal ng panahong itinakda ng planong pangkalusugan.

DHCS: Ang Departamento ng mga Serbisyo para sa Pangangalagang Pangkalusugan ng California (California Department of Health Care Services, DHCS). Isa itong opisina sa Estado na namamahala sa programang Medi-Cal.

Direktoryo ng Tagabigay ng Serbisyo: Ang isang listahan ng mga tagabigay ng serbisyo sa mga samahan ng HPSM.

DMHC: Ang Departamento ng Pinamamahalaan na Pangangalagang Pangkalusugan ng California (California Department of Managed Health Care, DMHC). Ito ang opisina ng estado na nangangasiwa ng mga pinamamahalaang pangangalaga ng planong pangkalusugan.

Eksperimental na paggamot: Mga gamot, kagamitan, procedure, o serbisyo na nasa yugto ng pagsubok sa laboratoryo o mga pag-aaral gamit ang hayop bago subukan sa mga tao. Ang mga eksperimental na serbisyo ay hindi sumasailalim sa klinikal na imbestigasyon.

Espesyalista (o doktor na may espesyalidad): Doktor na nanggagamot ng ilang tiyak na uri ng problema sa pangangalagang pangkalusugan. Halimbawa, ginagamot ng siruhanong ortopediko ang mga nabaling buto ginagamot ng allergist ang mga allergy; at ginagamot ng cardiologist ang mga karamdaman sa puso. Sa karamihan ng kaso, kailangan ninyo ng referral mula sa inyong PCP para makakonsulta sa isang espesyalista.

Hindi gumagaling na kondisyon: Isang sakit o iba pang karamdaman na hindi lubos na gumagaling o lumulubha habang tumatagal o dapat gamutin upang hindi kayo lumubha.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Hindi ninyo kailangan ang referral ng inyong PCP para sa ilang uri ng serbisyo, tulad ng pagpapalano ng pamilya, pang-emergency na pangangalaga, pangangalagang OB/GYN o serbisyong maseselan.

Hindi paggamot na transportasyon: Transportasyon kapag pumupunta at umuwi mula sa appointment ng sakop na serbisyo ng Medi-Cal na may pahintulot ng inyong tagabigay ng serbisyo at kapag kumukuha ng mga inireresetang gamot at medikal na supply.

Iba pang pagkakasakop ng kalusugan (other health coverage, OHC): Ang iba pang pagkakasakop ng kalusugan (other health insurance coverage, OHC) ay tumutukoy sa pribadong seguro sa kalusugan at mga nagbabayad ng serbisyo bukod pa sa Medi-Cal. Maaaring kabilang sa mga serbisyo ang serbisyong medikal, dental, para sa paningin, serbisyo ng parmasya at/o Medicare na mga karagdagang plano (Bahagi C at D).

Iniimbestigahang paggamot: Isang gamot na panlunas, biological na produkto, o aparatong matagumpay na nakakumpleto sa unang yugto ng isang klinikal na imbestigasyon ng FDA pero hindi pa naaaprubahan para sa pangkalahatang paggamit ng FDA at nananatiling iniimbestigahan sa isang klinikal na imbestigasyong aprobado ng FDA.

Intermediate care facility o tahanan: Pangangalagang ibinibigay sa isang pasilidad o tahanan para sa matagalang pangangalaga na nagbibigay ng mga 24 na oras na residensiyal na serbisyo. Kabilang sa mga uri ng mga intermediate care facility o tahanan ang intermediate care facility/developmentally-disabled (ICF/DD), intermediate care facility/developmentally disabled-habilitative (ICF/DD-H), at intermediate care facility/developmentally disabled-nursing (ICF/DD-N).

Kailangan sa paggamot (medical necessity): Ang mga medikal na kinakailangang serbisyo ay mahahalagang serbisyong makatuwiran at pumoprotekta ng buhay. Kailangan ang pangangalaga para maprotektahan ang mga pasyente laban sa malubhang pagkakasakit o kapansanan. Binabawasan ng pangangalagang ito ang matinding kirot sa pamamagitan ng paggamot sa sakit, karamdaman, o pinsala. Para sa mga miyembrong wala pang 21 taong gulang, kasama sa mga serbisyo ng Medi-Cal na medikal na kinakailangan ang pangangalagang kailangan para mapagaling o mapabuti ang sakit o kondisyong pisikal o sa isip, kasama na ang mga problema na pag-abuso sa droga, alak, at iba pang sangkap, ayon sa itinatakda sa Seksiyon 1396d(r) ng Titulo 42 ng Kodigo ng Estados Unidos.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Karaingan: Pasalita o nakasulat na pahayag ng miyembro tungkol sa hindi kasiyahan sa HPSM, tagabigay ng serbisyo, o sa kalidad ng mga ibinigay na serbisyo. Ang isang reklamong inihain sa HPSM tungkol sa tagabigay ng serbisyo na nasa samahan ay isang halimbawa ng karaingan.

Karamdamang emergency (emergency medical condition): Isang kondisyong medikal o pangkaisipan na may labis na kalubhaan, tulad ng aktibong yugto ng panganganak (magpunta sa depinasyon sa itaas) o matinding kirot, kung kaya't makatwirang naniniwala ang isang taong may maingat na kaalaman ng karaniwang tao kaugnay ng kalusugan at medisina, na ang hindi pagkuha ng agarang pangangalagang medikal ay hahantong sa:

- Mailalagay sa panganib ang inyong kalusugan o ang kalusugan ng inyong hindi pa naisisilang na sanggol
- Maging dahilan ng kapansanan sa isang gawain ng katawan
- Maging dahilan upang hindi maging maayos ang gawain ng isang bahagi ng katawan o organo

Klinika: Isang pasilidad sa pangunahing pangangalaga na puwedeng piliin ng mga miyembro bilang tagabigay ng serbisyo sa pangunahing pangangalaga (PCP). Puwedeng isa itong Sentrong Pangkalusugan na Kuwalipikado ng Pederal na Gobyerno (Federally Qualified Health Center, FQHC), klinika ng komunidad, Klinikang Pangkalusugan na Malayo sa Kalunsuran (Rural Health Clinic, RHC), Tagabigay ng Serbisyo sa Pangangalagang Pangkalusugan para sa mga Indian (Indian Health Care Provider, IHCP), o iba pang pasilidad ng pangunahing pangangalaga.

Koordinasyon ng Mga Benepisyo (Coordination of Benefits o COB): Ang proseso ng pagpapasya kung aling pagkakasakop ng seguro (Medi-Cal, Medicare, segurong pangkomersiyo o iba pa) ang may pangunahing responsibilidad sa mga paggamot at pagbabayad para sa mga miyembro na may higit sa isang uri ng pagkakasakop ng seguro sa kalusugan.

Kuwalipikadong tagabigay ng serbisyo: Kuwalipikadong doktor sa larangan ng praktika na angkop upang magamot ang inyong karamdaman.

Listahan ng Gamot sa Kontrata (Contract Drugs List, CDL): Ang inaprubahan listahan ng mga gamot para sa Medi-Cal Rx kung saan puwedeng kumuha ang inyong tagabigay ng serbisyo ng mga sakop na gamot na kailangan ninyo.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Lumalahok na ospital: Isang lisensiyadong ospital na may kontrata sa HPSM upang magbigay ng mga serbisyo sa mga miyembro sa panahong tumatanggap ng pangangalaga ang miyembro. Ang mga sakop na serbisyo na puwedeng ibigay ng ilang lumalahok na ospital sa mga miyembro ay nalilimitahan ng pagrerepaso sa pakinabang (utilization review) at mga patakaran sa pagtiyak sa kalidad (quality assurance) ng HPSM o ng kontrata ng HPSM sa ospital.

Lumalahok na tagabigay ng serbisyo (o lumalahok na doktor): Doktor, ospital o iba pang lisensiyadong propesyonal sa pangangalaga ng kalusugan o lisensiyadong pasilidad ng kalusugan, kabilang na ang mga pasilidad para sa di-kalubhaang (sub-acute) sakit, na may kontrata sa HPSM upang magbigay ng mga sakop na serbisyo sa mga miyembro, sa panahon na kumukuha ng serbisyo ang miyembro.

Maaga at pana-panahong pag-eeksamen, diyagnostiko at paggagamot (Early and periodic pag-eeksamen, diagnostic, and treatment o EPSDT): Isang benepisyong EPSDT para sa mga miyembro ng Medi-Cal na mas bata sa edad na 21 para makatulong sa kanilang maging malusog. Dapat na makakuha ang mga miyembro ng mga tamang check-up sa kalusugan para sa kanilang edad at angkop na pag-eeksamen para matukoy ang kanilang mga problema sa kalusugan at magamot nang maaga ang mga sakit, gayundin ang anumang paggamot para mapangalagaan o matugunan ang mga kondisyong posibleng matuklasan sa mga check-up.

Malubha: Isang maikli at biglaang kondisyong medikal na nangangailangan ng mabilis na medikal na atensyon.

Matitibay na kagamitang medikal (durable medical equipment, DME): Kagamitan na kailangan sa paggamot at inorder ng inyong doktor o iba pang tagabigay ng serbisyo. Magpapasya ang HPSM kung uupahan o bibilhin ang DME. Hindi dapat na mas mahal ang halaga ng pag-upa sa halaga ng pagbili. Sakop ang pagpapaayos ng kagamitang medikal.

Medi-Cal Rx: Isang FFS na serbisyo ng benepisyong sa parmasya ng Medi-Cal na kilala bilang “Medi-Cal Rx” na nagbibigay ng mga benepisyong at serbisyo sa parmasya, kabilang ang mga inireresetang gamot at ilang medikal na supply sa lahat ng benepisyaryong ng Medi-Cal.

Medicare: Ang pederal na programa sa seguro sa kalusugan para sa mga taong may gulang 65 taon o mas matanda, ilang mas batang tao na may kapansanan, at mga taong wala nang lunas na sakit sa bato (permanenteng pagpalya ng bato na kailangan ng dialysis o paglilipat ng organo, tinatawag na ESRD kung minsan).



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Medikal na tinutuluyan: Isang modelo ng pangangalaga na nagbibigay ng mas may kalidad na pangangalagang pangkalusugan, pinaghusay na pangangalaga ng sarili ng mga miyembro at pagtitipid sa naiwasang bayarin sa pagdaan ng panahon.

Medikal na transportasyon: Transportasyon kapag hindi kayo makapunta sa sakop na medikal na appointment at/o makakuha ng mga inireresetang gamot sa pamamagitan ng kotse, bus, tren, o taxi at inirereseta ito sa inyo ng inyong tagabigay ng serbisyo. Babayaran ng HPSM ang transportasyon na pinakamababa ang bayarin para sa inyong mga pangangailangan sa paggamot kapag kailangan ninyo ng sasakyan sa inyong konsultasyon.

Mga aparatong prostetiko: Isang artipisyal na aparato na nakakabit sa katawan para halinhan ang nawalang bahagi ng katawan.

Mga benepisyo: Ang mga serbisyo ng pangangalaga ng kalusugan at mga gamot na sakop ng plano ng kalusugan na ito.

Mga hindi kalahok na tagabigay ng serbisyo: Tagabigay ng serbisyo na wala sa samahan ng mga tagabigay ng serbisyo ng HPSM.

Mga inireresetang gamot: Gamot na itinatakda ng batas na kailangang may pag-order o pagreseta ng lisensiyadong tagabigay ng serbisyo bago mabili, hindi katulad ng mga gamot na mabibili nang walang reseta (over-the-counter, OTC) na hindi na kailangan ng reseta.

Mga Mapagpipiliang Pangangalaga ng Kalusugan (Health Care Options, HCO): Ang programa na maaari kayong i-enroll o alisin sa pagkaka-enroll sa planong pangkalusugan.

Mga Nagsasariling Paanakan (Freestanding Birth Centers, FBCs): Mga pasilidad na pangkalusugan na planadong panganakan nang malayo sa tahanan ng buntis na babae at lisensiyado o dili kaya'y aprobado ng estado na magkaloob ng pangangalagang prenatal labor at pagsisilang o pagkapanganak at iba pang mga hindi namamalagi sa pasilidad (ambulatory) na serbisyo na kasama sa plano. Ang mga pasilidad na ito ay hindi mga ospital.

Mga rehabilitative at habilitative (therapy) na serbisyo at aparato: Mga serbisyo at aparato para tulungan ang mga taong may pinsala, kapansanan, o hindi gumagaling na kondisyon para magkaroon o maipanumbalik ang mga kakayahan ng isip at katawan.

Mga Samahan (Network) Grupo ng mga doktor, klinika, ospital at iba pang tagabigay ng serbisyo na nakakontrata sa HPSM para bigyan kayo ng pangangalaga.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Mga serbisyo at aparato sa pagsasanay na pagpapagaling (Habilitation services and devices): Ang mga serbisyo para sa pangangalaga ng kalusugan na tumutulong sa inyong magpanatili, matuto, o magpahusay ng mga kakayahan at paggana para sa pang-araw-araw na pamumuhay.

Mga serbisyo ng doktor: Ang mga serbisyo na ibinibigay ng isang taong lisensiyado ng batas ng estado upang gawin ang propesyon ng medisina o osteopathy, hindi kabilang ang mga serbisyong ibinibigay ng mga doktor habang namamalagi kayo sa ospital na binabayaran sa singil ng ospital.

Mga serbisyo ng komadrona: Pangangalaga bago ang panganganak, pagsisilang, at pagkatapos ng panganganak, kasama ang pangangalaga sa pagpapalano ng pamilya para sa ina at agarang pangangalaga ng bagong silang na sanggol, na ipinagkakaloob ng sertipikadong komadronang nurse (certified nurse midwives, CNM) at lisensiyadong komadrona (licensed midwives, LM).

Mga serbisyo pagkataos ng emergency (post-stabilization services): Mga sakop na serbisyong nauugnay sa isang pang-emergency na kondisyong medikal na ibinibigay pagkatapos na mapatiwasay ang lagay ng miyembro para mapanatili ang matiwasay na kondisyon ng miyembro. Sakop at bayad ang mga serbisyo ng pangangalaga pagkatapos ng stabilization. Baka kailanganin ng mga ospital na nasa labas ng samahan ng paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon).

Mga serbisyo para sa kalusugan ng isip ng mga pasyenteng hindi namamalagi sa ospital (Outpatient mental health services): Mga serbisyo sa pasyenteng hindi namamalagi sa ospital na may bahagya hanggang di-kalubhaang karamdaman sa kalusugan ng isip kabilang ang:

- Pagsusuri at paggamot ng kalusugan ng isip ng indibidwal o grupo (sikoterapiya)
- Sikolohikal na pagsusuri kapag kinakailangan sa pagpapagamot upang suriin ang kinalabasan ng kalusugan ng isip
- Mga serbisyo sa pasyenteng hindi namamalagi sa ospital para masubaybayan ang therapy ng gamot
- Konsultasyon na may kaugnayan sa pag-iisip (psychiatric)
- Laboratoryo ng pasyenteng hindi namamalagi sa ospital, mga supply at suplemento



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Mga serbisyo para sa kalusugan ng publiko (public health services): Mga serbisyo ng kalusugan na nakalaan sa lahat ng mamamayan. Kabilang sa mga ito ang pagsusuri ng sitwasyon sa kalusugan, mga pagmamatyag sa kalusugan, pagtataguyod sa kalusugan, serbisyo sa pag-agap sa sakit, pagkontrol sa nakahahawang sakit, proteksiyon ng kapaligiran at sanitasyon, kahandaan at tugon sa kalamidad, at kalusugang okupasyonal.

Mga serbisyo para sa pagpapalano ng pamilya: Mga serbisyo upang maiwasan o maantala ang pagbubuntis.

Mga serbisyo sa lugar na labas-sa-pinaglilingkuran: Mga serbisyo habang nasa labas ng pinaglilingkurang lugar ang miyembro.

Mga serbisyong hindi sakop: Isang serbisyong hindi sakop ng HPSM.

Mga serbisyong maselan: Mga serbisyo kaugnay ng kalusugan ng pag-iisip o pag-uugali, seksuwal at reproductibong kalusugan, pagpapalano ng pamilya, mga iimpeksyon na nakakahawa sa pamamagitan ng pakikipagtalik (sexually transmitted infection, STI), HIV/AIDS, disorder sa pag-abuso ng substance, atakeng seksuwal at pagpapalaglag, pangangalaga sa gender affirmation, at karahasan ng malapit na kapareha.

Mga serbisyong may espesyalidad sa kalusugan ng isip (specialty mental health services): Mga serbisyo para sa mga miyembrong may kinakailangang mga serbisyo sa kalusugan ng isip na mas mataas kaysa sa banayad hanggang katamtamang antas ng kapansanan.

Mga serbisyong nakabase sa komunidad para sa nasa sapat na gulang (Community-Bases Adult Services o CBAS): Mga serbisyo sa pasyenteng hindi namamalagi sa ospital, na nakabase sa pasilidad para sa dalubhasang pangangalaga, mga serbisyong panlipunan, therapy, pangangalagang personal, suporta at pagsasanay para sa pamilya at sa tagabigay ng alaga, serbisyo sa nutrisyon, transportasyon, at iba pang serbisyo sa mga kuwalipikadong miyembro.

Mga serbisyong nasa eksklusyon (excluded services) Mga serbisyong hindi sakop ng California Medi-Cal Program.

Mga Serbisyong Pambata ng California (California Children's Services, CCS): Programa ng Medi-Cal na nagkakaloob ng mga serbisyo sa bata na hanggang 21 taong gulang at may mga partikular na kalagayan ng kalusugan, sakit, o hindi gumagaling na problema sa kalusugan.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Mga tagabigay ng serbisyo ng pantahanang pangangalaga ng kalusugan: Mga tagabigay ng serbisyo na nagkakaloob sa inyo ng dalubhasang pangangalaga at iba pang serbisyo sa tahanan.

Mga tagabigay ng serbisyo sa kalusugan ng isip: Mga lisensiyadong tao na nagbibigay sa mga pasyente ng mga serbisyo para sa kalusugan ng isip at kalusugan ng pag-uugali.

Mga Tagabigay ng Serbisyo sa Pangangalagang Pangkalusugan para sa Mga Indian (Indian Health Care Provider, IHCP): Isang programa sa pangangalaga sa kalusugan na pinapatakbo ng Serbisyonang Pangkalusugan ng Indian (Indian Health Service, IHS), ng Indian Tribe, Tribal Organization o Urban Indian Organization (I/T/U) alinsunod sa kung paano tinutukoy ang mga terminong iyon sa Seksiyon 4 ng Indian Health Care Improvement Act (25 U.S.C. seksiyon 1603).

Miyembro: Sinumang kuwalipikadong miyembro ng Medi-Cal na naka-enroll sa HPSM na may karapatan na makakuha ng mga sakop na serbisyo.

Naka-enroll: Isang tao na miyembro ng planong pangkalusugan at nakatatanggap ng mga serbisyo sa pamamagitan ng plano.

Nasa labas-ng samahan (out-of-network) na tagabigay ng serbisyo: Tagabigay ng serbisyo na hindi miyembro ng samahan ng mga tagabigay ng serbisyo ng HPSM.

Operasyon para sa pagbabalik-anyo: Ang operasyon para iwasto o ayusin ang mga abnormal na istruktura ng katawan para mapahusay ang pagganap o lumikha ng normal na anyo hanggang makakaya pa. Ang mga abnormal na istruktura ng katawan ay iyong mga likha ng likas na depekto, mga abnormalidad sa pag-develop, trauma, impeksiyon, tumor, o sakit.

Ospisyo: Pangangalaga para mapagaan ang di-kaginhawahang pisikal, emosyonal, panlipunan, at espirital para sa miyembrong may sakit na wala nang lunas.

Magagamit ang hospisyong pangangalaga kung ang inaasahang tagal ng buhay ng miyembro ay 6 na buwan pababa.

Ospital: Lugar na pinagkakalooban ang mga pasyenteng namamalagi at hindi namamalagi sa ospital ng pangangalaga ng mga doktor at nurse.

Pagbawi ng tort: Kapag ibinibigay o ibibigay ang mga benepisyo sa isang miyembro ng Medi-Cal dahil sa isang pinsala na pananagutan ng ibang ng ibang partido, babawiin ng DHCS ang makatuwirang halaga ng mga benepisyong ibinigay sa miyembro para sa pinsala na iyon.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Pagkakasakop (covered services): Mga serbisyo ng Medi-Cal kung saan ang HPSM ang magbabayad. Ang mga sakop na serbisyo ay napapailalim sa mga tuntunin, kondisyon, limitasyon, at eksklusyon ng kontrata ng Medi-Cal at ayon sa nakalista sa Katibayan ng Pagkakasakop (Evidence of Coverage, EOC) na ito at sa anumang pagsusog.

Pagkakasakop ng inireresetang gamot: Pagkakasakop ng mga gamot na inireseta ng isang tagabigay ng serbisyo.

Pagpapatuloy ng pangangalaga: Ang kakayahan ng miyembro ng plano na patuloy na makagamit ng mga serbisyo ng Medi-Cal mula sa kasalukuyan nilang tagabigay ng serbisyo na nasa labas ng samahan nang hanggang 12 buwan kung magkakasundo ang tagabigay ng serbisyo at ang HPSM.

Pagsubaybay sa pangangalaga: Regular na pangangalaga ng doktor para matingnan ang paggaling ng pasyente pagkatapos ng pagpapaospital o sa panahon ng paggamot.

Pamamalagi sa ospital (hospitalization): Pamamalagi sa ospital para sa paggamot bilang isang pasyenteng namamalagi sa ospital.

Pangangalaga para mabawasan ang pananakit (palliative care): Pangangalaga upang mapagaan ang di-kaginhawahang pisikal, emosyonal, panlipunan, at espirital para sa miyembrong may malubhang karamdaman. Para sa pangangalaga para mabawasan ang pananakit (palliative), hindi kailangang may tining sa buhay ang miyembro na 6 buwan o mas maikli.

Pangangalaga sa pasyenteng hindi namamalagi sa ospital (hospital outpatient care): Paggamot o operasyon na pangangalaga na ginanap sa ospital nang hindi naospital bilang pasyenteng namamalagi sa ospital.

Pangangalaga sa pasyenteng hindi namamalagi sa ospital: Kapag hindi ninyo kailangang mamalagi nang magdamag sa ospital o ibang lugar para sa paggamot na kailangan ninyo.

Pangangalaga sa pasyenteng namamalagi sa ospital (inpatient care): Kapag kailangan ninyong manatili sa gabi sa ospital o iba pang lugar para sa pangangalagang medikal na kailangan ninyo.

Pang-emergency na pangangalaga: Pagsusuri na ginagawa ng doktor (o kawani sa gabay ng isang doktor alinsunod sa batas) upang malaman kung may emergency na medikal na kondisyon. Mga serbisyong kailangan sa paggamot upang maging maayos ang inyong kalagayang klinikal, hanggang sa abot ng kakayahan ng pasilidad.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Pang-emergency na transportasyon sa paggamot (emergency medical transportation): Ang transportasyon sa ambulansiya o sasakyang pang-emergency papunta sa emergency room para makakuha ng pang-emergency na pangangalagang medikal.

Pangmatagalang pangangalaga: Pangangalaga sa pasilidad na mas matagal kaysa sa buwan ng pagkatanggap at isang buwan.

Pangunahing pangangalaga: Magpunta sa "Regular na pangangalaga (Routine care)."

Panloloko: Sinadyang gawain ng isang tao para mandaya o manloko at alam na puwedeng humantong ang pandaraya sa hindi pinahihintulatang benepisyong sa taong iyon o iba pang tao.

Pantahanang pangangalaga ng kalusugan: Mahusay na pangangalaga ng nurse at iba pang serbisyong ipinagkakaloob sa tahanan.

Pasilidad ng dalubhasang pangangalaga (Skilled nursing facility): Lugar na nagkakaloob ng 24 na oras kada araw na pangangalaga ng nurse na dalubhasang propesyonal sa kalusugan lamang ang makakapagbigay.

Pasilidad para sa pangangalaga sa bahagyang malalang sakit (para sa nasa hustong gulang o mga bata): Isang pasilidad para sa matagalang pangangalaga na nagbibigay ng komprehensibong pangangalaga para sa mga medikal na mahinang tao na nangangailangan ng mga espesyal na serbisyo, tulad ng inhalation therapy, tracheotomy care, pagpapakain sa pamamagitan ng tubo sa ugat, at pangangalaga sa pamamahala sa kumplikadong sugat.

Paunang aprubasyon (paunang awtorisasyon): Ang proseso na dapat gamitin ninyo o ng inyong tagabigay ng serbisyo para humiling ng aprubasyon mula sa HPSM para sa ilang partikular na serbisyo para tiyaking sasakupin ng HPSM ang mga ito. Hindi aprobasyon ang referral. Ang paunang aprubasyon ay pareho lang sa paunang awtorisasyon.

Paunang awtorisasyon (pre-approval): Ang proseso na dapat gamitin ninyo o ng inyong tagabigay ng serbisyo para humiling ng aprubasyon mula sa HPSM para sa ilang partikular na serbisyo para tiyaking sasakupin ng HPSM ang mga ito. Hindi aprobasyon ang referral. Ang paunang awtorisasyon ay pareho lang sa paunang aprubasyon.

Pinaglilingkurang lugar: Ang heograpikong lugar na pinaglilingkuran ng HPSM . Kasama dito ang county ng San Mateo.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Plano para sa pinamamahalaang pangangalaga (managed care plan): Medi-Cal na planong mayroon lamang ginagamit na ilang doktor, espesyalista, klinika, parmasya at mga ospital para sa mga miyembro ng Medi-Cal na naka-enroll sa planong iyon. Plano para sa pinamamahalaang pangangalaga ang HPSM.

Plano: Magpunta sa "Plano para sa Pinamamahalaang Pangangalaga."

Referral: Kapag sinabi ng inyong PCP na makukuha ninyo ang pangangalaga sa iba pang tagabigay ng serbisyo. Ang ilang sakop na pangangalaga at mga serbisyo ay kailangan ng referral at paunang pag-apruba (paunang awtorisasyon).

Regular na pangangalaga: Mga serbisyong kailangan sa paggamot at pangangalagang pang-agap sa sakit, pagbisita para sa kalusugan ng bata, o pangangalaga tulad ng regular na pangangalagang follow-up o pagkumusta. Layunin ng regular na pangangalaga na maiwasan ang mga problema ng kalusugan.

Reklamo: Isang pasalita o nakasulat na pahayag ng kawalan ng kasiyahan mula sa isang miyembro tungkol sa isang sakop na serbisyo ng Medi-Cal, HPSM, plano para sa kalusugan ng isip ng county (Mga Serbisyo para sa Kalusugan ng Pag-uugali at Pagpapagaling Behavioral Health and Recovery Services, BHRS)), o isang tagabigay ng serbisyo ng Medi-Cal. Ang isang reklamo ay katulad ng isang karaingan.

Rural Health Clinic (RHC): Sentro ng kalusugan (health center) sa lugar na wala masyadong mga tagabigay ng serbisyo para sa pangangalaga ng kalusugan. Makakuha kayo ng pangunahin at pang-agap sa sakit na pangangalaga sa isang RHC.

Sakit na wala nang lunas (terminal illness) Isang kondisyong medikal na hindi na mapapagaling at malamang na maging sanhi ng kamatayan sa loob ng isang taon o hindi na aabot doon kung magtutuloy-tuloy sa likas na daloy nito ang sakit.

Saykayatrikong karamdamang emergency: Isang problema sa isip kung saan ang mga sintomas ay may sapat na tindi para magkaroon ng kagyat na panganib sa inyong sarili o sa ibang tao, o hindi ninyo agad na maaasikaso ang pagkain, tirahan, o pananamit dahil sa sakit sa isip.

Seguro sa kalusugan: Ang pagkakasakop sa seguro na nagbabayad sa mga gastusin sa pagpapagamot at operasyon sa muling pagbabayad sa nakaseguro sa mga bayarin dahil sa karamdaman o pinsala o tuwirang pagbabayad sa tagabigay ng serbisyo.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

Sentrong Pangkalusugan na Kuwalipikado ng Pederal na Gobyerno (Federally Qualified Health Center, FQHC): Sentro ng kalusugan (health center) sa lugar na wala masyadong mga tagabigay ng serbisyo para sa pangangalaga ng kalusugan. Makakukuha kayo ng pangunahin at pang-agap sa sakit na pangangalaga sa isang FQHC.

Sertipikadong Komadronang Nurse (Certified Nurse Midwife, CNM): Isang taong lisensiyado bilang rehistradong nurse at sertipikado bilang komadronang nurse ng California Board of Registered Nursing. Pinapayagan ang sertipikadong komadronang nurse na asikasuhin ang mga kaso ng normal na panganganak.

Seryosong karamdaman: Isang sakit o karamdaman na kailangang gamutin at puwedeng humantong sa kamatayan.

Sistema ng Kalusugan na Itinatag ng County (County Organized Health System, COHS): Isang ahensiyang lokal na itinatag ng isang lupon ng tagapamahala ng county na makipagkontrata sa programang Medi-Cal. Awtomatiko kayong ie-enroll sa planong COHS kapag natugunan ninyo ang mga tuntunin sa pagpapa-enroll. Pinipili ng mga naka-enroll na resipiyente ang kanilang tagabigay ng serbisyo ng pangangalaga ng kalusugan mula sa lahat ng tagabigay ng serbisyo ng COHS.

Tagabigay ng serbisyo na kasali sa samahan (in-network provider): Magpunta sa "Lumalahok na tagabigay ng serbisyo."

Tagabigay ng serbisyo para sa pangangalaga ng kalusugan: Mga doktor at espesyalista tulad ng siruhano, mga doktor na nanggagamot ng kanser, o mga doktor na nanggagamot ng espesyal na bahagi ng katawan at nakikipagtulungan sa HPSM o nasa samahan ng HPSM. Kailangang may lisensiya para magpraktis ng propesyon sa California ang mga tagabigay ng serbisyo ng samahan ng HPSM, at bigyan nila kayo ng serbisyong sinasakop ng HPSM.

Karaniwan ninyong kakailanganin ang isang referral mula sa inyong PCP para makakonsulta sa isang espesyalista. Kailangan ng inyong PCP na makakuha ng paunang pag-apruba sa HPSM bago kayo makakuha ng pangangalaga sa espesyalistang nakakontrata sa HPSM. Kailangang kumuha ang inyong PCP ng paunang pag-apruba sa HPSM bago kayo makakuha ng pangangalaga sa espesyalistang hindi nakakontrata sa HPSM.

Tagabigay ng serbisyo sa pangunahing pangangalaga (primary care provider, PCP): Ang lisensiyadong tagabigay ng serbisyo sa karamihan sa inyong pangangalaga ng kalusugan. Tinutulungan kayo ng inyong PCP na makuha ang pangangalagang kailangan ninyo.

Puwedeng ang PCP ninyo ay:



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.

8 | Mga importanteng numero at salitang dapat malaman

- Pangkalahatang propesyonal
- Internista
- PEDIATRISYAN o doktor na nagsanay sa sakit ng mga bata
- Propesyonal na doktor ng pamilya o family practitioner
- OB/GYN
- Tagabigay ng Serbisyo sa Pangangalagang Pangkalusugan para sa Mga Indian (Indian Health Care Provider, IHCP)
- Sentrong Pangkalusugan na Kuwalipikado ng Pederal na Gobyerno (Federally Qualified Health Center, FQHC)
- Klinikang Pangkalusugan na Malayo sa Kalunsuran (Rural Health Clinic, RHC)
- Dalubhasang nurse (Nurse Practitioner o nurse na may kakayahang gumamot nang walang direktang superbisyon ng doktor)
- Katulong ng doktor (Physician assistant)
- Klinika

Tagapamahala ng pangangalaga: Mga rehistradong nurse o social worker na makatutulong sa inyo na maunawaan ang mga pangunahing problema sa kalusugan at magsaayos ng pangangalaga mula sa mga tagabigay ng serbisyo.

Triage (o pag-eeksamen): Ang ebalwasyon sa inyong kalusugan ng doktor o nurse na nagsanay na magsuri para sa layunin ng pagtukoy sa pagiging madalian ng inyong pangangailangan sa pangangalaga.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). Ang HPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag. O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa www.hpsm.org/member/medi-cal/.



Tumawag sa Mga Serbisyo para sa Miyembro sa 1-800-750-4776 (TTY 1-800-735-2929). AngHPSM ay naririto Lunes hanggang Biyernes, 8:00 a.m. hanggang 6:00 p.m. Libre ang pagtawag.

O tawagan ang California Relay Line sa 7-1-1. Bumisita online sa

www.hpsm.org/member/medi-cal/.



Kalusugan ay para sa lahat



801 Gateway Boulevard, Suite 100
South San Francisco, CA 94080

tel 800.750.4776 toll-free

tel 650.616.0050 local

fax 650.616.0060

tty 800.735.2929 or dial 7-1-1

www.hpsm.org